

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- * Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 386/96 της Επιτροπής, της 1ης Μαρτίου 1996, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 220/91 περί λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1360/78 του Συμβουλίου σχετικά με τις ομάδες παραγωγών και τις ενώσεις τους..... 1
- * Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 387/96 της Επιτροπής, της 1ης Μαρτίου 1996, για τροποποίηση των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 2698/93 και (ΕΚ) αριθ. 1590/94 καθώς και τον καθορισμό των διαθέσιμων ποσοτήτων στον τομέα του χοιρέιου κρέατος, για την περίοδο από 1ης Απριλίου έως 30 Ιουνίου 1996, στο πλαίσιο των κοινοτικών δασμολογικών ποσοστώσεων που προβλέπονται από τις ευρωπαϊκές συμφωνίες σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3066/95 του Συμβουλίου..... 4
- * Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 388/96 της Επιτροπής, της 1ης Μαρτίου 1996, για διόρθωση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1600/95 για τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος εισαγωγής και για το άνοιγμα δασμολογικών ποσοστώσεων στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων..... 12
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 389/96 της Επιτροπής, της 1ης Μαρτίου 1996, για τροποποίηση των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα του κρέατος πουλερικών..... 13
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 390/96 της Επιτροπής, της 1ης Μαρτίου 1996, για τον καθορισμό του βαθμού στον οποίο μπορούν να γίνουν αποδεκτές οι αιτήσεις πιστοποιητικών εξαγωγής στον τομέα του κρέατος πουλερικών..... 15
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 391/96 της Επιτροπής, της 1ης Μαρτίου 1996, για τροποποίηση των αντιπροσωπευτικών τιμών και των προσθέτων εισαγωγικών δασμών ορισμένων προϊόντων του τομέα της ζάχαρης..... 16
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 392/96 της Επιτροπής, της 1ης Μαρτίου 1996, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών..... 18

Επιτροπή

96/177/EK:

- * Απόφαση της Επιτροπής, της 19ης Ιουλίου 1995, για την κήρυξη μιας συγκέντρωσης ασυμβίβαστης με την κοινή αγορά και τη λειτουργία της συμφωνίας για τον EOX (υπόθεση αριθ. IV/M.490 — Nordic Satellite distribution ⁽¹⁾) 20

96/178/EKAX:

- * Απόφαση της Επιτροπής, της 18ης Οκτωβρίου 1995, σχετικά με κρατική ενίσχυση που χορήγησε το Ομόσπονδο Κράτος της Βαυαρίας στη χαλυδουργική επιχείρηση EKAX Neue Maxhütte Stahlwerke GmbH, Sulzbach-Rosenberg ⁽¹⁾) 41

96/179/EK:

- * Απόφαση της Επιτροπής, της 31ης Οκτωβρίου 1995, με την οποία η γερμανική κυβέρνηση καλείται να χορηγήσει όλα τα έγγραφα, τις πληροφορίες και τα στοιχεία με τα νέα επενδυτικά προγράμματα του ομίλου Volkswagen στα νέα γερμανικά Länder καθώς και για τις ενισχύσεις που προβλέπεται να χορηγηθούν υπέρ των επενδύσεων αυτών (C 62/91 ex NN 75, 77, 78 και 79/91) ⁽¹⁾) 50

⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον EOX

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 386/96 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 1ης Μαρτίου 1996

για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 220/91 περί λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1360/78 του Συμβουλίου σχετικά με τις ομάδες παραγωγών και τις ενώσεις τους

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1360/78 του Συμβουλίου, της 19ης Ιουνίου 1978, σχετικά με τις ομάδες παραγωγών και τις ενώσεις τους⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας, και ιδίως το άρθρο 6 παράγραφος 3 δεύτερη και τρίτη περίπτωση,

Εκτιμώντας:

ότι, βάσει του παραρτήματος I τίτλος V σημείο Γ.2.α) της πράξης προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας, διευρύνθηκε το πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1360/78 σε όλη την επικράτεια της Φινλανδίας

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 220/91 της Επιτροπής⁽²⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1755/95⁽³⁾, καθορίζει τις λεπτομέρειες εφαρμογής σχετικά με την οικονομική δραστηριότητα των ομάδων παραγωγών και των ενώσεών τους· ότι είναι αναγκαίο να συμπληρωθούν οι λεπτομέρειες αυτές μετά από την επέκταση του πεδίου εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1360/78 υπέρ της Φινλανδίας·

ότι πρέπει να καθορισθούν τα ελάχιστα όρια συμβατικής και βιολογικής παραγωγής καθώς επίσης και ο αριθμός των μελών των ομάδων παραγωγών προκειμένου να επιτευχθεί μία επαρκής συγκέντρωση της προσφοράς· ότι, προκειμένου να εξασφαλισθεί το γεγονός ότι οι ενώσεις διαθέτουν την αρμόζουσα οικονομική σημασία, φαίνεται σκόπιμο να καθορισθεί ένας ελάχιστος αριθμός μελών που πρέπει να διαθέτουν καθώς επίσης και μία επαρκής εδαφική επέκταση·

ότι η προσωρινή μείωση της παραγωγής μιας ομάδας ή ένωσης, εξαιτίας φυσικών καταστροφών, δεν πρέπει να έχει ως αποτέλεσμα την αυτόματη απόσυρση της αναγνώρισης

της εν λόγω ομάδας ή ένωσης λόγω του γεγονότος ότι δεν μπορεί πλέον να επιτυγχάνει τα ελάχιστα όρια παραγωγής·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής γεωργικών διαρθρώσεων και αγροτικής ανάπτυξης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 220/91 τροποποιείται ως εξής:

1. Στο άρθρο 2, προστίθεται η ακόλουθη νέα παράγραφος 4:

«4. Η μείωση του όγκου παραγωγής μιας ομάδας ή μιας ένωσης για ένα συγκεκριμένο έτος, η οποία οφείλεται σε φυσικές καταστροφές, δεν έχει ως αποτέλεσμα το αυτόματο συμπέρασμα ότι δεν πληρούνται πλέον οι όροι αναγνώρισης που καθορίζονται στην παράγραφο 1.

Ένας κατ' αποκοπήν υπολογισμός του όγκου παραγωγής, ο οποίος βασίζεται στο μέσο όρο παραγωγής των προϊόντων προηγούμενων κανονικών ετών, μπορεί να εφαρμοσθεί και να ανακοινωθεί εκ των προτέρων στην Επιτροπή για να ληφθούν υπόψη οι φυσικές καταστροφές που συνέβησαν κατά τη διάρκεια ενός έτους, οι οποίες επηρέασαν κατά σημαντικό τρόπο τον όγκο παραγωγής της ομάδας, προκειμένου να διατηρηθεί η αναγνώριση των ομάδων παραγωγών εντός συγκεκριμένων ζωνών, εκ μέρους του κράτους μέλους, ως ομάδων οι οποίες έχουν επηρεασθεί από την εν λόγω φυσική καταστροφή.

Όσον αφορά την αξία των προϊόντων που προέρχονται από τα μέλη, η οποία χρησιμοποιείται για τον υπολογισμό του ποσού της ενίσχυσης για την εκκίνηση που προβλέπεται στο άρθρο 10 παράγραφος 2 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1360/78, μόνο η παραγωγή που διατέθηκε πράγματι στην αγορά μπορεί να ληφθεί υπόψη.»

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 166 της 23. 6. 1978, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 26 της 31. 1. 1991, σ. 15.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 170 της 20. 7. 1995, σ. 7.

2. Στο άρθρο 3 παράγραφος 2, προστίθεται το ακόλουθο νέο στοιχείο ι):

«ι) όσον αφορά τη Φινλανδία, οι ενώσεις πρέπει να συντίθενται από πέντε τουλάχιστον αναγνωρισμένες ομάδες παραγωγών και να ασκούν δραστηριότητες σε δύο τουλάχιστον νομούς· στο πλαίσιο αυτό η Åland θεωρείται ως ένας νομός. Όσον αφορά τη βιολογική παραγωγή, οι ενώσεις πρέπει να πληρούν τις ελάχιστες απαιτήσεις που καθορίστηκαν στο σημείο IXα του παραρτήματος όσον αφορά την καλλιεργούμενη έκταση παραγωγής, τον κύκλο εργασιών, το μέρος του εθνικού όγκου βιολογικής παραγωγής και τον αριθμό των αναγνωρισμένων ομάδων παραγωγών.»

3. Στο παράρτημα, ο πίνακας IX, για τη συμβατική παραγωγή και IXα, για τη βιολογική παραγωγή, που εμφανίζονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού παρεμβάλλονται πριν από τις υποσημειώσεις της σελίδας, στη συνέχεια του πίνακα VIII.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 1 Μαρτίου 1996.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

«ΙΧ. Ομάδες παραγωγών της Φινλανδίας (συμβατική παραγωγή)

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή εμπορευμάτων	Ομάδες παραγωγών	
		Όγκος παραγωγής ή κύκλος εργασιών	Ελάχιστος αριθμός μελών
Κεφάλαιο 6	Πολυετή φυτά και προϊόντα ανθοκαλλιέργειας (*)	400 000 Ecu	5
0701 90 90	Γεώμηλα ως έχουν, νωπά ή κατεψυγμένα (*): α) κατανάλωσης	2 000 τόνοι	10
0701 90 59	β) πρώιμα	300 τόνοι	10
0701 90 51			
ex 1214	Άχυρο	500 τόνοι	15

ΙΧα. Ομάδες παραγωγών της Φινλανδίας (βιολογική παραγωγή)

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή εμπορευμάτων	Ομάδες παραγωγών		Ενώσεις			
		Όγκος παραγωγής ή κύκλος εργασιών	Ελάχιστος αριθμός μελών	Ελάχιστη έκταση ή ισοδύναμη	Κύκλος εργασιών (σε εκατομμύρια Ecu)	Μέρος του εθνικού όγκου βιολογικής παραγωγής (%)	Ελάχιστος αριθμός μελών
ex 0701	Γεώμηλα ως έχουν, νωπά ή κατεψυγμένα (*):						
0701 90 90	α) κατανάλωσης	500 τόνοι	10	300 ha	1	25	5
1001 έως 1004	Σιτηρά	200 τόνοι	20	1 000 ha	0,4	10	5»

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 387/96 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 1ης Μαρτίου 1996

για τροποποίηση των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 2698/93 και (ΕΚ) αριθ. 1590/94 καθώς και τον καθορισμό των διαθέσιμων ποσοτήτων στον τομέα του χοιρείου κρέατος, για την περίοδο από 1ης Απριλίου έως 30 Ιουνίου 1996, στο πλαίσιο των κοινοτικών δασμολογικών ποσοστώσεων που προβλέπονται από τις ευρωπαϊκές συμφωνίες σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3066/95 του Συμβουλίου

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3066/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, για τη θέσπιση ορισμένων παραχωρήσεων υπό μορφή κοινοτικών δασμολογικών ποσοστώσεων όσον αφορά ορισμένα γεωργικά προϊόντα και για αυτόνομη και μεταβατική προσαρμογή ορισμένων γεωργικών παραχωρήσεων που προβλέπονται στις ευρωπαϊκές συμφωνίες, προκειμένου να ληφθεί υπόψη η συμφωνία για τη γεωργία που έχει συναφθεί στο πλαίσιο των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 8,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2759/75 του Συμβουλίου, της 29ης Οκτωβρίου 1975, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα του χοιρείου κρέατος⁽²⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3290/94⁽³⁾, και ιδίως το άρθρο 22,

Εκτιμώντας:

ότι χορηγήθηκαν παραχωρήσεις για τον τομέα του χοιρείου κρέατος, όσον αφορά ορισμένα προϊόντα, στο πλαίσιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2698/93 της Επιτροπής, της 30ής Σεπτεμβρίου 1993, περί λεπτομερών κανόνων για την εφαρμογή στον τομέα του χοιρείου κρέατος του καθεστώτος που προβλέπεται στις ενδιάμεσες συμφωνίες μεταξύ της Κοινότητας, αφενός, και της Πολωνίας, της Ουγγαρίας και της πρώην Τσεχικής και Σλοβακικής Δημοκρατίας, αφετέρου⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2416/95⁽⁵⁾, καθώς και στο πλαίσιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1590/94 της Επιτροπής, της 30ής Ιουνίου 1994, περί θεσπίσεως των λεπτομερών κανόνων εφαρμογής στον τομέα του χοιρείου κρέατος του καθεστώτος που προβλέπεται στις ενδιάμεσες συμφωνίες μεταξύ της Κοινότητας, αφενός, και της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας, αφετέρου⁽⁶⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2252/95⁽⁷⁾.

ότι διεξάγονται διαπραγματεύσεις με τις ενδιαφερόμενες χώρες με σκοπό τη σύναψη πρόσθετων πρωτοκόλλων στις

ευρωπαϊκές συμφωνίες· ότι πρόσθετα πρωτόκολλα, τα οποία αποκαλούνται ενδιάμεσα, θα καλύψουν αποκλειστικά τις εμπορικές πτυχές των πρόσθετων πρωτοκόλλων· ότι, ωστόσο, λόγω πολύ σύντομων προθεσμιών, τα πρόσθετα ενδιάμεσα πρωτόκολλα δεν δύναται να τεθούν σε ισχύ την 1η Ιανουαρίου 1996· ότι, ως εκ τούτου, είναι σκόπιμο να ληφθούν σε αυτόνομη και μεταβατική βάση, μέτρα προσαρμογής των γεωργικών παραχωρήσεων που προβλέπονται από τις ευρωπαϊκές συμφωνίες· ότι τα μέτρα αυτά πρέπει να εφαρμοστούν από 1ης Ιανουαρίου έως 30 Ιουνίου 1996·

ότι, για να εξασφαλισθεί δίκαιη κατανομή των διαθέσιμων ποσοτήτων, πρέπει να ληφθούν υπόψη, αφενός, οι ποσότητες που έχουν ήδη χορηγηθεί κατά τη διάρκεια του πρώτου τριμήνου του 1996 και οι νέες ποσότητες και, αφετέρου, είναι αναγκαίο να ληφθεί υπόψη η απόφαση 94/391/ΕΚ του Συμβουλίου⁽⁸⁾, σχετικά με την υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Βουλγαρίας και η απόφαση 94/392/ΕΚ του Συμβουλίου⁽⁹⁾, σχετικά με την υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ρουμανίας·

ότι τα πιστοποιητικά εισαγωγής για τις διαθέσιμες ποσότητες, για την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου έως 31 Μαρτίου 1996, έχουν ήδη εκδοθεί βάσει των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 2698/93 και (ΕΚ) αριθ. 1590/94· ότι πρέπει λοιπόν να καθορισθούν οι διαθέσιμες για την περίοδο από 1ης Απριλίου έως 30 Ιουνίου 1996 ποσότητες λαμβανομένων υπόψη των ποσοτήτων που έχουν χορηγηθεί και των ποσοστώσεων που καθορίσθηκαν σ' αυτήν την περίοδο· ότι, για να εξασφαλισθεί η αρμονική μετάβαση στις νέες διατάξεις και, ιδίως, για να επωφεληθούν από την κατά 20 % μείωση των δασμών, μέσα στα πλαίσια των παραπάνω αναφερομένων κανονισμών, από 1ης Ιανουαρίου 1996, οι εισαγόμενες ποσότητες, πρέπει να προβλεφθεί η επιστροφή των ποσών που κατεβλήθησαν κατ' υπέρβαση·

ότι, στο πλαίσιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3066/95, χορηγήθηκαν νέες δασμολογικές ποσοστώσεις με σταθερό δασμό που υπάγονται στους κωδικούς ΣΟ 1501 00 19 και 1601 00 91· ότι είναι λοιπόν αναγκαίο να υπάρχουν τα σχετικά προϊόντα στο παράρτημα Ι του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2698/93·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης χοιρείου κρέατος,

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 328 της 30. 12. 1995, σ. 31.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 282 της 1. 11. 1975, σ. 1.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 349 της 31. 12. 1994, σ. 105.⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 245 της 1. 10. 1993, σ. 80.⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. L 248 της 14. 10. 1995, σ. 28.⁽⁶⁾ ΕΕ αριθ. L 167 της 1. 7. 1994, σ. 16.⁽⁷⁾ ΕΕ αριθ. L 230 της 27. 9. 1995, σ. 12.⁽⁸⁾ ΕΕ αριθ. L 178 της 12. 7. 1994, σ. 69.⁽⁹⁾ ΕΕ αριθ. L 178 της 12. 7. 1994, σ. 75.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Το άρθρο 1 πρώτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2698/93 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Κάθε εισαγωγή στην Κοινότητα, η οποία πραγματοποιείται στο πλαίσιο του καθεστώτος που θεσπίζεται στο άρθρο 14 παράγραφοι 2 και 4 των προσωρινών συμφωνιών, προϊόντων που υπάγονται στις ομάδες 1, 2, 3, 4, H1, H2, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, και 13 που προβλέπονται στο παράρτημα I του παρόντος κανονισμού υπόκειται στην προσκόμιση ενός πιστοποιητικού εισαγωγής.»

Άρθρο 2

Τα παραρτήματα I και II του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2698/93 αντικαθίστανται από τα παραρτήματα I και II του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 3

Το παράρτημα I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1590/94 αντικαθίσταται από το παράρτημα III του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 4

Οι διαθέσιμες ποσότητες που υπάγονται στις ομάδες 1, 2, 3, 4, H1, H2, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16 και 17 που αναφέρονται στο παράρτημα I των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 2698/93 και (ΕΚ) αριθ. 1590/94, για την περίοδο από 1ης Απριλίου έως 30 Ιουνίου 1996, εμφανίζονται στο παράρτημα IV του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 5

Για τα προϊόντα που υπάγονται στις ομάδες 1, 2, 3, 4, H1, H2, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16 και 17 και εισάγονται δάσει των πιστοποιητικών που χρησιμοποιούνται από 1ης Ιανουαρίου 1996, επιστρέφονται στους σχετικούς συναλλασσομένους τα ποσά που καταβλήθησαν καθ' υπέρβαση.

Άρθρο 6

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την έβδομη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου έως τις 30 Ιουνίου 1996.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 1 Μαρτίου 1996.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Α. Προϊόντα καταγωγής Ουγγαρίας

(σε τόνους)

Αριθμός ομάδας	Κωδικός ΣΟ	1.1 έως 30.6.1996	Δασμός (¹)
1	1601 00 91	3 320	20 %
2	1602 49 15 1602 49 19 1602 41 10 1602 42 10 1602 49 11 1602 49 13 1602 49 30 1602 49 50	279	20 %
3	0210 11 11 0210 12 11 0210 19 40 0210 19 51	750	20 %
4	0203 11 10 0203 12 11 0203 12 19 0203 19 11 0203 19 13 0203 19 15 0203 19 55 (²) 0203 19 59 0203 21 10 0203 22 11 0203 22 19 0203 29 11 0203 29 13 0203 29 15 0203 29 55 (²) 0203 29 59	15 085	20 %
H 1	1501 00 19	1 200	164 Ecu/τόνο
H 2	1601 00 91	250	1 759 Ecu/τόνο

(¹) Ποσοστό του συμβατικού δασμού.(²) Με εξαίρεση τα φιλέ μινιόν που παρουσιάζονται μόνα τους.

Β. Προϊόντα καταγωγής Πολωνίας

(σε τόνους)

Αριθμός ομάδας	Κωδικός ΣΟ	1.1 έως 30.6.1996	Δασμός (¹)
5	0210 11 11 0210 11 19 0210 11 31 0210 11 39 0210 12 11 0210 12 19 0210 19 20 0210 19 30 0210 19 40 0210 19 51 0210 19 59 0210 19 60 0210 19 70 0210 19 81 0210 19 89	1 500	20 %

(σε τόνους)

Αριθμός ομάδας	Κωδικός ΣΟ	1.1 έως 30.6.1996	Δασμός (¹)
6	1601 00 91 1601 00 99	1 125	20 %
7	1602 41 10 1602 42 10 1602 49 11 1602 49 13 1602 49 15 1602 49 19 1602 49 30 1602 49 50	4 800	20 %
8	0103 11 10	700	20 %
9	0203 11 10 0203 12 11 0203 12 19 0203 19 11 0203 19 13 0203 19 15 0203 19 55 (²) 0203 19 59 0203 21 10 0203 22 11 0203 22 19 0203 29 11 0203 29 13 0203 29 15 0203 29 55 (²) 0203 29 59	4 900	20 %

(¹) Ποσοστό του συμβατικού δασμού.

(²) Με εξαίρεση τα φύλε μινιόν που παρουσιάζονται μόνα τους.

Γ. Προϊόντα καταγωγής Τσεχικής Δημοκρατίας

(σε τόνους)

Αριθμός ομάδας	Κωδικός ΣΟ	1.1 έως 30.6.1996	Δασμός (¹)
10	0103 92 19 0203 11 10 0203 12 11 0203 12 19 0203 19 11 0203 19 13 0203 19 15 0203 19 55 (²) 0203 19 59 0203 21 10 0203 22 11 0203 22 19 0203 29 11 0203 29 13 0203 29 15 0203 29 55 (²) 0203 29 59	2 135	20 %
11	1602 41 10 1602 42 10 1602 49	355	20 %

(¹) Ποσοστό του συμβατικού δασμού.

(²) Με εξαίρεση τα φύλε μινιόν που παρουσιάζονται μόνα τους.

Δ. Προϊόντα καταγωγής Σλοβακικής Δημοκρατίας

(σε τόνους)

Αριθμός ομάδας	Κωδικός ΣΟ	1.1 έως 30.6.1996	Δασμός (¹)
12	0103 92 19 0203 11 10 0203 12 11 0203 12 19 0203 19 11 0203 19 13 0203 19 15 0203 19 55 (²) 0203 19 59 0203 21 10 0203 22 11 0203 22 19 0203 29 11 0203 29 13 0203 29 15 0203 29 55 (²) 0203 29 59	1 065	20 %
13	1602 41 10 1602 42 10 1602 49	105	20 %

(¹) Ποσοστό του συμβατικού δασμού.(²) Με εξαίρεση τα φιλέ μινιόν που παρουσιάζονται μόνα τους.»

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 387/96

ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΓΔ VI/D/3-Τομέας χοιρείου κρέατος

Αίτηση πιστοποιητικών εισαγωγής με μειωμένη εισφορά	Ημερομηνία	Περίοδος
---	------------	----------

Κράτος μέλος:

Αποστολέας:

Υπεύθυνος:

Αριθμός τηλεφώνου:

Αριθμός τέλεφαξ:

Αριθμός ομάδας	Ζητούμενη ποσότητα
1	
2	
3	
4	
H 1	
H 2	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13»	

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Α. Προϊόντα καταγωγής Βουλγαρίας

(σε τόνους)

Αριθμός ομάδας	Κωδικός ΣΟ	1. 1 έως 30. 6. 1996	Δασμός (¹)
14	0203 11 10 0203 29 55 (²)	114,6	20 %

(¹) Ποσοστό του συμβατικού δασμού.

(²) Με εξαίρεση τα φιλέ μινιόν που παρουσιάζονται μόνα τους.

Β. Προϊόντα καταγωγής Ρουμανίας

(σε τόνους)

Αριθμός ομάδας	Κωδικός ΣΟ	1. 1 έως 30. 6. 1996	Δασμός (¹)
15	1601 00 91 1601 00 99	510	20 %
16	1602 41 10 1602 42 10 1602 49 11 1602 49 13 1602 49 15 1602 49 19 1602 49 30 1602 49 50	1 021,5	20 %
17	0203 11 10 0203 12 11 0203 12 19 0203 19 11 0203 19 13 0203 19 15 0203 19 55 (²) 0203 19 59 0203 21 10 0203 22 11 0203 22 19 0203 29 11 0203 29 13 0203 29 15 0203 29 55 (²) 0203 29 59	7 235	20 %

(¹) Ποσοστό του συμβατικού δασμού.

(²) Με εξαίρεση τα φιλέ μινιόν που παρουσιάζονται μόνα τους.»

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

(σε τόνους)	
Αριθμός ομάδας	Συνολική διαθέσιμη ποσότητα για την περίοδο από 1ης Απριλίου έως 30 Ιουνίου 1996
ΟΥΓΓΑΡΙΑ:	
1	1 792,5
2	212,2
3	725
4	10 451
H 1	1 200
H 2	500
ΠΟΛΩΝΙΑ:	
5	1 500
6	941
7	4 451
8	700
9	4 900
ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ:	
10	2 135
11	355
ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ:	
12	1 065
13	105
ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ:	
14	114,6
ΡΟΥΜΑΝΙΑ:	
15	510
16	960,1
17	7 235

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 388/96 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 1ης Μαρτίου 1996

για διόρθωση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1600/95 για τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος εισαγωγής και για το άνοιγμα δασμολογικών ποσοτώσεων στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 804/68 του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1968, περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2931/95 της Επιτροπής⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 3 και το άρθρο 16 παράγραφοι 1 και 4,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1600/95 της Επιτροπής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 32/96⁽⁴⁾, προβλέπει στο άρθρο 15 διάρκεια ισχύος των πιστοποιητικών που δεν μπορεί να υπερβεί την ημερομηνία της 30ής Ιουνίου που έπεται της ημερομηνίας της έκδοσής τους· ότι υπήρξε λάθος κατά τη μετάφραση του κειμένου στη φινλανδική και θα πρέπει να διορθωθεί το λάθος αυτό με ισχύ από 1ης Ιουλίου 1995·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης γάλακτος και γαλακτοκομικών προϊόντων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

(Αφορά μόνο τη διατύπωση στη φινλανδική γλώσσα).

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται από την 1η Ιουλίου 1995.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 1 Μαρτίου 1996.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 148 της 28. 6. 1968, σ. 13.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 307 της 20. 12. 1995, σ. 10.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 151 της 1. 7. 1995, σ. 12.⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 8 της 11. 1. 1996, σ. 16.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 389/96 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 1ης Μαρτίου 1996

για τροποποίηση των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα του κρέατος πουλερικών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2777/75 του Συμβουλίου, της 29ης Οκτωβρίου 1975, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς στον τομέα του κρέατος πουλερικών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2916/95⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 8 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι οι επιστροφές που εφαρμόζονται στον τομέα του κρέατος των πουλερικών έχουν καθοριστεί από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 273/96 της Επιτροπής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 308/96⁽⁴⁾,

ότι η εφαρμογή των κριτηρίων των αναφερομένων στο άρθρο 8 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2777/75 στα στοιχεία των οποίων έλαβε γνώση η Επιτροπή, οδηγεί στην τροπο-

ποίηση των επιστροφών κατά την εξαγωγή, που ισχύουν επί του παρόντος, σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι επιστροφές κατά την εξαγωγή των αναφερόμενων στο άρθρο 1 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2777/75 προϊόντων, οι οποίες καθορίζονται στο παράρτημα του τροποποιημένου κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 273/96 τροποποιούνται σύμφωνα με τα ποσά που ορίζονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 4 Μαρτίου 1996.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 1 Μαρτίου 1996.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 282 της 1. 11. 1975, σ. 77.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 305 της 19. 12. 1995, σ. 49.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 36 της 14. 2. 1996, σ. 18.⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 43 της 21. 2. 1996, σ. 6.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 1ης Μαρτίου 1996, για τροποποίηση των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα του κρέατος πουλερικών

Κωδικός προϊόντος	Προορισμός των επιστροφών ⁽¹⁾	Ποσό των επιστροφών ⁽²⁾	Κωδικός προϊόντος	Προορισμός των επιστροφών ⁽¹⁾	Ποσό των επιστροφών ⁽²⁾
		Ecu/100άδα			Ecu/100 kg
0105 11 11 000	01	1,60	0207 25 10 000	04	8,00
0105 11 19 000	01	1,60	0207 25 90 000	04	8,00
0105 11 91 000	01	1,60	0207 14 20 900	05	4,50
0105 11 99 000	01	1,60	0207 14 60 900	05	4,50
		Ecu/100 kg	0207 14 70 190	05	4,50
0207 12 10 900	02	30,00	0207 14 70 290	05	4,50
	03	8,00	0207 27 10 990	04	12,00
0207 12 90 190	02	33,00	0207 27 60 000	04	6,50
	03	8,00	0207 27 70 000	04	6,50

(¹) Προορισμοί:

01 όλοι οι προορισμοί, εκτός από τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής,

02 Αγκόλα, Σαουδική Αραβία, Κουβέιτ, Μπαχρέιν, Κατάρ, Ομάν, Ενωμένα Αραβικά Εμιράτα, Ιορδανία, Υεμένη, Λίβανος, Ιράν, Αρμενία, Αζερμπαϊτζάν, Γεωργία, Ρωσία, Ουζμπεκιστάν και Τατζικιστάν,

03 όλοι οι προορισμοί, εκτός από τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, τη Βουλγαρία, την Πολωνία, την Ουγγαρία, τη Ρουμανία, τη Σλοβακία, την Τσεχική Δημοκρατία και τον προορισμό 02,

04 όλοι οι προορισμοί, εκτός από τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, τη Βουλγαρία, την Πολωνία, την Ουγγαρία, τη Ρουμανία, τη Σλοβακία, την Τσεχική Δημοκρατία.

05 όλοι οι προορισμοί, εκτός από τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, τη Βουλγαρία, την Πολωνία, την Ουγγαρία, τη Ρουμανία, τη Σλοβακία, την Τσεχική Δημοκρατία, την Αρμενία, το Αζερμπαϊτζάν, τη Λευκορωσία, τη Γεωργία, το Καζακστάν, την Κιργιζία, τη Μολδαβία, τη Ρωσία, το Τατζικιστάν, το Τουρκμενιστάν, το Ουζμπεκιστάν, την Ουκρανία, τη Λιθουανία, την Εσθονία και τη Λετονία.

(²) Οι επιστροφές κατά την εξαγωγή προς την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας (Σερβία και Μαυροβούνιο) μπορούν να χορηγηθούν μόνο με την τήρηση των όρων που προβλέπονται από τον τροποποιημένο κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 990/93 και τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2815/95.

NB: Οι κωδικοί των προϊόντων, συμπεριλαμβανομένων των υποσημειώσεων, καθορίζονται στον τροποποιημένο κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87 της Επιτροπής.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 390/96 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 1ης Μαρτίου 1996

για τον καθορισμό του δαθμού στον οποίο μπορούν να γίνουν αποδεκτές οι αιτήσεις πιστοποιητικών εξαγωγής στον τομέα του κρέατος πουλερικών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1372/95 της Επιτροπής, της 16ης Ιουνίου 1995, για τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος των πιστοποιητικών εξαγωγής στον τομέα του κρέατος πουλερικών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 180/96⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 4,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1372/95 προβλέπει ειδικά μέτρα όταν οι αιτήσεις πιστοποιητικών εξαγωγής αναφέρονται σε ποσότητες ή/και δαπάνες που υπερβαίνουν ή υπάρχει κίνδυνος να υπερβούν τις ποσότητες που διατίθενται συνήθως με βάση τα όρια που προβλέπονται στο άρθρο 8 παράγραφος 12 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2777/75 του Συμβουλίου⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2916/95 της Επιτροπής⁽⁴⁾, ή/και τις σχετικές δαπάνες κατά τη διάρκεια της εν λόγω περιόδου·

ότι η αγορά ορισμένων προϊόντων του τομέα του κρέατος πουλερικών χαρακτηρίζεται από αβεβαιότητα· ότι οι επιστροφές που εφαρμόζονται σήμερα στα προϊόντα αυτά είναι δυνατόν να προκαλέσουν ζήτηση πιστοποιητικών εξαγωγής για κερδοσκοπικούς σκοπούς· ότι η έκδοση πιστοποιητικών για τις ποσότητες που ζητήθηκαν από τις 26 έως τις 28 Φεβρουαρίου 1996 υπάρχει κίνδυνος να οδηγήσει σε υπέρβαση εκείνων που αντιστοιχούν στην κανονική διάθεση των εν λόγω προϊόντων· ότι πρέπει να απορρι-

φθούν οι αιτήσεις για τις οποίες δεν έχουν ακόμη χορηγηθεί πιστοποιητικά εξαγωγής για τα εν λόγω προϊόντα και να καθορισθούν συντελεστές αποδοχής που θα εφαρμοσθούν σε ορισμένες ζητούμενες ποσότητες,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Όσον αφορά τις αιτήσεις χορηγήσεως πιστοποιητικών εξαγωγής που κατατίθενται δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1372/95 στον τομέα του κρέατος πουλερικών:

1. οι αιτήσεις που κατατίθενται από τις 26 έως τις 28 Φεβρουαρίου 1996 γίνονται αποδεκτές με συντελεστή 100 % για τις κατηγορίες 5, 6 και 8 που αναφέρονται στο παράρτημα Ι του εν λόγω κανονισμού·
2. οι αιτήσεις που κατατίθενται από τις 26 έως τις 28 Φεβρουαρίου 1996 γίνονται αποδεκτές με συντελεστή 12 % για τις κατηγορίες 3 και 4 που αναφέρονται στο παράρτημα Ι του εν λόγω κανονισμού.
3. δεν δίνεται συνέχεια στις εκκρεμούσες αιτήσεις οι οποίες θα έπρεπε να εκδοθούν από τις 4 Μαρτίου 1996 για την κατηγορία 7 που αναφέρονται στο παράρτημα Ι του εν λόγω κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 4 Μαρτίου 1996.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 1 Μαρτίου 1996.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

(¹) ΕΕ αριθ. L 133 της 17. 6. 1995, σ. 26.

(²) ΕΕ αριθ. L 25 της 1. 2. 1996, σ. 27.

(³) ΕΕ αριθ. L 282 της 1. 11. 1975, σ. 77.

(⁴) ΕΕ αριθ. L 305 της 19. 12. 1995, σ. 49.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 391/96 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 1ης Μαρτίου 1996****για τροποποίηση των αντιπροσωπευτικών τιμών και των προσθέτων εισαγωγικών δασμών ορισμένων προϊόντων του τομέα της ζάχαρης**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1981, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς στον τομέα της ζάχαρης⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1101/95⁽²⁾,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1423/95 της Επιτροπής, της 23ης Ιουνίου 1995, περί καθορισμού των λεπτομερειών εφαρμογής για την εισαγωγή προϊόντων του τομέα της ζάχαρης άλλων από τις μελάσσες⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2528/95⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 1 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο και το άρθρο 3 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας:

ότι οι αντιπροσωπευτικές τιμές και οι πρόσθετοι εισαγωγικοί δασμοί που εφαρμόζονται στη λευκή ζάχαρη, στην ακατέργαστη ζάχαρη και ορισμένα σιρόπια έχουν καθορισθεί από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1568/95 της

Επιτροπής⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 379/96⁽⁶⁾.

ότι, από την εφαρμογή των κανόνων και των λεπτομερειών καθορισμού που υπενθυμίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1423/95, τα στοιχεία τα οποία διαθέτει, θα πρέπει να τροποποιηθούν τα ισχύοντα ποσά σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:*Άρθρο 1*

Οι αντιπροσωπευτικές τιμές και οι πρόσθετοι εισαγωγικοί δασμοί που εφαρμόζονται στα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1423/95 καθορίζονται όπως αναγράφεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 2 Μαρτίου 1996.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 1 Μαρτίου 1996.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 177 της 1. 7. 1981, σ. 4.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 110 της 17. 5. 1995, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 141 της 24. 6. 1995, σ. 16.

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 258 της 28. 10. 1995, σ. 50.

⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. L 150 της 1. 7. 1995, σ. 36.

⁽⁶⁾ ΕΕ αριθ. L 51 της 1. 3. 1996, σ. 35.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

στον κανονισμό της Επιτροπής, της 1ης Μαρτίου 1996, για τροποποίηση των αντιπροσωπευτικών τιμών και πρόσθετων δασμών που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή της λευκής ζάχαρης, της ακατέργαστης ζάχαρης, και των προϊόντων του κωδικού ΣΟ 1702 90 99

(σε Ecu)

Κωδικός ΣΟ	Αντιπροσωπευτική τιμή ανά 100 χιλιόγραμμα καθαρού θάρους του εν λόγω προϊόντος	Πρόσθετος δασμός ανά 100 χιλιόγραμμα καθαρού θάρους του εν λόγω προϊόντος
1701 11 10 ⁽¹⁾	24,14	4,23
1701 11 90 ⁽¹⁾	24,14	9,46
1701 12 10 ⁽¹⁾	24,14	4,04
1701 12 90 ⁽¹⁾	24,14	9,03
1701 91 00 ⁽²⁾	31,11	9,68
1701 99 10 ⁽²⁾	31,11	5,16
1701 99 90 ⁽²⁾	31,11	5,16
1702 90 99 ⁽³⁾	0,31	0,34

⁽¹⁾ Καθορισμός για τον αντιπροσωπευτικό ποιοτικό τύπο όπως ορίζεται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 431/68 του Συμβουλίου (ΕΕ αριθ. L 89 της 10. 4. 1968, σ. 3) όπως τροποποιήθηκε.

⁽²⁾ Καθορισμός για τον αντιπροσωπευτικό ποιοτικό τύπο όπως ορίζεται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 793/72 του Συμβουλίου (ΕΕ αριθ. L 94 της 21. 4. 1972, σ. 1).

⁽³⁾ Καθορισμός ανά 1 % της περιεκτικότητας σε σακχαρόζη.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 392/96 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 1ης Μαρτίου 1996****για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2933/95 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3813/92 του Συμβουλίου, της 28ης Δεκεμβρίου 1992, σχετικά με τη λογιστική μονάδα και τις ισοτιμίες που πρέπει να εφαρμόζονται στα πλαίσια της κοινής γεωργικής πολιτικής ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 150/95 ⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια

για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του·

ότι, σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 2 Μαρτίου 1996.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 1 Μαρτίου 1996.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 337 της 24. 12. 1994, σ. 66.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 307 της 20. 12. 1995, σ. 21.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 387 της 31. 12. 1992, σ. 1.

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 22 της 31. 1. 1995, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 1ης Μαρτίου 1996, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(σε Ecu/100 χιλιόγραμμα)			(σε Ecu/100 χιλιόγραμμα)		
Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας (¹)	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή	Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας (¹)	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 15	052	43,7	0805 30 20	052	51,5
	060	80,2		204	88,8
	064	59,6		220	74,0
	066	41,7		388	67,5
	068	62,3		400	61,2
	204	84,5		512	54,8
	208	44,0		520	66,5
	212	83,1		524	100,8
	624	161,5		528	85,1
	999	73,4		600	78,9
0707 00 15	052	125,6	0808 10 51, 0808 10 53, 0808 10 59	624	61,0
	053	156,2		999	71,8
	060	61,0		052	64,0
	066	53,8		064	78,6
	068	121,6		388	105,8
	204	144,3		400	73,2
	624	156,5		404	69,3
	999	117,0		508	68,4
	220	369,6		512	87,7
	999	369,6		524	57,4
0709 10 10	052	134,9	0808 20 31	528	97,9
	204	77,5		624	86,5
0709 90 73	412	54,2		728	107,3
	624	241,6		800	78,0
	999	127,1		804	21,0
				999	76,5
0805 10 01, 0805 10 05, 0805 10 09	052	46,4		039	103,0
	204	41,1		052	86,3
	208	58,0		064	72,5
	212	47,7		388	88,3
	220	47,1		400	111,9
	388	40,5		512	69,3
	400	42,2		528	67,8
	436	41,6		624	79,0
	448	36,4		728	115,4
	600	75,3		800	55,8
	624	49,4		804	112,9
	999	47,8		999	87,5

(¹) Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3079/94 της Επιτροπής (ΕΕ αριθ. L 325 της 17. 12. 1994, σ. 17). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 19ης Ιουλίου 1995

για την κήρυξη μιας συγκέντρωσης ασυμβίβαστης με την κοινή αγορά και τη λειτουργία της συμφωνίας για τον ΕΟΧ

(Υπόθεση αριθ. IV/M.490 — Nordic Satellite distribution)

(Το κείμενο στην αγγλική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(96/177/EK)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 1989, για τον έλεγχο των συγκεντρώσεων μεταξύ επιχειρήσεων ⁽¹⁾ όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2367/90 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 8 παράγραφος 3,

το άρθρο 57 της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο,

την απόφαση της Επιτροπής, της 24ης Μαρτίου 1995 για την κίνηση διαδικασίας στην υπόθεση αυτή,

Αφού κάλεσε τις επιχειρήσεις να γνωστοποιήσουν τις απόψεις επί των αιτιάσεων που διατύπωσε η Επιτροπή,

Έχοντας υπόψη τη γνώμη της συμβουλευτικής επιτροπής συγκεντρώσεων ⁽³⁾,

Εκτιμώντας ότι:

- (1) Η παρούσα διαδικασία αφορά την προτεινόμενη σύσταση κοινής επιχείρησης από μέρους των Norsk Telekom AS (NT), Tele Danmark (TD) και Industriförvaltning AB Kinnevik (Kinnevik) υπό την επωνυμία Nordic Satellite Distribution (NSD).
- (2) Με απόφαση της 13ης Μαρτίου 1995, η Επιτροπή διέταξε την αναστολή της συγκέντρωσης στο σύνολό της, δυνάμει του άρθρου 7 παράγραφος 2 και του

άρθρου 18 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 (εφεξής «κανονισμός συγκεντρώσεων»), μέχρι τη λήψη οριστικής απόφασης.

- (3) Με απόφαση της 24ης Μαρτίου 1995, η Επιτροπή διαπίστωσε ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση εγείρει σοβαρές αμφιβολίες ως προς το συμβιβάσιμό της με την κοινή αγορά. Η Επιτροπή κίνησε την προσήκουσα διαδικασία στην προκειμένη περίπτωση, δυνάμει του άρθρου 6 παράγραφος 1 του κανονισμού συγκεντρώσεων.

I. ΤΑ ΜΕΡΗ

- (4) Η NT, η TD και η Kinnevik συνέστησαν κοινή επιχείρηση υπό την επωνυμία Nordic Satellite Distribution (NSD) για την παροχή υπηρεσιών δορυφορικής μετάδοσης και διανομής τηλεοπτικών προγραμμάτων μέσω καλωδιακών δικτύων ή με απευθείας εκπομπή σε οικιακούς δέκτες στις σκανδιναβικές χώρες (Δανία, Σουηδία, Νορβηγία και Φινλανδία).
- (5) Η NT είναι νορβηγική επιχείρηση ελεγχόμενη από την Telenor AS η οποία με τη σειρά της ανήκει στο νορβηγικό κράτος. Η Telenor AS είναι ο κυριότερος φορέας παροχής τηλεφωνικών υπηρεσιών στη Νορβηγία και διαθέτει ή/και μισθώνει χωρητικότητα αναμεταδότη από τους δορυφόρους Thor, Intelsat και TV-Sat, που βρίσκονται στην τροχιακή θέση 1° δυτικά. Η NT κατέχει μέσω της Telenor Avidi AS ένα εκτεταμένο καλωδιακό δίκτυο στη Νορβηγία. Τέλος, η NT παρέχει επίσης υπηρεσίες διανομής τηλεοπτι-

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 395 της 30. 12. 1989, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 257 της 21. 9. 1990, σ. 13.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. C 63 της 2. 3. 1996, σ. 3.

κών εκπομπών με απευθείας εκπομπή στη Νορβηγία, Σουηδία και Φινλανδία, καθώς και στη Δανία μέσω της θυγατρικής της Telenor CTV.

- (6) Η TD είναι ο οργανισμός τηλεπικοινωνιών της Δανίας, του οποίου το 51 % ανήκει στο δανικό κράτος. Της έχει παραχωρηθεί αποκλειστικό δικαίωμα παροχής υπηρεσιών φωνητικής τηλεφωνίας και άλλων συναφών υπηρεσιών στη Δανία, καθώς και δικαίωμα εγκατάστασης και εκμετάλλευσης της υποδομής του δημοσίου τηλεπικοινωνιακού δικτύου στη Δανία. Η TD διαθέτει ένα εθνικό δίκτυο διανομής ευρείας ζώνης, το Hybrid Network, το οποίο χρησιμοποιείται επί του παρόντος για τη μετάδοση ραδιοφωνικών και τηλεοπτικών σημάτων στα τοπικά δίκτυα διανομής. Οι θυγατρικές της TD ασχολούνται με τη διανομή τηλεοπτικών προγραμμάτων μέσω καλωδίου στα δικά της και άλλα τοπικά δίκτυα.

- (7) Η Kinnevik είναι ιδιωτικός σουηδικός όμιλος, εταιρειών που ασκεί δραστηριότητες κυρίως στους τομείς της δασοκομίας, της γεωργίας, των υλικών συσκευασίας, της τηλεόρασης και των MME και των τηλεπικοινωνιών. Στους τελευταίους αυτούς κλάδους η Kinnevik κατέχει ή ελέγχει επιχειρήσεις στις σκανδιναβικές χώρες που ασκούν τις κύριες δραστηριότητές τους στους ακόλουθους τομείς:

- τηλεοπτικές εκπομπές μέσω δορυφόρου (απευθείας σε οικιακούς δέκτες και σε συνδρομητές καλωδιακής τηλεόρασης) εμπορικών διαύλων (TV3, TV G, TV6, Z-TV) και συνδρομητικών διαύλων (TV 1000, Film Max και TV 1000 Cinema),
- διανομή τηλεοπτικών προγραμμάτων μέσω δορυφόρου (μέσω των θυγατρικών της Viasat Sweden, Viasat Norway και Viasat Denmark),
- συστήματα πρόσβασης υπό όρους,
- ραδιοφωνικές εκπομπές.

Επιπλέον η Kinnevik έχει συμμετοχή 23 % στον εμπορικό τηλεοπτικό δίαυλο TV 4 (ένα σουηδικό δίαυλο) και (...)(¹).

Τέλος, η Kinnevik έχει συμμετοχή 37,4 % στην Kabelvision AB, μία επιχείρηση καλωδιακής τηλεόρασης στη Σουηδία.

II. Η ΠΡΑΞΗ ΣΥΓΚΕΝΤΡΩΣΗΣ

- (8) Η πράξη συγκέντρωσης αφορά τη δημιουργία της NT, της TD και της Kinnevik, μίας κοινής επιχείρησης με την επωνυμία Nordic Satellite Distribution AS (NSD) η οποία θα ασχοληθεί με την παροχή χωρητικότητας αναμεταδότη και την αναμετάδοση και διανομή δορυφορικών τηλεοπτικών προγραμμάτων στην αγορά της Σκανδιναβίας.

- (9) Σκοπός της NSD είναι η απόκτηση μιας καλής δορυφορικής θέσης για αναμετάδοση τηλεοπτικών σημάτων στις σκανδιναβικές χώρες.

- (10) Η NSD μεταδίδει τηλεοπτικά προγράμματα μέσω δορυφόρου σε φορείς εκμετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης και απευθείας σε οικιακούς δέκτες.

- (11) Η διανομή των τηλεοπτικών αυτών προγραμμάτων στους οικιακούς δέκτες και στα δίκτυα καλωδιακής τηλεόρασης από την NSD πρόκειται να γίνεται μέσω των εταιρειών διανομής Viasat και Telenor CTV που ανήκουν στις μητρικές επιχειρήσεις και μέσω των φορέων εκμετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης των μητρικών επιχειρήσεων.

III. ΚΟΙΝΟΤΙΚΗ ΔΙΑΣΤΑΣΗ/ΔΙΑΣΤΑΣΗ ΕΟΚ

- (12) Ο κύκλος εργασιών της NT, της TD και της Kinnevik συνολικά ανέρχεται σε 5 260 εκατομμύρια Ecu. Η TD και η Kinnevik έχουν σε κοινοτική κλίμακα κύκλο εργασιών που υπερβαίνει τα 250 εκατομμύρια Ecu, πάνω από τα 2/3 του οποίου πραγματοποιούνται σε ένα και το αυτό κράτος μέλος. Ως εκ τούτου, η πράξη συγκέντρωσης έχει κοινοτική διάσταση.

- (13) Εξάλλου, δεδομένου ότι ο συνολικός κύκλος εργασιών όλων των εν λόγω επιχειρήσεων στο έδαφος των κρατών της ΕΖΕΣ υπερβαίνει το 25 % του συνολικού κύκλου εργασιών τους στο έδαφος της ΕΟΧ, η συγκέντρωση αποτελεί επίσης πράξη συνεργασίας σύμφωνα με το άρθρο 58 και το πρωτόκολλο 24 της συμφωνίας ΕΟΧ.

IV. Η ΔΙΑΡΘΡΩΣΗ ΚΑΙ Η ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑ ΤΟΥ ΚΛΑΔΟΥ

- (14) Ο φορέας μετάδοσης προγραμμάτων μέσω τηλεοπτικού σταθμού, είτε δημόσιου είτε ιδιωτικού που χρηματοδοτείται από τα διαφημιστικά έσοδα, ή από εισφορές ή από συνδρομές, καλείται τηλεοπτικός φορέας.

- (15) Εάν το πρόγραμμα μεταδίδεται μέσω δορυφόρου από ένα κεντρικό στούντιο, τα τηλεοπτικά σήματα αποστέλλονται σε ένα σταθμό ανοδικής ζεύξης. Ανοδική ζεύξη είναι η διαδικασία αποστολής ενός τηλεοπτικού σήματος από επίγειο σταθμό σε δορυφόρο. Τα τηλεοπτικά σήματα μπορούν να εκπέμπονται υπό ευκρινή ή κρυπτογραφημένη μορφή.

- (16) Από το σταθμό ανοδικής ζεύξης τα τηλεοπτικά σήματα αποστέλλονται στο δορυφόρο ο οποίος τα αναμεταδίδει. Οι δορυφόροι που χρησιμοποιούνται για την τηλεόραση έχουν τεθεί σε γεωστατική τροχιά και είναι, ως εκ τούτου, σε θέση να διατηρήσουν μια σταθερή δέσμη σε μία ορισμένη γεωγραφική περιοχή. Κάθε δορυφόρος περιλαμβάνει ορισμένους αναμεταδότες οι οποίοι χρησιμοποιούνται για τη λήψη και μετάδοση των τηλεοπτικών σημάτων. Η γεωγραφική περιοχή στην οποία τα τηλεοπτικά σήματα που μεταδίδει ο αναμεταδότης μπορούν να ληφθούν απευθείας από ατομικούς δέκτες που διαθέτουν συμβατικό εξοπλισμό λήψης ονομάζεται αποτύπωμα δέσμης. Κατά κανόνα, με τη σημερινή τεχνολογία (αναλογική) κάθε αναμεταδότης θα έχει χωρητικότητα για αναμετάδοση ενός τηλεοπτικού σταθμού. Η καθιέ-

(¹) Ορισμένες πληροφορίες έχουν παραλειφθεί από τη δημοσιευθείσα απόφαση, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 17 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 που αφορά την απαγόρευση της κοινοποίησης επαγγελματικών απορρήτων.

- ρωση της ψηφιακής τεχνολογίας αναμένεται να αυξήσει τη χωρητικότητα κάθε αναμεταδότη από πέντε έως δέκα φορές.
- (17) Το τηλεοπτικό σήμα λαμβάνεται από μία δορυφορική παραβολική κεραία στο έδαφος. Οι λήπτες μπορεί να είναι 1) οικιακοί δέκτες με (κατά κανόνα) μικρές παραβολικές κεραίες, 2) φορείς εκμετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης με μία ή περισσότερες πολύ μεγαλύτερες παραβολικές κεραίες, ή 3) φορείς εκμετάλλευσης SMATV (τηλεοπτικό σύστημα κεντρικής κεραίας) ⁽¹⁾.
- (18) Για τη λειτουργία της συνδρομητικής τηλεόρασης χρειάζεται ειδική τεχνική υποδομή. Αυτή η ειδική υποδομή ονομάζεται σύστημα πρόσβασης υπό όρους, και είναι αναγκαία για να εξασφαλιστεί η δυνατότητα λήψης του προγράμματος (των προγραμμάτων) μόνο από ορισμένους τηλεθεατές, δηλαδή τους συνδρομητές του συγκεκριμένου κρυπτογραφημένου προγράμματος. Τα συνδρομητικά προγράμματα είναι πάντοτε κρυπτογραφημένα. Στη Σκανδιναβία όλα τα προγράμματα που μεταδίδονται με δορυφόρο είναι κρυπτογραφημένα, σε αντίθεση με άλλα μέρη της Ευρώπης. Όταν γίνεται η κρυπτογράφηση, παρεμβάλλεται μία ροή δεδομένων μαζί με το τηλεοπτικό σήμα που χρησιμοποιείται από το σύστημα πρόσβασης υπό όρους. Το σύστημα αυτό συνίσταται κατά βάση σε 1) ένα προσαρμογέα για την αποκρυπτογράφηση (αποκωδικοποιητής), 2) ένα σύστημα διαχείρισης συνδρομητών (SMS-subscriber management system), 3) ένα σύστημα ελέγχου της πρόσβασης (SMS-subscriber authorisation system) και, τέλος 4) ένα σύστημα κρυπτογράφησης.
- (19) Για τη λήψη κρυπτογραφημένων τηλεοπτικών σημάτων, ένας καταναλωτής χρειάζεται έναν αποκωδικοποιητή, εξοπλισμένο με ένα σύστημα αποκρυπτογράφησης, και έναν επεξεργαστή ασφαλείας. Ο αποκωδικοποιητής αποκρυπτογραφεί την τηλεοπτική εικόνα, η οποία είναι κρυπτογραφημένη όταν αναμεταδίδεται το τηλεοπτικό σήμα.
- (20) Το σύστημα πρόσβασης υπό όρους απαιτεί την αναμετάδοση μαζί με το τηλεοπτικό σήμα μιας ροής δεδομένων, που περιέχουν πληροφορίες για τα προγράμματα ή τις δέσμες προγραμμάτων για τα οποία έχουν εγγραφεί οι συνδρομητές και για το δικαίωμα των τελευταίων στη λήψη των προγραμμάτων. Εάν χρησιμοποιείται ανοικτό σύστημα κρυπτογράφησης (δλέπε παρακάτω) διατίθεται στον τηλεθεατή μία «προσωπική» έξυπνη κάρτα (κάρτα με ολοκληρωμένο κύκλωμα), η οποία εισάγεται στον αποδοτικοποιητή για να αναχνεύσει μέσω της ροής των δεδομένων που συνοδεύει το τηλεοπτικό σήμα την ταυτότητά της. Εάν η έξυπνη κάρτα δρει το «μοναδικό αναγνωριστικό της», ο αποκωδικοποιητής αποκρυπτογραφεί το τηλεοπτικό σήμα και το μεταδίδει μέσω της τηλεοπτικής συσκευής.
- (21) Το σύστημα πρόσβασης υπό όρους βασίζεται στη χρήση ενός συστήματος κρυπτογράφησης. Ο τηλεοπτικός φορέας πρέπει να συνάψει με έναν προμηθευτή συμφωνία η οποία του παρέχει το δικαίωμα να κρυπτογραφεί και να αποκωδικοποιεί τηλεοπτικά προγράμματα με ορισμένο σύστημα. Ωστόσο, αυτό δεν ισχύει για τους φορείς εκμετάλλευσης της καλωδιακής τηλεόρασης, δεδομένου ότι έχουν τη δυνατότητα να αναπτύξουν και να χρησιμοποιούν δικά τους συστήματα κρυπτογράφησης. Ένα σύστημα κρυπτογράφησης μπορεί να είναι είτε κλειστό είτε ανοικτό.
- (22) Το κλειστό σύστημα σημαίνει ότι μόνο οι τηλεοπτικοί φορείς που έχουν υπογράψει συμφωνία με τον κάτοχο του συστήματος μπορούν να το χρησιμοποιούν. Κατά κανόνα, η εν λόγω συμφωνία παρέχει το δικαίωμα σε ένα συγκεκριμένο φορέα εκμετάλλευσης να διαχειρίζεται το SMS και, έτσι δεν επιτρέπει σε άλλους να χρησιμοποιούν το σύστημα. Στο πλαίσιο αυτό, ο καταναλωτής πρέπει να αγοράσει ή μισθώσει ειδικό αποκωδικοποιητή για τη λήψη τηλεοπτικών προγραμμάτων που είναι κρυπτογραφημένα με το συγκεκριμένο σύστημα. Αυτό σημαίνει ότι οι οικιακοί δέκτες πρέπει να αγοράσουν ή να μισθώσουν ένα πρόσθετο αποκωδικοποιητή εάν θέλουν να λαμβάνουν τηλεοπτικά προγράμματα τα οποία είναι κρυπτογραφημένα σε άλλο σύστημα.
- (23) Το ανοικτό σύστημα σημαίνει ότι οι αποκωδικοποιητές διατίθενται από πολλές πηγές και ότι ο καταναλωτής μπορεί, με τον ίδιο αποκωδικοποιητή, να λαμβάνει τηλεοπτικά προγράμματα σε διαφορετικά ανοικτά συστήματα χρησιμοποιώντας διαφορετικές έξυπνες κάρτες. Κατά κανόνα, οποιοσδήποτε τηλεοπτικός φορέας, με καταβολή ενός μικρού ποσού, μπορεί να αποκτήσει το δικαίωμα χρήσης του εν λόγω ανοικτού συστήματος από το κάτοχό του.
- (24) Σχεδόν όλα τα ευρωπαϊκά συστήματα κρυπτογράφησης είναι κλειστά, για παράδειγμα το Videocrypt (που χρησιμοποιείται από το BSkyB και το Adult Channel στο Ηνωμένο Βασίλειο και από το Multichoice σε περισσότερες από 30 ευρωπαϊκές χώρες, περιλαμβανομένων και των σκανδιναβικών χωρών) και το Syster/Nagravision (που χρησιμοποιεί το Canal+ στη Γαλλία και την Ισπανία, το Premiere στη Γερμανία και την Αυστρία και το Teleclub στην Ελβετία). Κατά κανόνα, στις σκανδιναβικές χώρες χρησιμοποιούνται τα ανοικτά συστήματα κρυπτογράφησης.
- (25) Εκτός από τους αποκωδικοποιητές και την πρόσβαση στο σύστημα κρυπτογράφησης, χρειάζεται επίσης ένα σύστημα διαχείρισης συνδρομητών (SMS) και ένα σύστημα ελέγχου της πρόσβασης (SAS). Το SMS είναι ένα σύστημα με το οποίο γίνεται μέσω ηλεκτρονικού υπολογιστή η διαχείριση της βάσης των συνδρομητών (η χρέωση και είσπραξη των συνδρομών, απάντηση στα τηλεφωνήματα, στατιστικές κ.λπ.). Το SAS είναι ένα σύστημα λογισμικού, σκοπός του οποίου είναι η παροχή ή αφαίρεση της άδειας λήψης των συνδρομητικών προγραμμάτων από το συγκεκριμένο συνδρομητή. Ο έλεγχος του SMS, που περιλαμβάνει βασικές πληροφορίες σχετικά με τους πελάτες, έχει ιδιαίτερη σημασία για ένα φορέα εκμετάλλευσης συνδρομητικής ή καλωδιακής τηλεόρασης. Πρέπει να θεωρηθεί δεδομένο ότι οι εν λόγω φορείς δεν θα ήθελαν να αναλάβει ένας ανταγωνιστής τα δικά τους SMS.

⁽¹⁾ Το τμήμα SMATV αφορά δέκτες που λαμβάνουν τα τηλεοπτικά σήματα χρησιμοποιώντας μία δορυφορική κεντρική κεραία και τα αναμεταδίδουν μέσα σε ένα μικρότερο δίκτυο. Κατά κανόνα, οι φορείς εκμετάλλευσης SMATV δεν έχουν κανένα σύστημα λήψης για συνδρομητική τηλεόραση και, εάν έχουν, η πληρωμή της συνδρομής γίνεται συλλογικά από όλους τους κατοίκους. Σπανίως συνάπτουν συμβάσεις απευθείας με τους τηλεοπτικούς φορείς, αλλά κατά κανόνα είναι πελάτες τοπικών φορέων εκμετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης.

- (26) Διαφανής μετάδοση είναι εκείνη στην οποία η κρυπτογράφηση γίνεται κατά τη μετάδοση του σήματος και η αποκρυπτογράφηση γίνεται για πρώτη φορά από τον οικιακό δέκτη. Επί του παρόντος, οι οικιακοί δέκτες που διαθέτουν σύστημα απευθείας λήψης έχουν διαφανή μετάδοση, ενώ αυτό δεν συμβαίνει όταν συνδέονται με δίκτυα καλωδιακής τηλεόρασης. Τα δίκτυα καλωδιακής τηλεόρασης αποτελούνται συνήθως από πολλές χωριστές καλωδιακές μονάδες, σε καθεμία από τις οποίες υπάρχει ένας ακραίος σταθμός όπου πραγματοποιείται η λήψη. Σήμερα οι φορείς εκμετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης χρειάζονται έναν αποκωδικοποιητή για κάθε ακραίο σταθμό και για κάθε τηλεοπτικό δίαυλο. Με τη διαφανή μετάδοση, ένας οικιακός δέκτης που συνδέεται με ένα δίκτυο καλωδιακής τηλεόρασης λαμβάνει το σήμα απευθείας από το δορυφόρο και, ως εκ τούτου, ο φορέας εκμετάλλευσης της καλωδιακής τηλεόρασης μπορεί να εξοικονομήσει ένα σύστημα κωδικοποίησης και αποκωδικοποίησης σε κάθε ακραίο σταθμό.

V. ΣΥΓΚΕΝΤΡΩΣΗ

ΚΟΙΝΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ

- (27) Η NSD θα ανήκει στις εταιρείες NT, TD και Kinnevik με ποσοστό συμμετοχής 33,3 % η καθεμία. Το διοικητικό της συμβούλιο θα αποτελείται από τέσσερα μέλη: κάθε μία από τις συμμετέχουσες εταιρείες θα ορίζει ένα μέλος του διοικητικού συμβουλίου, ενώ ένα ανεξάρτητο μέλος θα ορίζεται με από κοινού συμφωνία μεταξύ των μερών και θα εκτελεί καθήκοντα προέδρου του διοικητικού συμβουλίου.
- (28) Σύμφωνα με το άρθρο 5.2 της συμφωνίας μετόχων της NSD, οι αποφάσεις του διοικητικού συμβουλίου θα λαμβάνονται με πλειοψηφία των μελών, εκτός από ορισμένα θέματα για τα οποία απαιτείται ομοφωνία. Στα θέματα αυτά περιλαμβάνονται:
- (.....)
- (29) Ο πρόεδρος του διοικητικού συμβουλίου (.....).
- (30) Με βάση τα ανωτέρω, μπορεί να εξαχθεί το συμπέρασμα ότι η NSD θα ελέγχεται από κοινού από τις τρεις μητρικές της εταιρείες.

ΑΥΤΟΝΟΜΗ ΚΟΙΝΗ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗ

- (31) Οι κύριες δραστηριότητες της NSD θα είναι οι ακόλουθες:
- διαπραγμάτευση και σύναψη συμφωνιών με τηλεοπτικούς φορείς για τη διανομή τηλεοπτικών προγραμμάτων μέσω δορυφόρου,
 - απόκτηση ηγετικής δορυφορικής θέσης (την οποία τα μέρη ονομάζουν σκανδιναβική «Hot Bird») στη σκανδιναβική αγορά με μίσθωση χωρητικότητας δορυφόρου στις τροχιακές θέσεις 1° δυτικά και 5° ανατολικά,
 - χάραξη μιας στρατηγικής που βασίζεται σε μία νέα δέσμη τηλεοπτικών προγραμμάτων προσαρμοσμένων στις σκανδιναβικές χώρες,
 - διανομή των προγραμμάτων αυτών μέσω δορυφόρου στις αγορές καλωδιακής τηλεόρασης, τηλεοπτικών συστημάτων κεντρικής κεραίας (SMATV) και απευθείας εκπομπής στο σπίτι (DTH) στις σκανδιναβικές χώρες. Θα περιλαμβάνεται και η προσφορά υπηρεσιών διαχείρισης συνδρομητών, η διανομή έξυπνων καρτών και η λειτουργία ενός συστήματος ελέγχου της πρόσβασης,
 - προώθηση και εφαρμογή ενός προτύπου ψηφιακής μετάδοσης και ενός κοινού συστήματος κρυπτογράφησης για τη Σκανδιναβία που θα χρησιμοποιείται για την καλωδιακή τηλεόραση, το SMATV και την απευθείας εκπομπή στο σπίτι (DTH),
 - ανάπτυξη νέων προϊόντων και υπηρεσιών που σχετίζονται με τις δραστηριότητες της εταιρείας, (..... υπηρεσίες που η NSD δεν θα παρέχει).
- (32) Η NSD ιδρύεται με διάρκεια αορίστου χρόνου. Θα έχει όλα τα αναγκαία περιουσιακά στοιχεία και προσωπικό για να ασκεί τις επιχειρηματικές της δραστηριότητες σε μόνιμη βάση.
- (33) Κατά την έναρξη λειτουργίας της, η NSD θα καταστεί η ίδια συμβαλλόμενο μέρος σε κάθε νέα σύμβαση που θα συνάπτεται με τους ραδιοτηλεοπτικούς φορείς. Η NSD θα υποκαταστήσει τις Viasat και Telenor CTV στις συμφωνίες τους με τους ραδιοτηλεοπτικούς φορείς, εφόσον οι τελευταίοι παρέχουν την συγκατάθεσή τους.
- (34) Η NSD θα παρέχει σε ραδιοτηλεοπτικούς φορείς χωρητικότητα δορυφορικού αναμεταδότη και υπηρεσίες δορυφορικού δικτύου που θα υπεκμισθώνονται από την Telenor και άλλους ανεξάρτητους φορείς εκμετάλλευσης δορυφορικών εκπομπών. Η Telenor κατέχει και εκμεταλλεύεται το δορυφόρο Thor, που βρίσκεται στη θέση 1° δυτικά, και έχει κρατήσει ορισμένους αναμεταδότες του δορυφόρου Intelsat στην ίδια τροχιακή θέση. Επιπλέον, η Telenor ελέγχει όλους τους αναμεταδότες του δορυφόρου Tv-Sat, που βρίσκονται επίσης στη θέση 1° δυτικά.
- (35) Βάσει της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Telenor και της NSD, οι εταιρείες αυτές έχουν αμοιβαίο δικαίωμα προαίρεσας για τη μίσθωση και παροχή χωρητικότητας διαστημικού αναμεταδότη για την αναμετάδοση τηλεοπτικών προγραμμάτων (....). Αυτό σημαίνει ότι η NSD θα έχει δικαίωμα προαίρεσας:
- για τη μίσθωση χωρητικότητας δορυφορικού αναμεταδότη και υπηρεσιών δορυφορικού δικτύου από την Telenor,
 - για την παροχή χωρητικότητας δορυφόρου και υπηρεσιών δορυφορικού δικτύου σε τρίτους που επιθυμούν τη μετάδοση εκπομπών στις σκανδιναβικές χώρες και που είχαν αρχικά προσεγγίσει την Telenor.
- (36) Η Telenor έχει δικαίωμα προαίρεσας για την παροχή στην NSD ή τις συνδεδεμένες μ' αυτήν επιχειρήσεις όλης της χωρητικότητας αναμεταδότη και των υπηρεσιών δορυφορικού δικτύου που χρειάζονται. Σε περίπτωση πλεονάσματος χωρητικότητας στο δορυφορικό δίκτυο που μισθώνει η NSD, η Telenor δικαιούται να χρησιμοποιήσει αυτή τη χωρητικότητα (.....).

- (37) Επιπλέον, η Kinnevik και η TD έχουν συνάψει συμφωνίες με το συνηδόν φορέα εκμετάλλευσης δορυφορικών εκπομπών Nordiska Satelitaktiebolaget (NSAB) για τη μίσθωση (...) αναμεταδοτών που βρίσκονται στη θέση 5° ανατολικά. Στη θέση αυτή, η NSAB διαθέτει το δορυφόρο Sirius και το δορυφόρο Tele-X, με πέντε αναμεταδότες ο καθένας. (...) πληροφορίες που αφορούν τις συμφωνίες μίσθωσης των αναμεταδοτών και τα δικαιώματα της Kinnevik και της TD σχετικά με τους δορυφόρους NSAB στη θέση 5° ανατολικά).
- (38) Η NSD θα προσφέρει ολοκληρωμένες υπηρεσίες δορυφορικής μετάδοσης στους τηλεοπτικούς φορείς. Το γεγονός ότι η NSD θα υπεκμισθώνει χωρητικότητα δορυφορικού μεταδότη και υπηρεσίες δικτύου στην Telenor ή την TD/Kinnevik δεν θέτει υπό αμφισβήτηση το ότι πληροί όλες τις λειτουργίες μιας αυτόνομης επιχείρησης στο επίπεδο αυτό, δεδομένου ότι θα ελέγχει τη χρήση αυτής της χωρητικότητας αναμεταδότη για μεγάλο χρονικό διάστημα. Οι συμβάσεις μίσθωσης για τη χωρητικότητα δορυφορικού αναμεταδότη συνήθως συνάπτονται για μεγάλα χρονικά διαστήματα (επτά έως δέκα χρόνια) που, κατά κανόνα, συμπίπτουν με τη διάρκεια ζωής του ιδίου του δορυφόρου. Η NSD θα είναι, ως εκ τούτου, σε θέση να αναπτύξει τη δική της εμπορική στρατηγική σε μακροπρόθεσμη βάση.
- (39) Η NSD θα αναπτύξει μία νέα δέσμη τηλεοπτικών προγραμμάτων τα οποία θα είναι ειδικά προσαρμοσμένα στο τηλεοπτικό κοινό των σκανδιναβικών χωρών από άποψη περιεχομένου και γλώσσας.
- (40) Όσον αφορά την απευθείας μετάδοση των τηλεοπτικών προγραμμάτων, που αναφέρθηκαν προηγουμένως, πριν από τη δημιουργία της NSD τόσο η NT όσο και η Kinnevik παρείχαν υπηρεσίες τηλεοπτικής διανομής στις σκανδιναβικές χώρες. Η NSD θα μεταδίδει τώρα στις επιχειρήσεις Viasat το αποκλειστικό δικαίωμα διανομής των τηλεοπτικών προγραμμάτων της με απευθείας λήψη στο σπίτι και με το σύστημα SMATV σε οικιακούς δέκτες στη Δανία, αφενός, και απευθείας, με το SMATV και με καλωδιακή σύνδεση σε οικιακούς δέκτες στη Σουηδία, αφετέρου. Η Viasat Sweden θα εξακολουθήσει να ανήκει στην Kinnevik και την TD (51 %-49 %). Η TD έχει ένα υπό όρους δικαίωμα προαίρεσης για την απόκτηση μιας επιπλέον συμμετοχής (...) στο μετοχικό κεφάλαιο της Viasat Denmark το 1998.
- (41) Στη Νορβηγία η NSD θα έχει, προς το παρόν, δύο εκπροσώπους: τη Viasat Norway (που ανήκει κατά 100 % στην Kinnevik) και την Telenor CTV. Προβλέπεται ότι (...).
- (42) Ως αποκλειστικοί διανομείς της NSD, οι επιχειρήσεις Viasat θα έχουν:
- δικαίωμα και υποχρέωση διανομής των τηλεοπτικών προγραμμάτων που προσφέρει η NSD,
 - δυνατότητα διανομής άλλων τηλεοπτικών προγραμμάτων με τη συγκατάθεση της NSD. Ο μόνος περιορισμός (...).
- (43) Η τιμή της συνδρομής στα διάφορα προγράμματα που περιλαμβάνονται στη δέσμη που προσφέρει η NSD θα αποφασιστεί (...). Σύμφωνα με τη στρατηγική της NSD, οι διανομείς της θα καταρτίσουν κάθε χρόνο έναν προϋπολογισμό εμπορίας για κάθε πρόγραμμα ή δέσμη προγραμμάτων, που θα αντιστοιχεί στις συμφωνίες μεταξύ NSD και τηλεοπτικού φορέα. Οι προϋπολογισμοί αυτοί και κάθε σχετική παρέκκλιση θα υποβάλλονται στην NSD και θα εγκρίνονται από αυτή.
- (44) Το γεγονός ότι, όπως προαναφέρθηκε, η NSD θα υποκατασταθεί στη θέση της Viasat και της Telenor CTV στις συμφωνίες τους με τους τηλεοπτικούς φορείς, μόλις αρχίσει τις δραστηριότητές της, καθώς και το ότι θα διαπραγματεύεται η ίδια και θα συνάπτει κάθε νέα συμφωνία, αποδεικνύει ότι η NSD θα αναλάβει όλες τις ευθύνες όσον αφορά τη διανομή. Παρ' όλο που οι επιχειρήσεις Viasat (εκτός από την Viasat Finland) και Telenor CTV δεν θα ανήκουν στην NSD, θα εκτελούν τις στρατηγικές αποφάσεις της NSD σχετικά με τη διανομή με βάση (...) και τον προϋπολογισμό που έχει εγκρίνει η NSD.
- (45) Η NSD θα παρέχει και θα ελέγχει το δικό της σύστημα ελέγχου της πρόσβασης (SAS). Η Viasat και η Telenor CTV θα διατηρήσουν το σύστημα διαχείρισης συνδρομητών (SMS), και ως εκ τούτου θα εφοδιάζουν τους πελάτες με έξυπνες κάρτες και θα αναλαμβάνουν τη διαχείριση των συνδρομών και των πληρωμών, αλλά θα καταβάλουν κάθε μήνα ένα ποσό για κάθε έξυπνη κάρτα για τις υπηρεσίες SAS που παρέχει η NSD. Η NSD προτίθεται επίσης να αναπτύξει μία νέα SAS για τις ψηφιακές υπηρεσίες (...).
- (46) Όσον αφορά την καλωδιακή διανομή, οι φορείς εκμετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης της NT και της TD θα ενεργούν ως εκπρόσωποι της NSD για την προμήθεια και πώληση τηλεοπτικών προγραμμάτων στην αγορά καλωδιακής τηλεόρασης και σε ένα μέρος της αγοράς SMATV. Αυτό σημαίνει ότι:
- οι φορείς διαχείρισης καλωδιακής τηλεόρασης της NT και της TD θα έχουν δικαίωμα και υποχρέωση να εξασφαλίζουν την πώληση τηλεοπτικών προγραμμάτων που μεταδίδονται μέσω δορυφόρου και που προσφέρει η NSD στις αντίστοιχες γεωγραφικές περιοχές τους, αλλά η NSD δικαιούται να πωλεί οποιοδήποτε πρόγραμμα σε άλλους φορείς εκμετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης ή τηλεόρασης με συμβατική κεραία στην ίδια περιοχή,
 - οι δύο φορείς εκμετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης θα μπορούν να διανέμουν ένα τηλεοπτικό πρόγραμμα το οποίο δεν μπορεί να προσφέρει η NSD, με προηγούμενη συγκατάθεση της τελευταίας,
 - η NSD θα έχει (...).
- (47) Όπως και οι συμφωνίες με την Viasat, η NSD θα υπεισέλθει στη θέση των φορέων εκμετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης της NT και της TD στις συμφωνίες τους με τους ραδιοτηλεοπτικούς φορείς, μόλις αρχίσει να ασκεί τις δραστηριότητές της και με τη συγκατάθεση των ραδιοτηλεοπτικών φορέων. Η NSD θα αναλάβει, ως εκ τούτου, όλη την ευθύνη για την παροχή τηλεοπτικών προγραμμάτων μέσω δορυφόρου στα καλωδιακά δίκτυα που ανήκουν στα μέρη.

- (48) Παρά το γεγονός ότι η NSD θα είναι σχετικά μικρή επιχείρηση από οικονομική άποψη, δεδομένου ότι θα απασχολεί (...) μόνο άτομα κατά τον πρώτο χρόνο και (...) περίπου μετά από δύο ή τρία χρόνια και θα έχει περιουσιακά στοιχεία αξίας περίπου (...) εκατομμυρίων Ecu από όλα τα ανωτέρω στοιχεία μπορεί να συναχθεί ότι θα έχει όλους τους αναγκαίους πόρους για να εκπληρώσει τις λειτουργίες τις οποίες πραγματοποιούν κατά κανόνα οι εταιρείες που ασκούν δραστηριότητες στην ίδια αγορά και, ως εκ τούτου, θα αποτελέσει μία τελείως αυτόνομη κοινή επιχείρηση.

ΖΗΤΗΜΑΤΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

- (49) Οι μητρικές εταιρείες της NSD είναι σήμερα ανταγωνιστικές κυρίως στον τομέα της διανομής, δεδομένου ότι, στο τμήμα της αγοράς απευθείας λήψης στο σπίτι, στη Νορβηγία, Δανία και Σουηδία, η NT ανταγωνίζεται, μέσω της Telenor CTV, τις εταιρείες Viasat της Kinnevik, ενώ σε ορισμένες περιοχές υπάρχει ανταγωνισμός μεταξύ της Viasat και των φορέων εκμετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης της TD και της NT.
- (50) Στην αγορά απευθείας λήψης στο σπίτι, (...) η Viasat θα γίνει αποκλειστικός διανομέας της δέσμης τηλεοπτικών προγραμμάτων της NSD στις χώρες αυτές. Στο μεταξύ, η υποκατάσταση της NSD σε όλες τις συμβάσεις διανομής και η απόκτηση αποκλειστικού δικαιώματος για διαπραγμάτευση νέων δεν επιτρέπει στις μητρικές επιχειρήσεις να παρέχουν για δικό τους λογαριασμό υπηρεσίες απευθείας διανομής και να αναπτύσσουν στρατηγική διανομής για την ικανοποίηση των δικών τους συμφερόντων.
- (51) Οι φορείς εκμετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης των μερών και η Viasat θα εξακολουθήσουν να ασκούν δραστηριότητες στους ίδιους κλάδους, αλλά θα ενεργούν ως εκπρόσωποι της NSD προσφέροντας κατά κανόνα την ίδια δέσμη τηλεοπτικών προγραμμάτων μέσω δορυφόρου. Όσον αφορά τον κλάδο της απευθείας λήψης στο σπίτι, η υποκατάσταση της NSD στις συμβάσεις των φορέων εκμετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης, καθώς και η απόκτηση του δικαιώματος διαπραγμάτευσης, εμποδίζει τις μητρικές επιχειρήσεις να παρέχουν τις υπηρεσίες αυτές για δικό τους λογαριασμό.
- (52) Επίσης, υφίσταται σήμερα ανταγωνισμός μεταξύ της NT και της TD σε μία αγορά πολύ περιθωριακή από οικονομική άποψη: στις τηλεοπτικές υπηρεσίες ανοδικής ζεύξης προς το δορυφόρο (βλέπε αιτιολογική σκέψη 56). Και οι δύο μητρικές επιχειρήσεις παρέχουν σήμερα τις υπηρεσίες αυτές από τις χώρες τους, αλλά λόγω της περιορισμένης σημασίας που έχει η αγορά αυτή από οικονομική άποψη, είναι σαφές ότι η πράξη συγκέντρωσης δεν έχει ούτε ως αντικείμενο ούτε ως αποτέλεσμα το συντονισμό των δραστηριοτήτων των δύο αυτών μητρικών επιχειρήσεων όσον αφορά τις υπηρεσίες ανοδικής ζεύξης.
- (53) Τέλος, οι δραστηριότητες των μητρικών επιχειρήσεων της NSD στις αγορές των αρχικών και των τελικών

σταδίων παραγωγής των σχετικών προϊόντων δεν ενδέχεται να οδηγήσουν σε οποιοδήποτε συντονισμό της ανταγωνιστικής τους συμπεριφοράς. Η NT δεν ανταγωνίζεται ως φορέας εκμετάλλευσης δορυφορικών εκπομπών την TD ή την Kinnevik. Η Kinnevik θα εκπέμπει τα προγράμματα των συνδρομητικών και εμπορικών διαύλων της μέσω της NSD, αλλά κανένα από τα άλλα μέρη δεν ασκεί δραστηριότητες ραδιοτηλεοπτικής μετάδοσης.

- (54) Από τα παραπάνω στοιχεία προκύπτει ότι η σύσταση της NSD δεν έχει ούτε ως αντικείμενο ούτε ως αποτέλεσμα το συντονισμό της ανταγωνιστικής συμπεριφοράς των επιχειρήσεων, οι οποίες παραμένουν ανεξάρτητες. Ως εκ τούτου, μπορεί να εξαχθεί το συμπέρασμα ότι η πράξη αποτελεί συγκέντρωση κατά την έννοια του άρθρου 3 του κανονισμού περί συγκεντρώσεων.

VI. ΑΓΟΡΕΣ ΤΩΝ ΣΧΕΤΙΚΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

- (55) Η συγκέντρωση αφορά τις ακόλουθες τρεις αγορές προϊόντων: i) παροχή χωρητικότητας αναμεταδότη δορυφορικής τηλεόρασης και συναφείς υπηρεσίες προς τους ραδιοτηλεοπτικούς φορείς, ii) διανομή προγραμμάτων συνδρομητικών καναλιών και άλλων κρυπτογραφημένων τηλεοπτικών προγραμμάτων με απευθείας λήψη από οικιακούς δέκτες, iii) εκμετάλλευση καλωδιακών δικτύων τηλεόρασης (βλέπε αιτιολογική σκέψη 165).

i) Παροχή χωρητικότητας αναμεταδότη δορυφορικής τηλεόρασης και συναφείς υπηρεσίες στους ραδιοτηλεοπτικούς φορείς

- (56) Η δραστηριότητα της παροχής χωρητικότητας δορυφορικού αναμεταδότη ασκείται από διάφορες επιχειρήσεις. Οι επιχειρήσεις αυτές —φορείς εκμετάλλευσης δορυφόρου— εκτοξεύουν και θέτουν σε λειτουργία δορυφόρους και μισθώνουν αναμεταδότες στους ραδιοτηλεοπτικούς φορείς για την αναμετάδοση τηλεοπτικών σημάτων. Σύμφωνα με τα μέρη, υπάρχουν περίπου 250 αναμεταδότες τηλεοπτικών σημάτων στην Ευρώπη (με κύκλο εργασιών περίπου 625 εκατομμύρια Ecu). Οι σημαντικότεροι τηλεοπτικοί διαυλοι στις σκανδιναβικές χώρες μεταδίδονται σήμερα με τους δορυφόρους Astra, Thor, Intelsat 702 και Sirius. Οι αναμεταδότες αυτοί μισθώνονται κατά κανόνα στους ραδιοτηλεοπτικούς φορείς, οι οποίοι με ειδικές άδειες εκμετάλλευσης μεταδίδουν τα τηλεοπτικά τους προγράμματα στους φορείς εκμετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης και στους οικιακούς δέκτες.
- (57) Η διανομή τηλεοπτικών σημάτων μέσω δορυφόρου (με αναμεταδότες) αποτελεί αγορά διαφορετική από τη διανομή τηλεοπτικών προγραμμάτων με επίγειες ζεύξεις, δεδομένου ότι υπάρχουν σημαντικές διαφορές μεταξύ των δύο τρόπων μετάδοσης τόσο από τεχνική όσο από οικονομική άποψη (βλέπε απόφαση IV/M.469 — MSG Media Service). Η δημιουργία της NSD θα οδηγήσει σε αναδιοργάνωση της υφιστάμενης χωρητικότητας αναμεταδότη χωρίς να αυξηθεί στην περιοχή των σκανδιναβικών χωρών.

ii) **Διανομή δορυφορικών συνδρομητικών και άλλων κρυπτογραφημένων τηλεοπτικών καναλιών προς οικιακούς δέκτες απευθείας λήψεως**

- (58) Στην αγορά αυτή (στο εξής αναφερόμενη ως διανομή με απευθείας λήψη στο σπίτι), ο διανομέας των συνδρομητικών και άλλων κρυπτογραφημένων προγραμμάτων εκμεταλλεύεται εμπορικά και πωλεί τα προγράμματα ή μία δέσμη προγραμμάτων στους οικιακούς δέκτες και τους παρέχει την αναγκαία έξυπνη κάρτα. Στις σκανδιναβικές χώρες οι περισσότεροι διανομείς πωλούν τα τηλεοπτικά προγράμματα σε δέσμες (πακέτο προγραμμάτων), από τις οποίες περιλαμβάνουν μέχρι 25 κανάλια κάθε είδους. Κατά κανόνα, ο διανομέας προσφέρει μία «βασική δέσμη» περιέχει προγράμματα συνδρομητικών διαύλων, καθώς και διαύλων που χρηματοδοτούνται από τα έσοδα των διαφημίσεων.

Επιπλέον, ο πελάτης έχει τη δυνατότητα να προσθέσει και άλλα τηλεοπτικά προγράμματα στη δέσμη. Στις σκανδιναβικές χώρες γίνεται εμπορική εκμετάλλευση διάφορων συνδρομητικών διαύλων και άλλων κρυπτογραφημένων προγραμμάτων.

- (59) Υπάρχουν σήμερα τρεις μεγάλοι διανομείς στις σκανδιναβικές χώρες: η Multichoice (επιχείρηση διανομής που ανήκει στο FilmNet), και οι εταιρείες διανομής της Kinnevik και της NT. Σύμφωνα με το σχέδιο, η απευθείας διανομή των τηλεοπτικών προγραμμάτων σε οικιακούς δέκτες από την NSD θα πραγματοποιείται μέσω των επιχειρήσεων διανομής των μητρικών εταιρειών σε αποκλειστική βάση (βλέπε αιτιολογικές σκέψεις 40, 41 και 42).
- (60) Η αγορά απευθείας διανομής τηλεοπτικών προγραμμάτων σε οικιακούς δέκτες έχει υψηλό δυναμικό ανάπτυξης. Σε αντίθεση με την καλωδιακή διανομή, η απευθείας λήψη από οικιακούς δέκτες αποτελεί σήμερα ένα μικρό τμήμα της αγοράς (βλέπε αιτιολογική σκέψη 62). (...), υπάρχουν περίπου 720 000 οικιακοί δέκτες στις σκανδιναβικές χώρες (η Σουηδία έχει περίπου 360 000 οικιακούς δέκτες, η Δανία 170 000, η Νορβηγία 160 000 και η Φινλανδία περίπου 30 000). Ωστόσο, τα μέρη εκτιμούν ότι στο τέλος του 1998 το τμήμα αυτό της αγοράς θα περιλαμβάνει στις σκανδιναβικές χώρες [...] εκατομμύρια οικιακούς δέκτες.

iii) **Εκμετάλλευση των δικτύων καλωδιακής διανομής**

- (61) Οι φορείς εκμετάλλευσης των καλωδιακών δικτύων παρέχουν τις ακόλουθες υπηρεσίες στους οικιακούς δέκτες που είναι συνδεδεμένοι με τα δίκτυά τους: συντήρηση του δικτύου, πώληση και εμπορία τηλεοπτικών προγραμμάτων. Επιπλέον, οι οικιακοί δέκτες που εξυπηρετούνται με κεντρική κεραία (SMATV) αποτελούν επίσης στόχο των διανομέων καλωδιακής τηλεόρασης για την πώληση των προγραμμάτων τους. Οι οικιακοί δέκτες που επιθυμούν να έχουν πρόσβαση σε συνδρομητικούς διαύλους κατά κανόνα μισθώνουν έναν αποκωδικοποιητή από το φορέα εκμετάλλευσης του καλωδιακού δικτύου. Ωστόσο, οι φορείς εκμετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης έχουν συνήθως δικό τους σύστημα διαχείρισης των συνδρομών με δικό τους σύστημα ελέγχου και πρόσβασης με δικό τους σύστημα κωδικοποίησης και πωλούν τις υπηρεσίες αυτές στους ραδιοτηλεοπτικούς φορείς που

θέλουν να αναμεταδώσουν συνδρομητικούς διαύλους ή κρυπτογραφημένα προγράμματα στο δίκτυο.

- (62) Για τον τηλεθεατή, υπάρχουν σημαντικές διαφορές μεταξύ των τριών τρόπων μετάδοσης —επίγεια, απευθείας δορυφορική και καλωδιακή— που επηρεάζουν τόσο τις τεχνικές απαιτήσεις, όσο και τη χρηματοδότηση. Ενώ για την επίγεια μετάδοση και τη μέσω δορυφόρου αρκεί η εγκατάσταση μιας συμβατικής ή παραβολικής κεραίας με έξοδα του ιδίου του τηλεθεατή, η καλωδιακή τηλεόραση προϋποθέτει τη σύνδεση με ένα καλωδιακό δίκτυο του οποίου η λειτουργία χρηματοδοτείται από τον τηλεθεατή με την καταβολή τέλους (βλέπε IV/M.469 — MSG/Media Service). Όπως είδαμε, περίπου 4,3 εκατομμύρια από τα 10 εκατομμύρια των σκανδιναβικών νοικοκυριών συνδέονται με καλωδιακά δίκτυα και περίπου 700 000 συνδέονται με μία κεντρική κεραία η οποία, σε ορισμένες περιπτώσεις, λαμβάνει το σήμα των φορέων εκμετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης.

(εκατομμύρια οικιακοί δέκτες)

	Δανία	Σουηδία	Νορβηγία	Φινλανδία
Οικιακοί δέκτες, από τους οποίους συνδέονται με:				
— καλωδιακή TV	2,3	3,9	1,9	1,9
— κεντρική κεραία	1,05	1,9	0,565	0,78
	0,25	0,3	0,120	0,10

- (63) Η καλωδιακή τηλεόραση αποτελεί σήμερα τον επικρατέστερο τρόπο ραδιοτηλεοπτικής μετάδοσης μέσω δορυφόρου στις σκανδιναβικές χώρες. Ωστόσο, η αγορά της καλωδιακής τηλεόρασης έχει φθάσει σε ένα σημείο κορεσμού και χαρακτηρίζεται τώρα από αργή ανάπτυξη, ενώ δεν αναμένεται να ξεπεράσουν το 50 έως 60 % από τα 10 εκατομμύρια των νοικοκυριών που διαθέτουν τηλεοπτική συσκευή στις σκανδιναβικές χώρες, εκείνα που θα συνδεθούν με το καλωδιακό δίκτυο στο άμεσο μέλλον. Αυτό οφείλεται κυρίως στις δυσκολίες που παρουσιάζει το έδαφος και στο διασκορπισμό του πληθυσμού σε μεγάλη γεωγραφική έκταση, πράγμα το οποίο καθιστά ασύμφορη την καλωδιακή σύνδεση. Θα μπορούσε να υποστηριχθεί ότι υπάρχει κάποια ανταγωνιστική σχέση μεταξύ της αγοράς καλωδιακής διανομής και της αγοράς απευθείας δορυφορικής λήψης. Ωστόσο, η επιλογή μεταξύ καλωδίου και απευθείας λήψης στο σπίτι δεν είναι δυνατή για πολλούς οικιακούς δέκτες που δεν έχουν ακόμη καλωδιακή σύνδεση στις σκανδιναβικές χώρες.

Ένα άλλο στοιχείο το οποίο μπορεί να περιορίσει τις δυνατότητες επιλογής που έχει ένας οικιακός δέκτης είναι το γεγονός ότι, σε ορισμένες περιπτώσεις, η τοποθέτηση παραβολικής κεραίας δεν επιτρέπεται για αισθητικούς λόγους από τον ιδιοκτήτη ή από τους συνιδιοκτήτες σε περίπτωση πολυκατοικιών. Τέλος, ένας οικιακός δέκτης που έχει ήδη καλωδιακή σύνδεση ή έχει εξοπλισμό δορυφορικής λήψης δεν είναι συνήθως πρόθυμος να αναλάβει νέα έξοδα για κάποιο άλλο σύστημα μετάδοσης (lock-in effect). Για τους προαναφερθέντες λόγους, φαίνεται ότι η εκμετάλλευση των δικτύων καλωδιακής διανομής αποτελεί ανεξάρτητη αγορά σχετικών προϊόντων.

- (64) Η σκανδιναβική αγορά καλωδιακής διανομής περιλαμβάνει ορισμένα καλωδιακά δίκτυα διαφορετικού μεγέθους, κάθε ένα από τα οποία περιλαμβάνει πολλές χωριστές μονάδες. Σε κάθε ακραίο σταθμό, ο φορέας εκμετάλλευσης της καλωδιακής τηλεόρασης θα διαθέτει κατά κανόνα παραβολικές κεραίες προσανατολισμένες προς όλους τους δορυφόρους που μπορούν να εξυπηρετήσουν.

VII. ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΗ ΑΓΟΡΑ ΑΝΑΦΟΡΑΣ

i) Παροχή χωρητικότητας δορυφορικού αναμεταδότη και συναφών υπηρεσιών σε ραδιοτηλεοπτικούς φορείς

- (65) Ο ραδιοτηλεοπτικός φορέας που επιθυμεί να μεταδώσει τηλεοπτικά προγράμματα σε μία συγκεκριμένη περιοχή χρειάζεται αναμεταδότη του οποίου το αποτύπωμα (η γεωγραφική περιοχή στην οποία τα τηλεοπτικά σήματα που εκπέμπονται από ένα δορυφόρο μπορούν να ληφθούν απευθείας από νοικοκυριά που έχουν συνήθη εξοπλισμό λήψης) καλύπτει τη σχετική γεωγραφική περιοχή.
- (66) Από τεχνική άποψη, τα νοικοκυριά των σκανδιναβικών χωρών έχουν τη δυνατότητα να λαμβάνουν σήματα από όλους τους ευρωπαϊκούς δορυφόρους. Η ποιότητα της λήψης εξαρτάται από το μέγεθος της παραβολικής κεραίας και από την ισχύ του σήματος του αναμεταδότη. Ωστόσο, οικονομικοί και αισθητικοί λόγοι επιβάλλουν περιορισμούς στο μέγεθος της παραβολικής κεραίας που χρησιμοποιείται συνήθως και, κατά κανόνα, τα σκανδιναβικά νοικοκυριά διαθέτουν εξοπλισμό που επαρκεί για τη λήψη σημάτων μόνο από ορισμένες θέσεις δορυφόρων. Για τους φορείς εκμετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης η κατάσταση είναι εντελώς διαφορετική, δεδομένου ότι δεν αντιμετωπίζουν τους ίδιους οικονομικούς και αισθητικούς περιορισμούς όπως τα νοικοκυριά, και, συνεπώς, μπορούν να λαμβάνουν σήματα από σχεδόν όλες τις θέσεις των ευρωπαϊκών δορυφόρων.
- (67) Για την απευθείας μετάδοση σε οικιακούς δέκτες, ένας τρόπος προσδιορισμού της γεωγραφικής εμβέλειας των αναμεταδοτών είναι να ληφθεί υπόψη το μέγεθος της παραβολικής κεραίας που είναι αναγκαίο για τη λήψη σημάτων καλής ποιότητας από τους εν λόγω αναμεταδότες. Σύμφωνα με τις τεχνικές πληροφορίες (...), η Société Européenne des Satellites (SES), στην οποία ανήκουν οι δορυφόροι Astra, ανέφερε ότι οι κύριες αγορές της βρίσκονται στις περιοχές όπου τα σήματα μπορούν να ληφθούν από παραβολικές κεραίες με διάμετρο μέχρι 60 εκατοστά. Με βάση αυτό το μέγεθος παραβολικής κεραίας, οι σκανδιναβικοί δορυφόροι (Intelsat702/Thor/TV-Sat και Sirius/Tele-X), οι δορυφόροι Astra και οι δορυφόροι Eutelsat μπορούν να εξυπηρετήσουν σκανδιναβούς τηλεθεατές.
- (68) Το αποτύπωμα των αναμεταδοτών στους σκανδιναβικούς δορυφόρους επιτρέπει σε όλους τους σκανδιναβούς τηλεθεατές με παραβολική κεραία 60 εκατοστά, να λαμβάνουν σήματα από τους αναμεταδότες. Οι δορυφόροι Astra και Eutelsat πρέπει επίσης να ληφθούν υπόψη για την περιοχή της Σκανδιναβίας δεδομένου ότι οι τηλεθεατές σε όλη τη Δανία και στα

νότια τμήματα της Νορβηγίας και της Σουηδίας με παραβολική κεραία 60 εκατοστών έχουν τη δυνατότητα να λαμβάνουν σήματα από ορισμένους αναμεταδότες του Eutelsat και του Astra. Στη Φινλανδία δεν μπορεί να γίνει λήψη από το δορυφόρο Astra με παραβολική κεραία διαμέτρου 60 εκατοστών.

- (69) Από τεχνική άποψη, ο ραδιοτηλεοπτικός φορέας που επιθυμεί να μεταδίδει προγράμματα μόνο στη Δανία, μπορεί να επιλέξει μεταξύ των αναμεταδοτών του Astra και του Eutelsat καθώς και των σκανδιναβικών αναμεταδοτών. Ωστόσο, για ένα ραδιοτηλεοπτικό φορέα που απευθύνεται σε όλες τις σκανδιναβικές χώρες, οι αναμεταδότες που καλύπτουν τμήματα μόνο της σκανδιναβικής αγοράς δεν θα θεωρηθούν ως ελκυστική εναλλακτική λύση. Για ραδιοτηλεοπτικούς φορείς του είδους αυτού, οι αναμεταδότες της NSD και οι αναμεταδότες του Astra και του Eutelsat δεν μπορούν να θεωρηθούν ως τέλεια υποκατάστατα. Αυτό καταδεικνύεται και από πληροφορίες (...) οι οποίες αναφέρουν ότι πριν από τη δημιουργία των σκανδιναβικών δορυφορικών θέσεων δεν υπήρχε χωρητικότητα αναμεταδότη με ιδέωδες αποτύπωμα για τις σκανδιναβικές χώρες.
- (70) Επιπλέον, πρέπει να ληφθεί υπόψη ότι σε σύγκριση με τους σκανδιναβικούς δορυφόρους, οι Astra και Eutelsat είναι διεθνείς επιχειρήσεις που απευθύνονται στην Κεντρική Ευρώπη. Σύμφωνα με πληροφορίες (...), το κόστος μίσθωσης ενός αναμεταδότη στους δορυφόρους Astra ή Eutelsat θα είναι (...) υψηλότερο από εκείνο της μίσθωσης ενός αναμεταδότη σε σκανδιναβικό δορυφόρο. Εάν η NSD διατηρήσει σημαντική διαφορά τιμών, οι αναμεταδότες στους δορυφόρους Astra και Eutelsat δεν θα αποτελούν ενδιαφέρουσα εναλλακτική λύση για ραδιοτηλεοπτικούς φορείς που επιθυμούν να παραμείνουν ανταγωνιστικοί στην περιοχή της Σκανδιναβίας.
- (71) Ωστόσο, στην υπόθεση αυτή, τα τεχνικά θέματα που συνδέονται με τα αποτυπώματα και τα μεγέθη των παραβολικών κεραίων ή τις τιμές των αναμεταδοτών δεν έχουν αποφασιστική σημασία για τον προσδιορισμό της γεωγραφικής αγοράς αναφοράς. Πράγματι, η πράξη θα οδηγήσει στη δημιουργία σημαντικών φραγμών εισόδου για φορείς που παρέχουν χωρητικότητα αναμεταδότη κατάλληλη για σκανδιναβούς τηλεθεατές, με αποτέλεσμα να δημιουργηθεί μια χωριστή σκανδιναβική αγορά. Όπως θα διαπιστωθεί στην εκτίμηση, μέσω του ελέγχου της χωρητικότητας αναμεταδοτών, των δεσμών με την Kinnevik, η οποία είναι σημαντικός ραδιοτηλεοπτικός φορέας και φορέας διανομής σκανδιναβικών τηλεοπτικών καναλιών, και μέσω των δεσμών με τους σημαντικούς φορείς εκμετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης TD και NT, η NSD θα είναι σε θέση να εμποδίσει άλλους φορείς εκμετάλλευσης δορυφόρων να εκμισθώνουν αναμεταδότες σε ραδιοτηλεοπτικούς φορείς που απευθύνονται στους σκανδιναβούς τηλεθεατές.
- ii) Διανομή προγραμμάτων συνδρομητικής τηλεόρασης και άλλων κρυπτογραφημένων τηλεοπτικών προγραμμάτων μέσω δορυφόρου σε οικιακούς δέκτες με απευθείας λήψη
- (72) Η απευθείας μετάδοση στο σπίτι είναι εμπορική δραστηριότητα η οποία προβλέπει άμεση επαφή με τον τηλεθεατή σε τοπικό επίπεδο. Οι FilmNet,

Kinnevik και NT διαθέτουν εθνικές εταιρείες που παρέχουν τις υπηρεσίες αυτές. Η εμπορία των υπηρεσιών αυτών οργανώνεται σε εθνικό επίπεδο. Επιπλέον, η πράξη αυτή θα οδηγήσει στον αποκλεισμό της εισόδου νέων εταιρειών διανομής στις σκανδιναβικές χώρες, δεδομένου ότι θα είναι ουσιαστικά αδύνατο για μία πιθανή νεοεισερχόμενη εταιρεία να δημιουργήσει μία έξυπνη κάρτα με μία ελκυστική δέσμη προγραμμάτων (βλέπε αιτιολογικές σκέψεις 138 έως 141). Η αγορά είναι πιθανό να είναι εθνική, αλλά η εκτίμηση δεν μεταβάλλεται είτε η αγορά χαρακτηριστεί εθνική είτε σκανδιναβική, και συνεπώς το θέμα αυτό μπορεί να παραμείνει ανοικτό.

iii) Εκμετάλλευση δικτύων καλωδιακής τηλεόρασης

- (73) Από άποψη εμπορικής προώθησης ο ανταγωνισμός μεταξύ των επί μέρους φορέων λαμβάνει χώρα σε εθνικό επίπεδο. Αυτό φαίνεται να ισχύει κυρίως στη Δανία. Οι συνθήκες που αντιμετωπίζουν οι φορείς εκμετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης στις αγορές των διαφόρων χωρών διαφέρουν από άποψη γεωγραφικών περιορισμών, εμπορίας και νομοθεσίας. Κατά συνέπεια, η αγορά όσον αφορά την εκμετάλλευση δικτύων καλωδιακής τηλεόρασης, είναι εθνική.

VIII. ΕΚΤΙΜΗΣΗ

- (74) Η πράξη περιλαμβάνει κυρίως τις ακόλουθες χωριστές αγορές:

A. Παροχή χωρητικότητας δορυφορικού αναμεταδότη και συναφών υπηρεσιών σε ραδιοτηλεοπτικούς φορείς.

B. Εκμετάλλευση δικτύων καλωδιακής τηλεόρασης.

Γ. Διανομή προγραμμάτων συνδρομητικής τηλεόρασης και άλλων κρυπτογραφημένων τηλεοπτικών προγραμμάτων μέσω δορυφόρου σε οικιακούς δέκτες με απευθείας λήψη.

Η πράξη θα επηρεάσει τις σχετικές αγορές είτε οριζόντια είτε μέσω των καθέτων δεσμών που θα δημιουργηθούν. Μετά την πράξη, η NSD θα ελέγχει μία ολοκληρωμένη υποδομή για την παροχή τηλεοπτικών υπηρεσιών στις σκανδιναβικές χώρες και θα έχει το δικαίωμα να μεταδίδει ορισμένα από τα σημαντικότερα τηλεοπτικά κανάλια στην περιοχή αυτή.

Στην εκτίμηση εξετάζονται πρώτα οι επιπτώσεις της πράξης στις αγορές καλωδιακής τηλεόρασης (τμήμα Β) και διανομής προγραμμάτων συνδρομητικής τηλεόρασης και άλλων κρυπτογραφημένων προγραμμάτων μέσω δορυφόρου σε οικιακούς δέκτες με απευθείας λήψη (τμήμα Γ). Στο τμήμα Δ εξετάζονται θέματα που αφορούν την οικονομική και τεχνική πρόοδο, ενώ στο τμήμα Ε εξετάζονται οι δεσμεύσεις που προσφέρονται να αναλάβουν τα μέρη. Τα συμπεράσματα της Επιτροπής παρατίθενται στο τμήμα ΣΤ.

A. ΠΑΡΟΧΗ ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΔΟΡΥΦΟΡΙΚΟΥ ΑΝΑΜΕΤΑΔΟΤΗ ΚΑΙ ΑΛΛΩΝ ΣΥΝΑΦΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΣΕ ΡΑΔΙΟΤΗΛΕΟΠΤΙΚΟΥΣ ΦΟΡΕΙΣ

A.1. Διάρθρωση της αγοράς και χωρητικότητα

α) *Χωρητικότητα αναμεταδότη που διατίθεται για το σκανδιναβικό «Hot Bird»*

- (75) Τη στιγμή αυτή, υπάρχουν πέντε δορυφόροι στη θέση 1° δυτικά και 5° ανατολικά. Αυτοί είναι:

— ο Thor με πέντε αναμεταδότες (... αριθμός αναμεταδοτών που θα χρησιμοποιηθούν από την NSD ...),

— ο Intelsat με δέκα αναμεταδότες (... αριθμός αναμεταδοτών που θα χρησιμοποιηθούν από την NSD ...),

— ο TV-Sat με πέντε αναμεταδότες (... αριθμός αναμεταδοτών που θα χρησιμοποιηθούν από την NSD ...),

— ο Sirius, που ανήκει στην κρατική σουηδική εταιρεία NSAB, με πέντε αναμεταδότες (... αριθμός αναμεταδοτών που θα χρησιμοποιηθούν από την NSD ...),

— ο Tele-X, που ανήκει στην NSAB, με πέντε αναμεταδότες (... αριθμός αναμεταδοτών που θα χρησιμοποιηθούν από την NSD ...).

Η Telenor έχει στην κατοχή της και εκμεταλλεύεται το δορυφόρο Thor, η θέση του οποίου είναι 1° δυτικά. Επιπλέον, η Telenor έχει μισθώσει από τη γερμανική εταιρεία Telecom το δορυφόρο TV-Sat και επίσης έχει κρατήσει όλους τους διαθέσιμους αναμεταδότες στο δορυφόρο Intelsat: η θέση και των δύο δορυφόρων είναι 1° δυτικά. Εξάλλου, η Kinnevik και η TD έχουν συνάψει συμφωνία με τη σουηδική εταιρεία διαχείρισης δορυφόρων NSAB για τη μίσθωση τεσσάρων αναμεταδοτών στο δορυφόρο Sirius και δύο αναμεταδοτών στο δορυφόρο Tele-X, που βρίσκονται και οι δύο 5° ανατολικά. Η συμφωνία αυτή πρόκειται να μεταβιβάστεί στην NSD πριν από την ημερομηνία εφαρμογής της πράξης.

- (76) Η NSD και οι μητρικές της εταιρείες θα ελέγχουν άμεσα ή έμμεσα όλη τη διαθέσιμη χωρητικότητα για το σκανδιναβικό «Hot Bird». Επί συνόλου 30 αναμεταδοτών στη θέση 1° δυτικά και 5° ανατολικά, η NSD θα μισθώσει αμέσως 19.

6) *Ανταγωνισμός από τους δορυφόρους Astra και Eutelsat*

- (77) Τα μέρη ισχυρίζονται ότι ο δορυφόρος Astra, και σε μικρότερο βαθμό, ο δορυφόρος Eutelsat είναι ουσιαστικά ανταγωνιστές των σκανδιναβικών δορυφόρων, δεδομένου ότι στις νότιες περιοχές της Σκανδιναβίας μπορεί να γίνει απευθείας λήψη σημάτων από αναμεταδότες του Eutelsat και του Astra σε οικιακούς δέκτες με συνήθη εξοπλισμό. Σύμφωνα με τα μέρη, περισσότεροι από 50 αναμεταδότες στον Astra και τον Eutelsat χρησιμοποιούνται επί του παρόντος για κανάλια που απευθύνονται ή παρουσιάζουν ενδιαφέρον για τα σκανδιναβικά νοικοκυριά.

(78) Είναι γεγονός ότι σήμερα το 70 % περίπου των σκανδιναβικών οικιακών δεκτών με εξοπλισμό απευθείας λήψης έχουν στρέψει τις παραβολικές κεραίες τους προς το δορυφόρο Astra. Επιπλέον, σχεδόν όλα τα σκανδιναβικά καλωδιακά δίκτυα έχουν παραβολικές κεραίες στραμμένες στον Astra και τον Eutelsat. Ωστόσο, πρέπει να ληφθεί υπόψη ότι, εκτός από τέσσερα κανάλια της Kinnevik και ένα συνδρομητικό κανάλι που μεταδίδεται σε σκανδιναβούς τηλεθεατές από τον Astra, όλα τα κανάλια που μεταδίδονται μέσω των Astra και Eutelsat είναι ξενόγλωσσα και απευθύνονται σε άλλες μη σκανδιναβικές χώρες. Αρκετά από τα κανάλια αυτά μπορεί να θεωρηθεί ότι παρουσιάζουν ενδιαφέρον για τα σκανδιναβικά νοικοκυριά, λ.χ. το Eurosport και το MTV Europe, και δεν μπορεί να αποκλειστεί το γεγονός ότι και ορισμένα άλλα είναι δημοφιλή σε ορισμένες περιοχές (λόγου χάρι τα προγράμματα στη γερμανική γλώσσα στις νότιες περιοχές της Δανίας). Ωστόσο, τα εθνικά κανάλια είναι αναμφίβολα πολύ πιο δημοφιλή. Η εθνική γλώσσα είναι το αποφασιστικότερο στοιχείο για την επιλογή ενός καναλιού από τον τηλεθεατή, ενώ για να είναι αποδοτικές οι τηλεοπτικές διαφημίσεις, οι εταιρείες πρέπει να κάνουν χρήση των εθνικών τηλεοπτικών καναλιών.

(79) Επιπλέον, οι δορυφόροι Astra και Eutelsat απευθύνονται κατά κύριο λόγο στην Κεντρική Ευρώπη. Μέχρι στιγμής οι φορείς εκμετάλλευσης των δορυφόρων αυτών δεν έχουν δείξει ιδιαίτερο ενδιαφέρον για τις σκανδιναβικές χώρες και τα αποτυπώματα των δορυφόρων δεν καλύπτουν το σύνολο των σκανδιναβικών χωρών. Τα αποτυπώματα των δορυφόρων που ελέγχει η NSD σκοπό έχουν να εξυπηρετήσουν κατά κύριο λόγο τους σκανδιναβούς θεατές. Κατά συνέπεια, οι ραδιοτηλεοπτικοί φορείς που χρησιμοποιούν αναμεταδότες της NSD θα βρίσκονται σε πλεονεκτική θέση σε σύγκριση με ανταγωνιστές που δεν έχουν πρόσβαση σε αναμεταδότες της NSD. Εν πάση περιπτώσει, λόγω της πράξης, οι δορυφόροι Astra και Eutelsat δεν θα είναι σε θέση να ανταγωνιστούν με επιτυχία το Hot Bird της NSD, για τη διάθεση αναμεταδοτών σε ραδιοτηλεοπτικούς φορείς που απευθύνονται σε σκανδιναβούς τηλεθεατές. Οι λόγοι είναι οι εξής:

i) **Η σπουδαιότητα των τηλεοπτικών καναλιών της Kinnevik**

Μέσω των δεσμών της με το ραδιοτηλεοπτικό φορέα Kinnevik, η NSD θα είναι σε θέση να προσφέρει κατ' αποκλειστικότητα ορισμένα ιδιαίτερα δημοφιλή σκανδιναβικά τηλεοπτικά κανάλια. Κατά συνέπεια, τα περισσότερα νοικοκυριά με εξοπλισμό απευθείας λήψης της Σκανδιναβίας θα στρέψουν τις παραβολικές κεραίες τους προς τους δορυφόρους της NSD.

ii) **Οι δεσμοί με το σημαντικό φορέα διανομής Kinnevik**

Η πρόσβαση στη δέσμη δορυφορικών καναλιών Viasat θα έχει ζωτική σημασία για ραδιοτηλεοπτικούς φορείς που απευθύνονται στην αγορά απευθείας λήψης των σκανδιναβικών χωρών, λόγω της μεγάλης απήχησης των δημοφιλών καναλιών της Kinnevik που προσφέρονται στη δέσμη αυτή. Με τη σχεδιαζόμενη πράξη η Viasat θα διανέμει κατ' αποκλειστικότητα τα κανάλια αυτά που θα διατίθενται από τους δορυφόρους της NSD. Συνεπώς, έχει ζωτική σημασία για τους ραδιο-

λεοπτικούς φορείς να εξασφαλίσουν την παρουσία τους στους δορυφόρους της NSD, έτσι ώστε να αποκτήσουν πρόσβαση στη δέσμη προγραμμάτων της Viasat.

iii) **Οι δεσμοί με τις μητρικές εταιρείες οι οποίες είναι σημαντικοί φορείς εκμετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης**

Λόγω των δεσμών της NSD με την TD και την NT, που είναι σημαντικότεροι φορείς εκμετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης, οι ραδιοτηλεοπτικοί φορείς που μεταδίδουν εκπομπές μέσω του Astra ή του Eutelsat κινδυνεύουν να μην έχουν πρόσβαση σε ένα μεγάλο μέρος των σκανδιναβικών δικτύων καλωδιακής τηλεόρασης.

iv) **Η διαφορά των τιμών**

(...)

v) **Έλλειψη διαθέσιμης χωρητικότητας στον Astra και τον Eutelsat**

Τη στιγμή αυτή έχει διατεθεί όλη η υπάρχουσα χωρητικότητα των αναμεταδοτών στον Astra και τον Eutelsat.

i) **Η σημασία των τηλεοπτικών καναλιών της Kinnevik**

(80) Οι δεσμοί μεταξύ της Kinnevik ως ραδιοτηλεοπτικού φορέα και της NSD ως φορέα παροχής χωρητικότητας αναμεταδότη θα έχουν αποφασιστική σημασία για τα μέρη που θα συμμετέχουν στη δημιουργία του «Nordic Hot Bird». Η NSD θα προσφέρει μία δέσμη [15-30] καναλιών, συμπεριλαμβανομένων των καναλιών TV3 της Kinnevik. Τα κανάλια TV3 θα διαδραματίσουν σημαντικότερο ρόλο στη δημιουργία του «Nordic Hot Bird». Όταν άρχισαν να λειτουργούν τα κανάλια αυτά (το TV3 της Σουηδίας το 1989 και εν συνεχεία του TV3 της Δανίας και το TV3 της Νορβηγίας το 1991) η μετάδοσή τους εξασφαλιζόταν μέσω του Astra. Τα κανάλια TV3 έγιναν ιδιαίτερα δημοφιλή στις χώρες αυτές. Τα μέρη πιστεύουν ότι το 50 % περίπου όλων των νοικοκυριών της Σουηδίας, της Νορβηγίας και της Δανίας μπορούν να παρακολουθήσουν τα κανάλια TV3. Σύμφωνα με πληροφορίες που δόθηκαν από φορείς εκμετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης, άνω του 70 % των συνδρομητών τους παρακολουθούν τακτικά το TV3 και το κανάλι αυτό συγκαταλέγεται μεταξύ των τεσσάρων δημοφιλέστερων καναλιών σε κάθε χώρα. Οι φορείς εκμετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης ανέφεραν εν γένει ότι το TV3 είναι το σημαντικότερο κανάλι, εκτός από τα εθνικά κανάλια που μεταδίδονται με επίγεια μέσα. Στο πλαίσιο αυτό, πρέπει να ληφθεί υπόψη ότι οι σκανδιναβοί τηλεθεατές μπορούν να παρακολουθούν τα εθνικά κανάλια χωρίς να χρειάζεται να αγοράσουν παραβολική κεραία ή να καταστούν συνδρομητές σε δίκτυο καλωδιακής τηλεόρασης. Συνεπώς, ο λόγος για τον οποίο ένα νοικοκυριό θα αγόραζε παραβολική κεραία ή θα γινόταν συνδρομητής σε καλωδιακό δίκτυο, θα ήταν για να αποκτήσει πρόσβαση σε πρόσθετα κανάλια, και κυρίως στο TV3.

(81) Επιπλέον, τα μέρη θα είναι πολύ σύντομα σε θέση να προσθέσουν και άλλα ελκυστικά τηλεοπτικά κανάλια στη δέσμη των προγραμμάτων που προσφέρουν. Στην Kinnevik ανήκουν επίσης και άλλα κανάλια, (TV6, TVG, Z-TV) τα οποία θα μεταδίδονται επίσης αποκλειστικά μέσω των αναμεταδοτών της NSD.

- (82) Μετά τη σχεδιαζόμενη πράξη, η Astra δεν θα αποτελεί πλέον σημαντικό φορέα παροχής δορυφορικών καναλιών στη σκανδιναβική αγορά. Επι του παρόντος, πέντε αναμεταδότες στο δορυφόρο Astra χρησιμοποιούνται για σκανδιναβικά τηλεοπτικά κανάλια, ενώ από τον Eutelsat δεν μεταδίδονται σκανδιναβικά τηλεοπτικά κανάλια. Τέσσερις από τους πέντε σκανδιναβικούς αναμεταδότες του Astra μισθώνονται από την Kinnevik και χρησιμοποιούνται για τα κανάλια TV3 της Δανίας, TV3 της Σουηδίας, TV3 της Νορβηγίας και TV1000. Μετά την πράξη, (...).
- (83) Οι τέσσερις αναμεταδότες της Kinnevik στον Astra (...).
- (84) Επιπλέον, η NSD θα προσφέρει τα δημοφιλέστερα ξενόγλωσσα τηλεοπτικά κανάλια του Astra στις σκανδιναβικές χώρες: το Eurosport, το Discovery, το Children's Channel, το CNN Int., το MTV Europe. (...) Θα μεταδίδονται σε μια ελκυστικότερη σκανδιναβική απόδοση στη δέση προγραμμάτων της NSD (...), και άλλα διεθνή κανάλια σκοπεύουν επίσης να προσαρμόσουν τα προγράμματά τους ειδικά για τις σκανδιναβικές χώρες, τα οποία θα μεταδίδονται με υποτίτλους ή μεταγλωττισμένα. Το πιθανότερο είναι ότι τα κανάλια αυτά θα μεταδίδονται επίσης από τους δορυφόρους της NSD. Η NT έχει τα αποκλειστικά δικαιώματα διανομής (...) στις σκανδιναβικές χώρες. Αναμφίβολα, τα δικαιώματα αυτά θα μεταβιβαστούν στην NSD και είναι πιθανό ότι η NSD θα είναι σε θέση να αποκτήσει αποκλειστικά δικαιώματα και για άλλα δημοφιλή κανάλια.
- (85) Σύμφωνα με τα ανωτέρω, προβλέπεται ότι οι ραδιοτηλεοπτικοί φορείς θα παύσουν να μεταδίδουν τα σκανδιναβικά κανάλια μέσω του Astra. Ο Astra δεν θα είναι πλέον σε θέση να προσφέρει πολλά δημοφιλή ξενόγλωσσα κανάλια στους σκανδιναβούς τηλεθεατές εκτός από εκείνα που θα μπορούσαν να λάβουν από σκανδιναβικούς δορυφόρους, και μάλιστα ορισμένα απ' αυτά ειδικά προσαρμοσμένα για τις σκανδιναβικές χώρες.
- (86) Η θέση της NSD είναι πιθανό να ενισχυθεί ακόμη περισσότερο αν ληφθεί υπόψη το γεγονός ότι οι ραδιοτηλεοπτικοί φορείς της Δανίας σκοπεύουν να θέσουν σε λειτουργία δορυφορικά κανάλια που θα πληρώνουν τα προγράμματά τους που μεταδίδονται με επίγεια μέσα. Θεωρείται ότι η NSD είναι η μόνη ρεαλιστική δυνατότητα διανομής που έχουν στη διάθεσή τους οι φορείς αυτοί. Επιπλέον, η συνεργασία των φορέων αυτών με την NSD θα απομακρύνει πιθανούς ισχυρούς ραδιοτηλεοπτικούς φορείς που θα μπορούσαν να αποτελέσουν δυνητικούς ανταγωνιστές της NSD όσον αφορά δραστηριότητες διανομής προγραμμάτων δορυφορικής τηλεόρασης στις σκανδιναβικές χώρες.
- (87) Τα μέρη δεν αρνούνται την ισχυρότατη επιρροή των καναλιών της Kinnevik. Αντίθετα, θεωρούν ότι τα κανάλια αυτά αποτελούν στοιχείο αποφασιστικής σημασίας για τη σχεδιαζόμενη πράξη. Σύμφωνα με τις χορηγηθείσες πληροφορίες, τα μέρη συμφωνούν με την πρόδληψη της Επιτροπής, ότι, μετά την πράξη και ως άμεση συνέπεια της, οι περισσότερες παραβολικές κεραίες της περιοχής θα στραφούν 1° δυτικά ή 5° ανατολικά.
- (88) Το γεγονός ότι τα μέρη αναγνωρίζουν ότι οι περισσότερες παραβολικές κεραίες της περιοχής (70 % των οποίων είναι τη στιγμή αυτή στραμμένες προς τον Astra) προβλέπεται να στραφούν προς τους σκανδιναβικούς δορυφόρους αμέσως μόλις το TV3 αρχίσει να μεταδίδεται από τους εν λόγω δορυφόρους, οδηγεί στο συμπέρασμα ότι το TV3 είναι σαφώς το σημαντικότερο δορυφορικό τηλεοπτικό κανάλι για τα περισσότερα νοικοκυριά που έχουν εξοπλισμό απευθείας λήψης, και επιβεβαιώνει την «ελκτική δύναμη» των καναλιών της Kinnevik που προαναφέραμε.
- (89) Τα μέρη ισχυρίζονται ότι τα τηλεοπτικά κανάλια που θα μεταδίδονται μέσω του Astra και του Eutelsat θα εξακολουθούν να είναι ελκυστικά για τα σκανδιναβικά νοικοκυριά με εξοπλισμό απευθείας λήψης και επισημαίνουν το γεγονός ότι τα νοικοκυριά μπορούν να λαμβάνουν σήματα προερχόμενα από διάφορες δορυφορικές θέσεις χρησιμοποιώντας κάποιο ειδικό εξοπλισμό, όπως μηχανοκίνητες παραβολικές κεραίες και σταθερές παραβολικές κεραίες με πολλαπλές κεφαλές. Εφόσον το επιθυμούν, τα νοικοκυριά μπορούν να αγοράσουν μία πρόσθετη σταθερή παραβολική κεραία.
- (90) Ωστόσο, είναι σαφές ότι οι εξοπλισμοί αυτοί δημιουργούν διάφορα προβλήματα. Το μεγάλο μέγεθος των παραβολικών κεραιών που είναι εξοπλισμένες με πολλαπλές κεφαλές δημιουργεί αισθητικά και πολεομορφικά προβλήματα. Επίσης, ο εξοπλισμός αυτός είναι δαπανηρός. Εξάλλου, οι λύσεις της μηχανοκίνητης παραβολικής κεραίας ή μιας δεύτερης παραβολικής κεραίας δεν είναι ικανοποιητικές λόγω του υψηλού κόστους τους. (...) ότι η τιμή μιας παραβολικής κεραίας με πολλαπλές κεφαλές είναι διπλάσια από εκείνη της απλής παραβολικής κεραίας. Οι μηχανοκίνητες παραβολικές κεραίες είναι ακόμη ακριβότερες και το κόστος αγοράς δύο απλών παραβολικών κεραιών είναι αυτονόητο.
- Εξάλλου, ακόμη και αν οι λύσεις αυτές δεν ήταν δαπανηρές και ο σχετικός εξοπλισμός θα μπορούσε να τοποθετηθεί χωρίς δυσκολία σε ένα νοικοκυριό, δεν θεωρείται πιθανό ότι ένας τηλεθεατής που εξασφαλίζει τη λήψη 15-30 καναλιών από την NSD με τη χρησιμοποίηση συνήθους εξοπλισμού, θα ήταν διατεθειμένος να αγοράσει συμπληρωματικό εξοπλισμό για να λαμβάνει πρόσθετα κανάλια από τον Astra ή τον Eutelsat.
- (91) Είναι, συνεπώς, σαφές ότι μετά τη σχεδιαζόμενη πράξη, ελάχιστοι σκανδιναβικοί οικιακοί δέκτες με εξοπλισμό απευθείας λήψης θα στρέψουν τις παραβολικές κεραίες τους προς τον Astra, τον Eutelsat ή άλλους δορυφόρους και, κατά συνέπεια, οι δορυφόροι αυτοί θα μπορούσαν να αποτελέσουν ικανοποιητική εναλλακτική λύση έναντι της NSD για τους ραδιοτηλεοπτικούς φορείς που απευθύνονται στη σκανδιναβική αγορά.
- ii) Οι δεσμοί με την Kinnevik ως σημαντικού φορέα διανομής
- (92) Οι τηλεοπτικοί φορείς που μεταδίδουν προγράμματα από τον Astra ή τον Eutelsat θα αποκλειστούν από τη δέση δορυφορικών τηλεοπτικών προγραμμάτων της NSD. Στις σκανδιναβικές χώρες τα δορυφορικά τηλεοπτικά κανάλια πωλούνται κατά δέσμες και η σχεδιαζόμενη πράξη θα επιτρέψει στην NSD να προσφέρει ιδιαίτερα ελκυστικές δέσμες καναλιών. Οι ραδιοτηλεοπτικοί φορείς που θα αποκλειστούν από τη δέση καναλιών της NSD θα είναι σε ιδιαίτερα δυσμενή θέση σε σύγκριση με εκείνους που συμμετέχουν στην NSD. Δεν θεωρείται πιθανό ότι οι ραδιο-

τηλεοπτικοί αυτοί φορείς θα είναι σε θέση να αναπτύξουν νέες δέσμες καναλιών ικανών να ανταγωνιστούν εκείνη της NSD. Μία άλλη λύση θα ήταν να συμμετέχουν στη δέση καναλιών του FilmNet. Ωστόσο, σε σύγκριση με τα προγράμματα που μπορούν να προσφέρουν οι δέσμες καναλιών της NSD (δηλαδή τα κανάλια της Kinnepik συμπεριλαμβανομένου του TV3 και άλλων καναλιών ειδικά προσαρμοσμένων για τις σκανδιναβικές χώρες, βλέπε αιτιολογικές σκέψεις 80 έως 84 ανωτέρω), η δέση προγραμμάτων του FilmNet (βλέπε αιτιολογική σκέψη 135) δεν θα είναι ιδιαίτερα ελκυστική για τον τηλεοπτικό φορέα. Εξάλλου, η προγραμματιζόμενη συγκέντρωση θα εξασθενίσει τη θέση της FilmNet στην αγορά (βλέπε αιτιολογική σκέψη 143).

iii) Οι δεσμοί με τις μητρικές εταιρείες ως σημαντικών φορέων εκμετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης

- (93) Οι ραδιοτηλεοπτικοί φορείς που μεταδίδουν προγράμματα μέσω του Astra ή του Eutelsat πρέπει να αντιμετωπίσουν το ενδεχόμενο ότι θα αποκλειστούν από ένα σημαντικό τμήμα των σκανδιναβικών τηλεθεατών που είναι συνδεδεμένοι με καλωδιακά δίκτυα. Επί του παρόντος, τα μέρη ελέγχουν το (20-30 %) περίπου των 5 εκατομμυρίων νοικοκυριών που είναι συνδεδεμένα με δίκτυα καλωδιακής τηλεόρασης ή με συστήματα SMATV στις σκανδιναβικές χώρες. Ωστόσο, σε ένα ψηφιακό περιβάλλον, η NSD θα είναι ουσιαστικά σε θέση να ελέγχει ένα πολύ μεγαλύτερο τμήμα του δικτύου καλωδιακής τηλεόρασης στις σκανδιναβικές χώρες λόγω του καίριου ρόλου της ως «θυροφύλακα» των σκανδιναβικών δικτύων καλωδιακής τηλεόρασης (βλέπε αιτιολογική σκέψη 131).

iv) Η διαφορά των τιμών

- (94) Θεωρείται πιθανό ότι οι ραδιοτηλεοπτικοί φορείς θα είναι σε θέση να μισθώνουν αναμεταδότες στους δορυφόρους της NSD σε χαμηλότερες τιμές απ' ό,τι στους δορυφόρους Astra και Eutelsat. Αυτό οφείλεται κυρίως στη διαφορά του πληθυσμού που καλύπτεται από το σκανδιναβικό αποτύπωμα της NSD σε σύγκριση με τα αποτυπώματα του Astra και Eutelsat στην Κεντρική Ευρώπη. Αυτό σημαίνει ότι οι ραδιοτηλεοπτικοί φορείς που απευθύνονται σε σκανδιναβούς τηλεθεατές θα έχουν ένα συγκριτικό πλεονέκτημα σε επίπεδο τιμής χρησιμοποιώντας τους δορυφόρους της NSD σε σύγκριση με τους ανταγωνιστές τους που δεν έχουν πρόσβαση στους δορυφόρους της NSD. Επιπλέον, οι ραδιοτηλεοπτικοί φορείς που μεταδίδουν προγράμματα από τον Astra ή τον Eutelsat μπορούν να καλύψουν μόνο το 70 % περίπου της δυνητικής αγοράς των σκανδιναβικών νοικοκυριών με εξοπλισμό απευθείας λήψης, ενώ οι ανταγωνιστές τους που χρησιμοποιούν τους δορυφόρους της NSD μπορούν να καλύψουν όλα τα σκανδιναβικά νοικοκυριά που χρησιμοποιούν συνήθη εξοπλισμό λήψης. Και μόνο για τους λόγους αυτούς, για τους περισσότερους ραδιοτηλεοπτικούς φορείς που απευθύνονται στους σκανδιναβούς τηλεθεατές, οι αναμεταδότες του Astra ή του Eutelsat δεν μπορούν να θεωρηθούν ως ικανοποιητικές εναλλακτικές λύσεις έναντι των αναμεταδοτών της NSD.

v) Έλλειψη διαθέσιμης χωρητικότητας στον Astra και τον Eutelsat

- (95) Όλη η χωρητικότητα αναμεταδοτών στον Astra και τον Eutelsat έχει διατεθεί και, επιπλέον, η αγορά χωρητικότητας αναμεταδοτών χαρακτηρίζεται τη

στιγμή αυτή από αύξηση της ζήτησης και στενότητα προσφοράς. Εξάλλου, η Kinnepik η οποία σήμερα μισθώνει τέσσερις αναμεταδότες στον Astra που είναι στραμμένοι προς τις σκανδιναβικές χώρες, (...).

γ) Δυνητικός ανταγωνισμός λόγω μελλοντικής αύξησης της χωρητικότητας

- (96) Τα μέρη αναμένουν ότι η παρούσα κατάσταση που χαρακτηρίζεται από έλλειψη αναμεταδοτών, πρόκειται να μεταβληθεί λόγω μιας καθαρής αύξησης των αναμεταδοτών στο εγγύς μέλλον.

i) Astra/Eutelsat

- (97) Τα μέρη ισχυρίζονται ότι η Astra σκοπεύει να εκτοξεύσει ένα νέο δορυφόρο το 1995, ο οποίος θα αυξήσει τη χωρητικότητα της εταιρείας από 64 σε 82· το 1996, ένας πρόσθετος δορυφόρος θα αυξήσει τη χωρητικότητα της Astra σε 102 αναμεταδότες. Άλλοι φορείς εκμετάλλευσης δορυφόρων με ευρωπαϊκή κάλυψη, όπως για παράδειγμα η Eutelsat, θα εκτοξεύσουν επίσης νέους δορυφόρους στο εγγύς μέλλον και θα αυξήσουν έτσι τη συνολική τους χωρητικότητα αναμεταδοτών.

- (98) Αναμφίβολα, η Astra, η Eutelsat και άλλοι φορείς εκμετάλλευσης δορυφόρων σχεδιάζουν να αυξήσουν, και πράγματι θα αυξήσουν, τη χωρητικότητα αναμεταδοτών στα προσεχή έτη με την εκτόξευση νέων δορυφόρων. Ωστόσο, σύμφωνα με τις πληροφορίες που έχει σήμερα στη διάθεσή της η Επιτροπή, δεν πρόκειται να διατεθούν αναμεταδότες για τους σκανδιναβικούς ραδιοτηλεοπτικούς φορείς κατά τα επόμενα τρία έως τέσσερα έτη τουλάχιστον. Επιπλέον, ακόμη και αν επρόκειτο να διατεθούν αναμεταδότες για τους σκανδιναβούς τηλεθεατές, ο αριθμός τους θα ήταν μικρός και αρκούσε για τη δημιουργία μίας δέσμης προγραμμάτων που θα μπορούσε να ανταγωνιστεί εμπορικά εκείνη της NSD.

ii) NSAB

- (99) Με επιστολή της 12ης Απριλίου 1995, τα μέρη ανέφεραν ότι ο σουηδικός φορέας εκμετάλλευσης δορυφόρων NSAB είχε ανακοινώσει ότι σκόπευε να εκτοξεύσει δορυφόρο με 32 αναμεταδότες, ο οποίος θα άρχιζε να λειτουργεί κατά τα μέσα του 1997. Ωστόσο, οι υπόψη 32 νέοι αναμεταδότες καλύπτονται (... δικαιώματα της Kinnepik και TD· βλέπε επίσης αιτιολογική σκέψη 37). Οι εν λόγω συμφωνίες δεν αφορούν άμεσα, ούτε κατ' ανάγκη, την εφαρμογή της συγκέντρωσης· συνεπώς, δεν είναι επικουρικές και υπάγονται σε αξιολόγηση δυνάμει του άρθρου 85 της συνθήκης.

iii) Χρησιμοποίηση νέων δορυφόρων από νέους φορείς

- (100) Δεν θεωρείται πιθανή η εκτόξευση και η εκμετάλλευση τηλεοπτικών δορυφόρων από νέους φορείς με στόχο την κάλυψη των σκανδιναβικών χωρών. Σύμφωνα με τα μέρη, το κόστος κατασκευής ενός δορυφόρου κυμαίνεται από 40 έως 100 εκατομμύρια Ecu. Στο ποσό αυτό πρέπει να προστεθεί το κόστος εκτόξευσης, που κυμαίνεται από 20 έως 75 εκατομμύρια Ecu, καθώς και το κόστος ασφάλισης, που αντιπροσωπεύει το 20 % περίπου του καλυπτόμενου κινδύνου (που περιλαμβάνει το κόστος κατασκευής και εκτόξευσης). Το χρονικό διάστημα που απαιτείται εν γένει από τη στιγμή που λαμβάνεται η απόφαση κατασκευής ενός δορυφόρου μέχρι την έναρξη της λειτουργίας του υπερβαίνει τα πέντε έτη.

iv) Χρησιμοποίηση μεταχειρισμένων δορυφόρων από νέους φορείς

- (101) Τα μέρη ισχυρίζονται ότι υπάρχει αγορά «μεταχειρισμένων» δορυφόρων που είναι ήδη εν λειτουργία, πράγμα που σημαίνει ότι οι πιθανοί ενδιαφερόμενοι φορείς μπορούν να αγοράσουν ή να μισθώσουν κάποιο δορυφόρο που λειτουργεί ήδη και να τον μετατοπίσουν στη θέση που προτιμούν. Στο πλαίσιο αυτό, τα μέρη επισημαίνουν το γεγονός ότι οι δορυφόροι που δρίσκονται στις τροχιακές θέσεις 1° δυτικά και 5° ανατολικά είναι «μεταχειρισμένοι δορυφόροι». Εξάλλου, σύμφωνα με τα μέρη, είναι δυνατό να δοθεί η κατάλληλη κλίση στο δορυφόρο έτσι ώστε να μετατοπιστεί πλήρως το αποτύπωμά του.
- (102) Ωστόσο, σύμφωνα με τις πληροφορίες που έχει στη διάθεσή της η Επιτροπή, παρ' όλο που είναι εφικτός ο αναπροσανατολισμός ενός δορυφόρου προς μία άλλη περιοχή της γης, η κάλυψη που επιτυγχάνεται σε μία τέτοια περίπτωση είναι απίθανο να είναι ικανοποιητική, δεδομένου ότι ο δορυφόρος δεν είχε αρχικά σχεδιαστεί για την κάλυψη της εν λόγω περιοχής. Επιπλέον, ακόμη και στην περίπτωση που ένας ανεξάρτητος φορέας εκμετάλλευσης δορυφόρων αποφασίσει να αναλάβει ένα τέτοιο εγχείρημα, οι δορυφόροι της μορφής αυτής δεν θα μπορούσαν να ανταγωνιστούν εύκολα το «Hot Bird» της NSD, αν ληφθούν υπόψη όλα τα ανταγωνιστικά πλεονεκτήματα που θα έχει εξασφαλίσει, από απόψεως προγραμμάτων, με τη μετάδοση (15-30) τηλεοπτικών καναλιών, αρκετά από τα οποία είναι σκανδιναβικά κανάλια στα οποία δεν έχουν πρόσβαση άλλοι φορείς εκμετάλλευσης δορυφόρων εκτός από την NSD.
- (103) Αν ληφθούν υπόψη τα ανωτέρω, δεν θα ήταν ορθολογικό για μία νέα εταιρεία να εισέλθει στην αγορά παροχής χωρητικότητας αναμεταδότη στις σκανδιναβικές χώρες με τη χρησιμοποίηση μεταχειρισμένων δορυφόρων.

δ) Ψηφιοποίηση

- (104) Η εισαγωγή της ψηφιακής τεχνολογίας θα αυξήσει τη χωρητικότητα ενός δορυφόρου κατά πέντε έως δέκα φορές (...), η ψηφιοποίηση σε εμπορική φάση θα επιτευχθεί εντός του αμέσως επόμενου ή των δύο επόμενων ετών. Ωστόσο, η μετάβαση από την αναλογική στην ψηφιακή τεχνολογία θα απαιτήσει την αντικατάσταση του μεγαλύτερου μέρους των εξοπλισμών λήψης των καλωδιακών δικτύων και των οικιακών δεκτών απευθείας λήψης. Αυτό συνεπάγεται σημαντικές επενδύσεις για τους φορείς εκμετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης, αλλά και για τα νοικοκυριά που διαθέτουν εξοπλισμό απευθείας λήψης. Τα νοικοκυριά αυτά θα πρέπει να εξοπλιστούν τουλάχιστον με έναν ψηφιακό αποκωδικοποιητή, το κόστος του οποίου κυμαίνεται από (...) Ecu. Για το λόγο αυτό, σχεδόν όλες οι εταιρείες που χορήγησαν πληροφορίες στην Επιτροπή συμφωνούν ότι θα χρειαστούν αρκετά έτη πριν η πλειοψηφία των σκανδιναβικών νοικοκυριών που διαθέτει εξοπλισμό για τη λήψη τηλεοπτικών προγραμμάτων μέσω δορυφόρου, πραγματοποιήσει τις επενδύσεις για την αγορά του αναγκαίου εξοπλισμού. (...), αναγνωρίζει εν γένει ότι η δημιουργία ενός καθαρά ψηφιακού περιβάλλοντος δεν θα καταστεί δυνατή πριν από τα τέλη του αιώνα

αυτού, αλλά για μία αρκετά παρατεταμένη χρονική περίοδο θα συνυπάρχουν τόσο αναλογικές όσο και ψηφιακές τεχνολογίες. Συνεπώς, κατά τη διάρκεια αυτής της μεταβατικής περιόδου θα υπάρχει παράλληλη κάλυψη των τηλεοπτικών καναλιών και τα προγράμματα θα μεταδίδονται τόσο ψηφιακά όσο και αναλογικά, πράγμα που σημαίνει ότι θα χρειαστεί μεγαλύτερη χωρητικότητα από ό,τι πριν από την ψηφιοποίηση.

- (105) Επιπλέον, η NSD θα συνεχίσει να ελέγχει τη χωρητικότητα αναμεταδοτών στους σκανδιναβούς δορυφόρους, και δεν υπάρχουν βάσιμοι λόγοι για τους οποίους θα μπορούσε να θεωρηθεί ότι με την ψηφιοποίηση θα καταστεί ελκυστικότερη για πιθανούς νέους προμηθευτές η παροχή χωρητικότητας αναμεταδοτών στραμμένων προς τις σκανδιναβικές χώρες. Αντίθετα, είναι πιο εύλογο να υποθέσουμε ότι, με την καθιέρωση της ψηφιακής τεχνολογίας, οι πιθανοί αυτοί προμηθευτές δεν πρόκειται να προσφέρουν χωρητικότητα αναμεταδοτών για τις σκανδιναβικές χώρες, για τους ίδιους λόγους που παραθέσαμε ανωτέρω.
- (106) Η αύξηση της ζήτησης για ειδικευμένα συνδρομητικά κανάλια, υπηρεσίες διντεοπαραγγελίας κ.λπ., θα μπορούσε να οδηγήσει σε σημαντική ζήτηση χωρητικότητας ψηφιακής μετάδοσης. Σύμφωνα με πληροφορίες που χορηγήθηκαν στην Επιτροπή, η χωρητικότητα που θα δημιουργηθεί για την ψηφιοποίηση θα μπορούσε εύκολα να απορροφηθεί με την εισαγωγή νέων προϊόντων που απαιτούν μεγάλη χωρητικότητα όπως οι υπηρεσίες διντεοπαραγγελίας κ.λπ. Στο πλαίσιο αυτό, μπορούμε να θεωρήσουμε ότι η αύξηση της χωρητικότητας αναμεταδοτών για τις σκανδιναβικές χώρες λόγω της εισαγωγής της ψηφιακής τεχνολογίας, θα απορροφηθεί από την ίδια την NSD.

A.2. Συμπέρασμα

- (107) Στην ανακοίνωσή της της 10ης Ιουνίου 1994, σχετικά με τις δορυφορικές επικοινωνίες και την παροχή και πρόσβαση σε δυναμικό διαστημικού τμήματος, η Επιτροπή κοινοποίησε την πρόθεσή της να χρησιμοποιήσει τους κανόνες ανταγωνισμού για την άρση όλων των εθνικών περιορισμών εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την πρόσβαση στα διαστημικά τμήματα. Η σπουδαιότητα του στόχου αυτού υπογραμμίστηκε και πάλι στην ανακοίνωσή της Επιτροπής, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο για το καθεστώς και την εφαρμογή της οδηγίας 90/388/EOK σχετικά με τον ανταγωνισμό στις αγορές τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών [COM(95) 113 τελικό της 4ης Απριλίου 1995]. Στο πλαίσιο αυτό, υπογραμμίζεται ότι οι δεσπόζουσες θέσεις που κατείχαν προηγουμένως οι εθνικοί φορείς τηλεπικοινωνιών λόγω της εθνικής νομοθεσίας, δεν θα πρέπει να αντικατασταθούν άμεσα ή έμμεσα από δεσπόζουσες θέσεις κατεχόμενες από ιδιωτικές εταιρείες μέσω εμπορικών συμφωνιών.
- (108) Μέσω της συγκέντρωσης η NSD θα αποκτήσει δεσπόζουσα θέση στην αγορά υπηρεσιών τηλεοπτικής δορυφορικής αναμετάδοσης κατάλληλων για τις ανάγκες των σκανδιναβικών τηλεθεατών. Σήμερα η Telenor ελέγχει και τους τρεις δορυφόρους στη θέση 1° δυτικά και οι τρέχουσες συμφωνίες μίσθωσης με την NSAB (το σουηδικό φορέα εκμετάλλευσης δορυφόρων) εξασφαλίζουν τον έλεγχο της NSD επί του μεγαλύτερου τμήματος της χωρητικότητας αναμεταδότη 5° ανατολικά.

(109) Χάρη στον έλεγχο της χωρητικότητας των αναμεταδοτών, στους δεσμούς της με την Kinnenvik, η οποία είναι σημαντικότερος τηλεοπτικός φορέας σκανδιναβικών τηλεοπτικών προγραμμάτων και φορέας διανομής τηλεοπτικών καναλιών μέσω δορυφόρου σε οικιακούς δέκτες με εξοπλισμό απευθείας λήψης, και στους δεσμούς της με τις μητρικές εταιρείες οι οποίες είναι φορείς εκμετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης, η NSD θα είναι σε θέση να εμποδίσει τους άλλους φορείς εκμετάλλευσης δορυφόρων να εκμισθώσουν αναμεταδότες σε ραδιοτηλεοπτικούς φορείς.

(110) Ακόμη και στην περίπτωση που ο Astra και ο Eutelsat θα μπορούσαν να θεωρηθούν ως ουσιαστικοί ανταγωνιστές, δεν θα μπορούσαν να προσφέρουν αναμεταδότες σε ραδιοτηλεοπτικούς φορείς που θα επιθυμούσαν ενδεχομένως να μεταδώσουν προγράμματα που απευθύνονται στα σκανδιναβικά νοικοκυριά. Από τους πέντε «σκανδιναβικούς» αναμεταδότες στον Astra, η Kinnenvik ελέγχει τους τέσσερις, και στο πλαίσιο αυτό θα πρέπει να επισημανθεί ότι (...). Αυτό θα συμβάλει στην ενίσχυση της δεσπόζουσας θέσης της NSD και δείχνει ότι τα μέρη έχουν την πρόθεση να καταργήσουν τον ανταγωνισμό από μέρους του Astra. Για τους λόγους αυτούς, μπορεί να συναχθεί το συμπέρασμα ότι βραχυπρόθεσμα η NSD θα κυριαρχεί στην αγορά αναμεταδοτών κατάλληλων για τη μετάδοση τηλεοπτικών σημάτων στους σκανδιναβούς τηλεθεατές.

(111) Σε μεσοπρόθεσμη και μακροπρόθεσμη βάση (μετά το 1996), δεν θεωρείται πιθανό ότι ενδεχόμενοι νέοι φορείς εκμετάλλευσης δορυφόρων, ο Astra ή ο Eutelsat θα είναι σε θέση να κλονίσουν τη δεσπόζουσα θέση της NSD. Κατά τα δύο ή τρία προσεχή έτη δεν θα υπάρχει αρκετή διαθέσιμη χωρητικότητα στον Astra και τον Eutelsat ή σε άλλους δορυφόρους που δεν ελέγχονται από την NSD. Θα χρειαστεί ακόμη μεγαλύτερο χρονικό διάστημα πριν η ψηφιοποίηση επηρεάσει την προσφορά χωρητικότητας αναμεταδότη. Η πρόσθετη χωρητικότητα που θα καταστεί διαθέσιμη λόγω της ψηφιοποίησης είναι πιθανό ότι θα απορροφηθεί από την NSD. Επιπλέον, η NSD θα καθορίσει η ίδια τους όρους του ανταγωνισμού στις αγορές που κατέχει, δεδομένου ότι θα είναι σε θέση να αποφασίσει ποιες εταιρείες θα μπορούν να μεταδίδουν μέσω της NSD. Για τους λόγους αυτούς θεωρείται πιθανό ότι και σε μεσοπρόθεσμη και μακροπρόθεσμη βάση, η NSD θα είναι σε θέση να διατηρήσει τη δεσπόζουσα θέση της στην αγορά.

(112) Τα παραπάνω συμπεράσματα ενισχύονται από την ύπαρξη (... ειδικών δικαιωμάτων) σε 5° ανατολικά ακόμη και αν αυτά δεν θεωρούνται επικουρικά και, ως εκ τούτου, υπάγονται σε αξιολόγηση δυνάμει του άρθρου 85 της Συνθήκης.

B. ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΣΗ ΔΙΚΤΥΩΝ ΚΑΛΩΔΙΑΚΗΣ ΤΗΛΕΟΡΑΣΗΣ

B.1. Διάρθρωση της αγοράς

(113) Από τα 10 εκατομμύρια νοικοκυριά που υπάρχουν στις σκανδιναβικές χώρες, τα 4,2 εκατομμύρια έχουν καλωδιακή τηλεόραση. Ο αριθμός των καλωδιακών τηλεοπτικών συνδέσεων αναμένεται ότι θα αυξηθεί με αργό ρυθμό τα επόμενα χρόνια, δεδομένου ότι οι

περισσότερες περιοχές, που παρουσιάζουν ενδιαφέρον από οικονομική άποψη καλύπτονται πλέον από το καλωδιακό δίκτυο. Σε σύγκριση με άλλες ευρωπαϊκές χώρες, ο σκανδιναβικός τομέας καλωδιακής τηλεόρασης χαρακτηρίζεται από μονάδες μικρότερου μεγέθους, όπου κάθε δίκτυο τείνει να περιλαμβάνει σχετικά ολιγάριθμες συνδέσεις. Ωστόσο, υπάρχουν ορισμένοι μεγάλοι φορείς εκμετάλλευσης που διαθέτουν πολλές μονάδες και ελέγχουν περίπου το 80 % των συνδέσεων στις σκανδιναβικές χώρες.

α) Δανία

(114) Η Δανία έχει περίπου 2,3 εκατομμύρια νοικοκυριά εκ των οποίων 1,05 εκατομμύρια συνδέονται με δίκτυα καλωδιακής τηλεόρασης, ενώ άλλα 250 000 συνδέονται με δίκτυα SMATV. Η TD Kabel TV, που ανήκει στην TD, εκμεταλλεύεται το μεγαλύτερο δίκτυο και καλύπτει περίπου (600-700 000) νοικοκυριά με καλωδιακή τηλεόραση και SMATV (περίπου το 50 % των νοικοκυριών που συνδέονται με καλωδιακή τηλεόραση και SMATV). Ο δεύτερος κατά σειρά φορέας εκμετάλλευσης είναι η Stofa A/S με περίπου (100-150 000) νοικοκυριά. Η Stofa ελέγχεται από την Telia, τον σουηδικό οργανισμό τηλεπικοινωνιών. Εκτός από τους δύο αυτούς οργανισμούς, η αγορά περιλαμβάνει και μεγάλο αριθμό ενώσεων εκμετάλλευσης κεραιών.

(115) Μέχρι τώρα δεν ήταν δυνατή η είσοδος στην αγορά καλωδιακής τηλεόρασης της Δανίας με πλήρες φάσμα εργασιών, επειδή η TD είχε το νόμιμο μονοπώλιο της ιδιοκτησίας της υποδομής για εμπορική καλωδιακή τηλεόραση και της μετάδοσης τηλεοπτικών σημάτων μέσω του καλωδιακού δικτύου πέρα από τα δημοτικά σύνορα. Ωστόσο, σύμφωνα με κοινοβουλευτική απόφαση του Απριλίου του 1995, η δανική νομοθεσία για τις τηλεπικοινωνίες και τις δραστηριότητες καλωδιακής τηλεόρασης θα ελευθερωθεί σε δύο στάδια. Το πρώτο θα εφαρμοσθεί από 1ης Ιουλίου 1995 και το δεύτερο το αργότερο από 1ης Ιανουαρίου 1998. Με την εφαρμογή του πρώτου σταδίου οι άλλοι φορείς εκμετάλλευσης εκτός της TD θα μπορούν να έχουν τη δική τους καλωδιακή υποδομή. Ωστόσο, μέχρι να εφαρμοσθεί το δεύτερο στάδιο, η TD θα διατηρήσει το αποκλειστικό δικαίωμα να προσφέρει την υποδομή μετάδοσης ραδιοφωνικών και τηλεοπτικών σημάτων πέραν των δημοτικών συνόρων. Τρίτοι ενδιαφερόμενοι θα μπορούν να χρησιμοποιούν την υποδομή της TD σε βάση μισθωμένης γραμμής, αλλά δεν θα μπορούν να προσφέρουν μετάδοση πέραν των δημοτικών συνόρων μέσα στην υποδομή τους. Η Δανία περιλαμβάνει 275 δήμους με 19 000 κατοίκους κατά μέσο όρο.

(116) Το γεγονός ότι, παρά την ελευθέρωση, επιχειρήσεις εκτός της TD δεν έχουν το δικαίωμα να προσφέρουν υποδομή μετάδοσης σημάτων πέραν των δημοτικών συνόρων σημαίνει ότι οι ανταγωνιστές στερούνται τις οικονομίες κλίμακας τις οποίες απολαμβάνει σήμερα η TD. Επιπλέον, η TD θα είναι σε θέση να γνωρίζει τα στρατηγικά σχέδια των ανταγωνιστών της, επειδή όλες οι προσφορές των ανταγωνιστών της θα συνεπάγονται αναγκαστικά κάποια συμβατική σχέση με αυτήν όσον αφορά τη χρήση της υποδομής της. Αντίθετα, η TD μπορεί να κάνει προσφορές χωρίς να χρειάζεται να διαπραγματευθεί τους όρους χρήσης της υποδομής μιας άλλης επιχείρησης.

(117) Ως αποτέλεσμα του νόμιμου μονοπωλίου της, η TD κατέχει ιδιαίτερα ισχυρή θέση στην αγορά καλωδιακής τηλεόρασης της Δανίας. Η εφαρμογή του πρώτου σταδίου θα άρει κάποια από τα αποκλειστικά δικαιώματά της, αλλά ο νόμος θα συνεχίσει να της προσφέρει κάποια προστασία που θα της επιτρέψει να διατηρήσει ή ακόμη και να ενισχύσει τη θέση της. Παρά το γεγονός ότι το νομικό καθεστώς αναμένεται να αλλάξει, οι μεγάλες επενδύσεις που απαιτούνται για τη δημιουργία ενός καλωδιακού δικτύου σε συνδυασμό με τη δεσπόζουσα θέση που ήδη κατέχει η TD, καθιστούν απίθανη την είσοδο κάποιου νέου ανταγωνιστή. Η προτεινόμενη συγκέντρωση θα ενισχύσει τη δεσπόζουσα θέση της TD (βλέπε παρακάτω τμήμα B.2-3).

(118) Επισημαίνεται ότι η Stofa A/S, δανική εταιρία εκμετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης, έχει υποβάλει καταγγελία στην Επιτροπή σχετικά με τη δανική νομοθεσία στον τομέα αυτόν. Η Επιτροπή ζήτησε πληροφορίες από την κυβέρνηση της Δανίας⁽¹⁾ σχετικά με τα σημεία που αναφέρονται στην εν λόγω καταγγελία. Συγκεκριμένα, η Επιτροπή ζήτησε από τις αρχές της Δανίας να άρουν τις τρέχουσες διατάξεις που απαγορεύουν σε ιδιωτικές επιχειρήσεις να κατέχουν δίκτυα καλωδιακής τηλεόρασης και να εξασφαλίσουν ότι και άλλες επιχειρήσεις εκτός της TD θα έχουν το δικαίωμα να μεταδίδουν τηλεοπτικά σήματα πέραν των δημοτικών συνόρων στη Δανία.

6) Νορβηγία

(119) Στη Νορβηγία υπάρχουν περίπου 1,9 εκατομμύρια νοικοκυριά από τα οποία 565 000 είναι συνδεδεμένα με καλωδιακή τηλεόραση και 120 000 με SMATV. Υπάρχουν τρεις μεγάλοι οργανισμοί καλωδιακής τηλεόρασης που καλύπτουν περίπου το 70 % των νοικοκυριών με καλωδιακή σύνδεση. Η Telenor Avidi, που ανήκει στην NT, αποτελεί το μεγαλύτερο οργανισμό με 180 000-200 000 συνδέσεις (περίπου το 30 % του συνόλου). Η Janco Kabel-TV AS, που ανήκει στην Helsinki Media SA, έχει το 22 % των συνδέσεων και η Norkebel SA, που ανήκει στην TCI και λοιπούς μετόχους, το 20 % περίπου.

(120) Για την αναμετάδοση προγραμμάτων δορυφορικής τηλεόρασης μέσω καλωδιακών δικτύων δεν απαιτείται ειδική άδεια στη Νορβηγία. Οι επιχειρήσεις καλωδιακής τηλεόρασης υποχρεούνται από το νόμο να μεταδίδουν τα προγράμματα των εθνικών τηλεοπτικών σταθμών NRK και TV2. Η νορβηγική νομοθεσία προβλέπει επίσης ότι οι συμφωνίες για την αναμετάδοση δορυφορικών προγραμμάτων πρέπει να περιλαμβάνουν ρήτρα σχετικά με την επί ίσοις όροις συμμετοχή των νορβηγικών καλωδιακών δικτύων στη συμφωνία.

(121) Παρότι η NT αποτελεί τη μεγαλύτερη επιχείρηση στον τομέα αυτόν, η νορβηγική αγορά καλωδιακής

τηλεόρασης αποτελείται από τρεις σχεδόν ισοδύναμους ανταγωνιστές και η NT μάλλον δεν κατέχει προς το παρόν δεσπόζουσα θέση. Σύμφωνα με την αρμόδια νορβηγική αρχή για θέματα ανταγωνισμού, ο ανταγωνισμός μεταξύ επιχειρήσεων καλωδιακής τηλεόρασης είναι δυνατός σε μεγάλο βαθμό επειδή περίπου τα 2/3 των συνδεδεμένων νοικοκυριών έχουν δυνατότητα επιλογής εναλλακτικού προμηθευτή καλωδιακής τηλεόρασης. Επιπλέον, αναμένεται ότι η νορβηγική αγορά καλωδιακής τηλεόρασης θα αναπτυχθεί με ρυθμό 2-3 % ετησίως και ότι η διείσδυση θα φθάσει το 40-50 % του συνόλου των νοικοκυριών.

γ) Σουηδία

(122) Η Σουηδία έχει περί τα 3,9 εκατομμύρια νοικοκυριών, εκ των οποίων 1,9 εκατομμύρια συνδέονται με δίκτυα καλωδιακής τηλεόρασης, και 600 000 με δίκτυα SMATV. Η Svenska Kabel-TV AB, που ανήκει στην Telia AB (που ελέγχεται από το σουηδικό κράτος) κατέχει δεσπόζουσα θέση με 1,2 εκατομμύρια συνδέσεις κατά προσέγγιση (περίπου το 50 % του συνόλου). (...). Η Kinnevik έχει μερίδιο 37,4 % στο δεύτερο κατά σειρά μεγέθους φορέα καλωδιακής τηλεόρασης, την Kabelvision AB [την πλειοψηφία έχει (...), η οποία έχει 300 000 συνδρομητές (περίπου το 18 % του συνόλου)]. Υπάρχουν άλλες δύο επιχειρήσεις, η Stjern-TV AB και η Sweden-on-line AB, με περίπου 150 000 συνδρομητές η κάθε μία. Ο νόμος περί καλωδιακής τηλεόρασης εκδόθηκε το 1992 και κατήργησε όλους τους σημαντικούς φραγμούς για την είσοδο στην εν λόγω αγορά.

(123) Η Kinnevik κατέχει το 37,4 % της Kabelvision και (...). Το 1993 η Kabelvision έπαυσε να διανέμει τα συνδρομητικά κανάλια του Filmnet, και μόνον μετά από παρέμβαση των σουηδικών αρχών ανταγωνισμού επανέλαβε τη διανομή τους το 1994. Συνεπώς, είναι λογικό να θγει το συμπέρασμα ότι η Kinnevik έχει μεγάλη επιρροή στην εμπορική πολιτική της Kabelvision. Σε κάθε περίπτωση, η συμπεριφορά των ανταγωνιστών μπορεί να επηρεασθεί από το γεγονός ότι πρέπει να λάβουν υπόψη τους ότι η Kinnevik ενδεχομένως να μπορέσει να επηρεάσει την εμπορική πολιτική της kabelvision.

δ) Φινλανδία

(124) Στη Φινλανδία υπάρχουν περίπου 1,9 εκατομμύρια νοικοκυριά, από τα οποία 780 000 περίπου είναι συνδεδεμένα με δίκτυα καλωδιακής τηλεόρασης και άλλα 100 000 περίπου με δίκτυα SMATV. Ο μεγαλύτερος οργανισμός καλωδιακής τηλεόρασης είναι η Helsinki television OY, που ανήκει στην Helsinki Media, με 190 000 συνδεδεμένα νοικοκυριά περίπου (περί το 20 % του συνόλου). Ο δεύτερος κατά σειρά οργανισμός είναι η Telecom Kabel-TV OY, που ανήκει στο δημόσιο οργανισμό τηλεπικοινωνιών, με περίπου 120 000 συνδρομητές. Υπάρχουν άλλες τέσσερις μικρότερες επιχειρήσεις με μερίδιο αγοράς και 4 έως 6 %, ενώ το υπόλοιπο (περίπου το 40 % του συνόλου) νέμονται πολλές μικρές επιχειρήσεις.

⁽¹⁾ Επιστολή της Επιτροπής, της 23ης Δεκεμβρίου 1994 προς την κυβέρνηση της Δανίας.

- (125) Τα συμβαλλόμενα μέρη δεν έχουν δραστηριότητες στη φινλανδική αγορά καλωδιακής τηλεόρασης. (...).

B.2. Αντίκτυπος της NSD στην αγορά καλωδιακής τηλεόρασης

- (126) Οι φορείς εκμετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης που ρώτησε η Επιτροπή απάντησαν ότι, για ανταγωνιστικούς λόγους θα ήταν αναγκασμένοι να μεταδίδουν το πακέτο προγραμμάτων της NSD, τουλάχιστον στη Δανία, στη Νορβηγία και στη Σουηδία. Εξαιτίας της δεσπόζουσας θέσης που έχει στην αγορά αναμεταδοτών, η NSD θα υπερισχύει έναντι των φορέων εκμετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης, που θα πρέπει να διαπραγματευθούν μαζί της για να αποκτήσουν τα τηλεοπτικά προγράμμάτα της, αντί απευθείας με τους τηλεοπτικούς φορείς όπως συμβαίνει σήμερα. Η ίδρυση της NSD, λοιπόν, θα αλλάξει κατά πολύ τη διαπραγματευτική θέση των φορέων εκμετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης.
- (127) Τα μέρη προέβαλαν το επιχείρημα ότι η σύσταση της NSD δεν θα εμποδίσει τους ανεξάρτητους φορείς εκμετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης να διαπραγματευθούν απευθείας με την Kinnevik τη μετάδοση των καναλιών TV3 και των άλλων καναλιών της Kennivik σε περίπτωση που οι φορείς εκμετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης δεν θελήσουν να διαπραγματευθούν με την NSD. Εναι αλήθεια ότι οι συμφωνίες της NSD δεν εμποδίζουν διακανονισμούς του είδους αυτού, αλλά υποτίθεται ότι τα μέρη έχουν συμφέρον να προωθήσουν τα προγράμματα της Kinnevik σε ένα πακέτο της NSD. Εκτός αυτού, προκειμένου να μεταδίδουν τα προγράμματα για τα οποία η NSD μάλλον θα έχει την αποκλειστικότητα [(... αναφορά των καναλιών ...) καθώς και άλλα, μια που η NSD προτίθεται να αποκτήσει αποκλειστικά δικαιώματα του είδους αυτού] οι ανεξάρτητοι τηλεοπτικοί φορείς θα είναι αναγκασμένοι να διαπραγματεύονται με την NSD. Συνεπώς, φαίνεται ότι οι διαπραγματεύσεις απευθείας με την NSD για τη μετάδοση του πακέτου προγραμμάτων της θα αποτελέσουν τη ρεαλιστικότερη επιλογή για τους περισσότερους φορείς εκμετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης. Καταρχήν, ένας φορέας εκμετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης μπορεί να λαμβάνει προγράμματα από τον Astra και άλλους δορυφόρους που δεν ελέγχονται από την NSD και στην περίπτωση αυτήν θα διαπραγματεύεται άμεσα με τους σταθμούς. Ωστόσο, στον Astra και στους άλλους δορυφόρους προσφέρονται μόνον προγράμματα σε άλλες γλώσσες από τις σκανδιναβικές.
- (128) Επιπλέον, οι ανεξάρτητοι φορείς εκμετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης στη Δανία, τη Νορβηγία και τη Σουηδία θα πρέπει να διαπραγματευθούν τις τιμές και τους λοιπούς όρους με έναν ανταγωνιστή τους (αυτό ισχύει και στην περίπτωση που οι φορείς αυτοί διαπραγματευθούν απευθείας με την Kinnevik που, εξάλλου, αποτελεί μέρος της NSD). Αυτό θα συμβεί επίσης και σε περιοχές που τα νοικοκυριά έχουν τη δυνατότητα να επιλέξουν μεταξύ καλωδιακής σύνδεσης και αγοράς ιδιόκτητης δορυφορικής κεραίας, επειδή η NSD θα ελέγχει και την αγορά απευθείας μετάδοση στο σπίτι. Με τον τρόπο αυτόν η NSD θα είναι σε θέση να επιβάλλει στους ανεξάρ-

τητους φορείς διακρίσεις όσον αφορά τις τιμές ή τους όρους που θα ευνοούν τους φορείς εκμετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης που ανήκουν στις μητρικές της εταιρείες ή τις υπηρεσίες απευθείας μετάδοσης τις οποίες προσφέρει.

- (129) Επισημαίνεται ότι διάφοροι ανεξάρτητοι φορείς εκμετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης που έχουν δώσει πληροφορίες στην Επιτροπή έδειξαν μεγάλη ανησυχία ως προς τη δυνατότητα της NSD να κάνει διακρίσεις υπέρ του εαυτού της. Ωστόσο, ακόμη και εάν δεν υπήρχε η δυνατότητα αυτή, η NSD θα ήταν σε θέση να εκμεταλλευθεί τη θέση της στις αγορές καλωδιακής τηλεόρασης εξαιτίας της δεσπόζουσας θέσης της στην αγορά αναμεταδοτών.
- (130) Τα μέρη ανέφεραν ότι προτίθενται (...) να εφαρμόσουν ένα κοινό σκανδιναβικό σύστημα κρυπτογράφησης και μία κοινή σκανδιναβική κεφαλή (head-end) σε ψηφιακό περιβάλλον. Η NSD θα ελέγχει το σύστημα και την κεφαλή και σχεδιάζει να προσφέρει (... διάφορες υπηρεσίες ...). (...), η λύση αυτή (διάφανης μετάδοσης), θα ήταν ελκυστική από οικονομική άποψη για πολλούς φορείς εκμετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης, επειδή θα μπορούσαν να καταργήσουν την ύπαρξη ενός συστήματος κρυπτογράφησης αποκωδικοποίησης σε κάθε κεφαλή και έτσι να μειώσουν κατά πολύ το κόστος τους. Αυτό ενδιαφέρει κυρίως τις περιοχές όπου λειτουργούν πολλά μικρά δίκτυα καλωδιακής τηλεόρασης, όπως συμβαίνει στις σκανδιναβικές χώρες. Ορισμένοι ανεξάρτητοι φορείς εκμετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης διαθέτουν εκατοντάδες κεφαλές και με την τρέχουσα τεχνολογία χρειάζονται έναν αποκωδικοποιητή για κάθε κανάλι με κάθε κεφαλή. Αναμφίβολα, πολλοί από τους φορείς εκμετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης θα δίσταζαν να παραιτηθούν από την προσφορά SMS, επειδή αποτελεί κρίσιμο στοιχείο των περισσότερων εργασιών καλωδιακής τηλεόρασης και θα τους εξαρτούσε από την NSD. Λαμβάνοντας υπόψη τα οικονομικά οφέλη για τα συνδεδεμένα σε καλωδιακά δίκτυα νοικοκυριά και το γεγονός ότι οι συνδρομητές δεν θα δουν διαφορά σε περίπτωση που η NSD προσφέρει διαφανή μετάδοση σε συνδυασμό με SMS και SAS, θα ήταν δύσκολο για τους μικρούς φορείς εκμετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης να απορρίψουν τη λύση αυτή σε περίπτωση που γινόταν πραγματικότητα.
- (131) Συνεπώς, εάν η NSD αναπτύξει και εφαρμόσει παρόμοιο σύστημα σε ψηφιακό περιβάλλον, είναι πολύ πιθανό τα περισσότερα νοικοκυριά που συνδέονται με καλωδιακά δίκτυα στις σκανδιναβικές χώρες να λαμβάνουν διαφανή μετάδοση σημάτων χρησιμοποιώντας το κοινό σκανδιναβικό σύστημα κρυπτογράφησης της NSD. (...). Επομένως, είναι επίσης δύσκολο να εκτιμηθούν οι ανταγωνιστικές και οικονομικές πτυχές της διαφανούς μετάδοσης. Ωστόσο, πρέπει να αναμένεται ότι, ελέγχοντας ένα τέτοιο σύστημα, η NSD θα είναι σε θέση να ενισχύσει τη θέση της ως «θυρωρού» για τους σταθμούς που επιθυμούν να αποκτήσουν πρόσβαση στα σκανδιναβικά καλωδιακά δίκτυα. Θα ήταν πολύ δύσκολο για έναν σταθμό που δεν έχει πρόσβαση στο σύστημα κρυπτογράφησης της NSD να εισέλθει στα καλωδιακά δίκτυα σε περίπτωση που ανταπνυχθεί παρόμοιο σύστημα.

B.3. Συμπέρασμα*Δανία*

- (132) Η TD ελέγχει περίπου το 50 % των καλωδιακών συνδέσεων στη Δανία και έχει δεσπόζουσα θέση στη δανική αγορά εξαιτίας του νομικού καθεστώτος που επικρατεί σε αυτήν. Η σύσταση της NSD θα έχει ως αποτέλεσμα την ενίσχυση της δεσπόζουσας θέσης της TD διότι:

- i) η NSD θα είναι σε θέση να επιβάλλει διακρίσεις υπέρ της TD όταν θα προσφέρει προγράμματα σε δανούς φορείς εκμετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης,
- ii) η μονοπωλιακή θέση της NSD όσον αφορά την προσφορά προγραμμάτων θα συνεπάγεται ότι οι όροι που θα προσφέρονται στους φορείς εκμετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης θα είναι και οι πλέον ευνοϊκοί για την TD,
- iii) οι φορείς εκμετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης που ανταγωνίζονται την TD θα είναι αναγκασμένοι να διαπραγματευθούν με την TD ως εταίρου στην NSD.

Η κατάσταση αυτή μάλλον δεν πρόκειται να αλλάξει μετά το πρώτο στάδιο της ελευθέρωσης, διότι η TD θα εξακολουθήσει να υπερτερεί έναντι των ανταγωνιστών της εξαιτίας του παλαιού μονοπωλίου της.

Σουηδία, Νορβηγία και Φινλανδία

- (133) Τα μέρη ελέγχουν ή επηρεάζουν περίπου το 18 % και 30 % των συνδέσεων καλωδιακής τηλεόρασης και SMATV στη Νορβηγία και Σουηδία, αντίστοιχα, και καμία σύνδεση στη Φινλανδία. Εξαιτίας της δεσπόζουσας θέσης της NSD στην αγορά αναμεταδοτών, τα όσα αναφέρονται παραπάνω στα σημεία i) έως iii) θα ισχύουν για τον ανταγωνισμό μεταξύ των φορέων εκμετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης των μερών στη Νορβηγία και τη Σουηδία.
- (134) Ωστόσο, εξαιτίας της σχετικής ισχύος των ανταγωνιστών στη Νορβηγία και τη Σουηδία, είναι μάλλον απίθανο να αποκτήσουν τα μέρη δεσπόζουσα θέση στις χώρες αυτές ως αποτέλεσμα της συγκέντρωσης.

Γ. ΔΙΑΝΟΜΗ ΔΟΡΥΦΟΡΙΚΗΣ ΣΥΝΔΡΟΜΗΤΙΚΗΣ ΤΗΛΕΟΡΑΣΗΣ ΚΑΙ ΑΛΛΩΝ ΚΩΔΙΚΟΠΟΙΗΜΕΝΩΝ ΤΗΛΕΟΠΤΙΚΩΝ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΣΕ ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΜΕΤΑΔΟΣΗ ΣΕ ΝΟΙΚΟΚΥΡΙΑ

Γ.1. Διάρθρωση της αγοράς

- (135) Σήμερα υπάρχουν τρεις μεγάλοι διανομείς στην αγορά αυτήν: η FilmNet (Multichoice) η Telenor CTV και η Viasat. Για να είναι ανταγωνιστικός ένας διανομέας πρέπει να περιλαμβάνει στην έξυπνη κάρτα του ένα τηλεοπτικό κανάλι ή ένα πακέτο τηλεοπτικών καναλιών που να θεωρείται ελκυστικό από ένα σεβαστό αριθμό τηλεθεατών. Οι τρεις επιχειρήσεις χρησιμοποιούν ανταγωνιστικές έξυπνες κάρτες με διαφορετικά τηλεοπτικά κανάλια:

- η κάρτα της FilmNet περιλαμβάνει το ιδιόκτητο κανάλι της FilmNet Plus, το The Complete Movie Channel και το BBC. Στη Δανία η κάρτα περιλαμ-

βάνει μόνον το FilmNet Plus ή/και το FilmNet The Complete Movie Channel,

- η Telenor CTV προσφέρει την κάρτα της CTV που περιλαμβάνει τα κανάλια MTV, Eurosport Nordic, Discovery, Children's Channel, CNN και FilmNet The Complete Movie Channel. Στη Σουηδία (σχεδιάζεται και για τη Δανία) η κάρτα περιλαμβάνει επίσης και το FilmNet Plus,
- η κάρτα της Viasat περιλαμβάνει τα κανάλια TV3 (TV3 Denmark, TV3 Sweden ή TV3 Norway) και τα ιδιόκτητα συνδρομητικά κανάλια της TV 1000, Film Max και TV 1 000 Cinema.

Σύμφωνα με (...) μέχρι το Μάρτιο του 1995 η Viasat, η FilmNet και η Telenor CTV προσέφεραν τις εξής ποσότητες έξυπνων καρτών στις σκανδιναβικές χώρες:

(αριθμός πωληθεισών καρτών)

Δανία	
Viasat	> 100 000
FilmNet	> 25 000
Telenor CTV	< 10 000
Νορβηγία	
Viasat	> 100 000
FilmNet	> 25 000
Telenor CTV	> 25 000
Σουηδία	
Viasat	> 250 000
FilmNet	> 25 000
Telenor CTV	> 25 000
Φινλανδία	
Viasat	0
FilmNet	< 10 000
Telenor CTV	> 10 000
Σύνολο στις σκανδιναβικές χώρες	
Viasat	> 500 000
FilmNet	> 100 000
Telenor CTV	> 50 000

- (136) Από άποψη αριθμού πωληθεισών καρτών, η Viasat κατέχει πολύ ισχυρή θέση στην αγορά. Επισημαίνεται ότι βάσει της συμφωνίας μεταξύ FilmNet και Telenor (βλέπε παρακάτω) (...) Ωστόσο, πρέπει να ληφθεί υπόψη ότι οι έξυπνες κάρτες της Viasat θα περιλαμβάνουν επίσης το πακέτο CTV μαζί με τα κανάλια της Kinnevik που θα πωλούνται κατ' αποκλειστικότητα μέσω της Viasat. Από τα παραπάνω συνάγεται ότι η συγκέντρωση θα δημιουργήσει δεσπόζουσα θέση στην εν λόγω αγορά για την Viasat. (...)

- (137) Η συμφωνία μεταξύ FilmNet και Telenor έχει ως εξής: η FilmNet εκπέμπεται μέσω του δορυφόρου Thor. Η μίσθωση από αυτήν ενός αναμεταδότη στο δορυφόρο

Thor και η διανομή από την Multichoice, η οποία της ανήκει, του πακέτου CTV της Telenor στη Σουηδία βασίζεται σε συμφωνία με την Telenor AS που συνάφθηκε τον Οκτώβριο του 1992. Η FilmNet θεώρησε την NSD ως απειλή για τα συμφέροντά της ως διανομέα συνδρομητικής τηλεόρασης στις σκανδιναβικές χώρες και υπέβαλε καταγγελία στην Επιτροπή όσον αφορά την προτεινόμενη συγκέντρωση. Επιπλέον, η Nethold (στην οποία ανήκουν η FilmNet και η Multichoice) κίνησε διαδικασία διαιτησίας κατά της Telenor διατεινόμενη την ύπαρξη διαφόρων παραβάσεων της προαναφερθείσας συμφωνίας. Τον Δεκέμβριο του 1994 το νορβηγικό δικαστήριο εξέδωσε απόφαση κατά της Telenor με την οποία, μεταξύ άλλων, της απαγόρευσε να εφαρμόσει τη συμφωνία με τις επιχειρήσεις της Viasat βάσει της οποίας η Viasat μπορεί να πωλεί το πακέτο CTV της Telenor. Η δικαστική απόφαση θα εμπόδιζε τη σύσταση της NSD και θα ανάγκαζε τα μέρη να διαπραγματευθούν κάποιο διακανονισμό με τη Nethold. Με συμφωνία μεταξύ της τελευταίας και της Telenor στις 29 Μαρτίου 1995, (...).

Γ.2. Περιοριστικά αποτελέσματα της λειτουργίας της NSD στην αγορά διανομής τηλεοπτικών καναλιών

(138) Η NSD θα αποκλείσει τους ανταγωνιστές από την εν λόγω αγορά διότι:

- i) ελέγχοντας τη χωρητικότητα των σκανδιναβικών αναμεταδοτών και όντας συνδεδεμένη με την Kinnevik υπό την ιδιότητα του τηλεοπτικού φορέα, η NSD θα αποδεί ο κύριος προμηθευτής τηλεοπτικών καναλιών για τους σκανδιναβούς τηλεθεατές,
- ii) όπως προαναφέρεται (αιτιολογικές σκέψεις 126 έως 131), η NSD θα ελέγχει σε μεγάλο βαθμό την πρόσβαση στον τομέα της καλωδιακής τηλεόρασης στις σκανδιναβικές χώρες εξαιτίας των δεσμών της ως μητρική εταιρεία με φορείς εκμετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης.

Γι' αυτούς τους λόγους είναι πολύ μικρό το περιθώριο που απομένει για κάποιον νέο διανομέα στη σκανδιναβική αγορά. Επομένως, είναι απίθανο ένας δυνητικός ανταγωνιστής να κατορθώσει να εγκαθιδρύσει δραστηριότητες διανομής ικανές να ανταγωνιστούν την NSD στο σκανδιναβικό χώρο.

(139) Τα μέρη ισχυρίζονται ότι η συμφωνία της NSD επιτρέπει σε ανεξάρτητους φορείς εκμετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης να μισθώνουν αναμεταδότες από αυτήν χωρίς να πρέπει να συνάψουν συμφωνίες διανομής με τις αντίστοιχες θυγατρικές της επιχειρήσεις. Οι εν λόγω φορείς θα είναι ελεύθεροι να συνάψουν συμφωνίες με άλλους διανομείς. Τα μέρη θεωρούν ότι η πρόθεσή τους να ασκήσουν μία τέτοια πολιτική επιβεβαιώνεται με την προαναφερθείσα νέα συμφωνία με την FilmNet.

(140) Ωστόσο, οι φορείς αυτοί θα πρέπει να συνάψουν συμφωνία με την NSD την οποία ελέγχει κατά ένα μέρος η Kinnevik. Επομένως, η Kinnevik θα είναι σε

θέση να επηρεάσει την τιμή και τους όρους της μισθωτικής σύμβασης, ενώ η Viasat θα πληροφορείται την ύπαρξη δυνητικού ανταγωνιστή.

(141) Πέραν αυτού, είναι μάλλον απίθανο η NSD να εκμισθώσει αναμεταδότες σε τηλεοπτικούς σταθμούς χωρίς να εξαρτήσει την εκμίσθωση από συμφωνία διανομής μεταξύ του τηλεοπτικού φορέα και της επιχείρησης διανομής της Kinnevik. Από πληροφορίες που έδωσαν τα μέρη στην Επιτροπή απορρέει σαφώς ότι οι αναμεταδότες της NSD εξυπηρετούν κατά κύριο λόγο την ανάπτυξη του σκανδιναβικού συστήματος διανομής δορυφορικής τηλεόρασης. Η εκμίσθωση αναμεταδοτών σε τηλεοπτικούς φορείς που δεν επιθυμούν να διανέμονται από την NSD θα αντέβαινε το σκοπό του εγχειρήματος. Επιπλέον, σε περίοδο ελλείψεως προσφοράς αναμεταδοτών η NSD δεν έχει ανάγκη να εκμισθώνει αναμεταδότες σε τέτοιους τηλεοπτικούς φορείς. Η προσπάθεια των μερών να επιβεβαιώσουν την «ανοικτή» τους πολιτική αναφερόμενα στη συμφωνία με την FilmNet δεν είναι πειστική διότι η εν λόγω συμφωνία αποτελεί προϊόν διαπραγματεύσεων. Με δικαστική απόφαση στη Νορβηγία η FilmNet εμπόδισε κάποια σκέλη της NSD, πράγμα που ανάγκασε την Telenor να καταλήξει σε διακανονισμό με αυτήν. Πριν εκδοθεί η εν λόγω δικαστική απόφαση, τα μέρη δεν είχαν καμία πρόθεση να καταλήξουν σε διακανονισμό με την FilmNet.

Γ.3. Συμπέρασμα

(142) Το περιοριστικό αποτέλεσμα της συγκέντρωσης όσον αφορά την είσοδο νέων ανταγωνιστών στην αγορά σημαίνει ότι οι μόνοι πιθανοί ανταγωνιστές σε αυτήν θα είναι η Viasat και η FilmNet.

(143) Η συμφωνία μεταξύ της FilmNet και της Telenor επιτρέπει στην πρώτη (...) και να συνεχίσει να διαθέτει τις δικές της έξυπνες κάρτες, ελέγχοντας έτσι το SAS και το SMS. Ως εκ τούτου, η συμφωνία κατά τα φαινόμενα επιτρέπει στη FilmNet να συνεχίσει να λειτουργεί ως σημαντικός παράγοντας της αγοράς απευθείας διανομής τηλεοπτικών καναλιών στα νοικοκυριά. Όμως, η Viasat θα ενισχύσει τη θέση της στην αγορά διανομής με το ελκυστικό πακέτο καναλιών που πρόκειται να διαθέσει, πράγμα που θα υπονομεύσει τη θέση της FilmNet ως σημαντικού παράγοντα της εν λόγω αγοράς.

(144) Συμπεραίνεται, συνεπώς, ότι ως αποτέλεσμα της συγκέντρωσης η Viasat θα αποκτήσει δεσπόζουσα θέση στην εν λόγω αγορά.

Δ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΡΟΟΔΟΣ

(145) Κατά τα λεγόμενα των μερών, η NSD θα οδηγήσει σε οικονομική και τεχνική πρόοδο. Βραχυπρόθεσμα και μεσοπρόθεσμα η δημιουργία ενός σκανδιναβικού «Hot Bird» θα οδηγήσει σε καλύτερη διανομή της δορυφορικής τηλεόρασης στη Σκανδιναβία ενώ μακροπρόθεσμα, μετά την ψηφιοποίηση, κατά την άπωση των μερών η NSD θα καταστήσει δυνατό έναν εκτενή εξορθολογισμό των εργασιών των φορέων εκμετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης και δικτύων SMATV προς όφελος των καταναλωτών.

- (146) Η Επιτροπή δεν συµµερίζεται το σκεπτικό αυτό: βραχυπρόθεσµα και µεσοπρόθεσµα η σύσταση της NSD δεν πρόκειται να οδηγήσει σε καλύτερη διανοµή της δορυφορικής τηλεόρασης στις σκανδιναβικές περιοχές, διότι δεν προσθέτει νέα χωρητικότητα αναµετάδοσης. Συνεπώς, ο αριθµός των καναλιών δορυφορικής τηλεόρασης που θα προσφέρονται στους τηλεθεατές της περιοχής δεν πρόκειται να αλλάξει βραχυπρόθεσµα εξαιτίας της συγκέντρωσης. Η Επιτροπή αναγνωρίζει ότι ένας φορέας εκµετάλλευσης δορυφορικής τηλεόρασης πρέπει να είναι σε θέση να προωθή τη δορυφορική του θέση, αλλά κατά τη γνώµη της Επιτροπής η κάθετη ολοκλήρωση που συνεπάγεται η συγκέντρωση δεν είναι απαραίτητη προς το σκοπό αυτό. Αντίθετα, η συγκέντρωση ενδέχεται να επηρεάσει τον τρόπο µε τον οποίο κατανέµεται η χωρητικότητα αναµετάδοσης μεταξύ των σταθµών.
- (147) Μακροπρόθεσµα, µε την εισαγωγή της ψηφιακής τεχνολογίας, τα µέρη θα χρησιµοποιήσουν την NSD προκειµένου να δημιουργήσουν µία ολοκληρωµένη υποδοµή διανοµής δορυφορικής τηλεόρασης και άλλων συναφών υπηρεσιών.
- (148) Σύµφωνα µε τα λεγόµενα των µερών, στο ψηφιακό περιβάλλον σκοπός είναι να (...) εφαρµοσθεί ένα κοινό σκανδιναβικό σύστηµα κρυπτογράφησης για την αγορά απευθείας µετάδοσης, SMATV και καλωδιακής τηλεόρασης. Αυτό σηµαίνει ότι τα νοικοκυριά θα χρειάζονται πλέον έναν µόνον αποκωδικοποιητή ανεξάρτητα από το εάν δέχονται σήµατα µέσω καλωδίου ή µε δορυφορική κεραία, πράγµα που οδηγεί στο συµπέρασµα ότι τα συστήµατα SMS και SAS για δίκτυα DTH, SMATV και καλωδιακής τηλεόρασης µπορούν να ενοποιηθούν. Επιπλέον, τα δίκτυα καλωδιακής τηλεόρασης θα µπορούν να κάνουν µεγάλες οικονοµίες, καθώς δεν θα χρειάζεται να κρυπτογραφούν και να αποκωδικοποιούν τα σήµατα σε καθε κεφαλή τους. Σύµφωνα µε τα λεγόµενα των µερών, το σύστηµα θα επιτρέπει σε ανεξάρτητους φορείς εκµετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης να χρησιµοποιούν την NSD ως προµηθευτή, ενώ ταυτόχρονα θα είναι σε θέση να λειτουργούν τα δικά τους συστήµατα SMS. Εκτός αυτού, το σύστηµα θα προσφέρει στα δίκτυα SMATV καλύτερες δυνατότητες λήψης συνδροµητικής τηλεόρασης και θα τους επιτρέπει επίσης να λειτουργούν τα δικά τους συστήµατα SMS, πράγµα που βασικά σήµερα δεν είναι δυνατόν.
- (149) Εξαιτίας της δεσπόζουσας θέσης της NSD ως προµηθευτή τηλεοπτικών καναλιών µέσω σκανδιναβικών αναµεταδοτών η Επιτροπή θεωρεί ότι είναι πολύ πιθανό η πλειοψηφία των νοικοκυριών µε απευθείας λήψη και των ανεξάρτητων φορέων εκµετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης των σκανδιναβικών χωρών να αναγκασθούν να χρησιµοποιήσουν το σύστηµα κρυπτογράφησης που χρησιµοποιεί η NSD. Οι τηλεοπτικοί φορείς που επιθυµούν να καλύψουν σκανδιναβούς τηλεθεατές θα αναγκασθούν να µισθώσουν το σύστηµα της NSD. Εποµένως σε περίπτωση που υλοποιηθούν τα σχέδια αυτά, το κοινό σκανδιναβικό σύστηµα κρυπτογράφησης της NSD θα κυριαρχήσει στις σκανδιναβικές χώρες.
- (150) Η Επιτροπή αναγνωρίζει τα µακροπρόθεσµα οικονοµικά οφέλη που θα προέλθουν από την ύπαρξη ενός

ολοκληρωµένου συστήµατος µετάδοσης δορυφορικής τηλεόρασης. (...). Σύµφωνα µε τα µέρη, η απόφαση αυτή, µεταξύ άλλων, θα βασίζεται στην κατάσταση που επικρατεί όσον αφορά τον ανταγωνισµό. Συνεπώς, είναι αδύνατο να εκτιµηθεί σε ποίο βαθµό τα σχέδια της NSD για ένα κοινό σκανδιναβικό σύστηµα κρυπτογράφησης θα της επέτρεπε να αποκλείσει τηλεοπτικούς φορείς από τη µετάδοση τηλεοπτικών καναλιών σε σκανδιναβούς τηλεθεατές. Ένα κλειστό σύστηµα κρυπτογράφησης θα καθιστούσε τη νέα υποδοµή εξαιρετικά ανταγωνιστική. Το ίδιο και ένα ανοικτό σύστηµα σε περίπτωση που αποκτήσει δεσπόζουσα θέση και οι τρίτοι δεν έχουν πρόσβαση σε αυτό. (...).

- (151) Η Επιτροπή είναι της γνώµης ότι µία υποδοµή όπως αυτή που περιγράφουν τα µέρη θα ήταν εξαιρετικά αποτελεσµατική και ελπιόµη για τους καταναλωτές. Ωστόσο, πρέπει να πρόκειται για ανοικτή υποδοµή, προσβάσιµη σε όλους τους ενδιαφεροµένους. Συγκεκριµένα, η Επιτροπή είναι της άποψης ότι η συµµετοχή ενός ισχυρού τηλεοπτικού φορέα όπως η Kinnevik στην NSD σηµαίνει ότι υπάρχει µεγάλος κίνδυνος αυτό να µην συµβεί. Για το λόγο αυτό, είναι πιθανό η συγκέντρωση να οδηγήσει µελλοντικά σε µικρότερη ποικιλία προσφοράς προς σκανδιναβικά νοικοκυριά. Επιπλέον, κατά τη γνώµη της Επιτροπής, ο καθετοποιηµένος χαρακτήρας της προτεινόµενης συγκέντρωσης δεν είναι απαραίτητος προκειµένου να δημιουργηθεί µια τέτοια ολοκληρωµένη υποδοµή.
- (152) Συνεπώς, τα επιχειρήµατα των µερών όσον αφορά την τεχνική και οικονοµική πρόοδο δεν µπορούν να γίνουν δεκτά εφόσον δεν πληρούνται τα κριτήρια που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισµού συγκεντρώσεων.

Ε. ΔΕΣΜΕΥΣΕΙΣ ΠΟΥ ΠΡΟΣΦΕΡΟΝΤΑΙ ΝΑ ΑΝΑΛΑΒΟΥΝ ΤΑ ΜΕΡΗ

- (153) Με επιστολή της 7ης Ιουλίου 1995, τα µέρη πρότειναν µια σειρά δεσµεύσεων τις οποίες προσφέρονται να αναλάβουν προκειµένου να αρθούν οι αµφιβολίες σχετικά µε την προτεινόµενη συγκέντρωση. Οι υπόψη δεσµεύσεις αφορούν τα εξής:
- η Tele Danmark και η Norsk Telekom παραιτούνται από όλα τα δικαιώµατα επιρροής στον τρόπο χρησιµοποίησης των αναµεταδοτών της Kinnevik, στο δορυφόρο Astra,
 - η Tele Danmark και η Kinnevik παραιτούνται από όλα τα [ειδικά] δικαιώµατα (...) για τους αναµεταδότες στην συνηδηκή θέση δορυφόρου 5° ανατολικά,
 - θα διαθέσουν δύο από τους υφιστάµενους αναµεταδότες τους προς άλλους τηλεοπτικούς φορείς υπό τους όρους του εµπορίου την ηµέρα έγκρισης της συγκέντρωσης. (...). Ο άλλος αναµεταδότης µισθώνεται από την NSBA και οποιαδήποτε σύµβαση που υπογράφεται σχετικά µε αυτόν υπόκειται σε προηγούµενη έγκριση από αυτήν. Η δέσµευση θα παύσει να ισχύει σε περίπτωση που οι αναµεταδότες δεν µισθωθούν από τρίτους εντός έξι µηνών από την ηµεροµηνία έγκρισης της NSD,

- η NSD θα έχει αποκλειστική πρόσβαση στους (...) πρώτους αναμεταδότες που θα της μεταβιβάσουν, στη θέση 1^ο δυτικά. Τα μέρη θα θεσπίσουν διαδικασία με την οποία (...) από τους (...) πρόσθετους αναμεταδότες της NSD θα διατίθενται σε τηλεοπτικούς φορείς άσχετους με αυτήν. Η NSD αναλαμβάνει την υποχρέωση να κοινοποιεί στην αγορά το ενωρίτερο 180 και το αργότερο 60 ημέρες προηγουμένως πότε θα καθίσταται διαθέσιμη νέα χωρητικότητα. Οι τρίτοι ενδιαφερόμενοι θα έχουν κατόπιν την ευκαιρία να υποβάλουν δεσμευτική προσφορά για τη μίσθωση της διαθέσιμης χωρητικότητας. Η NSD είναι ελεύθερη να διαθέσει τους αναμεταδότες που δεν έχουν μισθωθεί από τρίτους ως μέρος διαδικασίας,
- η NSD δεν θα αποκτήσει αποκλειστικά δικαιώματα διανομής για (...) συγκεκριμένα σκανδιναβικά και διεθνή κανάλια. Η δέσμευση αυτή θα ισχύσει για (...) μόνον έτη και μόνον για αναλογικές εκπομπές και όχι για ψηφιακές,
- σε περίπτωση που η Kinnevik προσφέρει τα κανάλια της δωρεάν προς έναν φορέα εκμετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης σε κάποια δεδομένη χώρα, θα προσφέρει ανάλογα το σχετικό κανάλι και σε άλλους φορείς δωρεάν, υπό την προϋπόθεση να το διανείμουν δωρεάν. Εάν η Kinnevik επιβάλει κάποιο αντίτιμο, τα κανάλια θα συνεχίσουν να προσφέρονται άνευ διακρίσεων, υπό την προϋπόθεση ο φορέας καλωδιακής τηλεόρασης να είναι πρόθυμος να διανείμει το κανάλι δωρεάν. (...). Η δέσμευση αυτή θα ισχύει για (...) έτη,
- τα μέρη αναλαμβάνουν να συνάψουν συμφωνία βάσει της οποίας όλες οι εμπορικές σχέσεις μεταξύ NSD και των μετόχων της θα βασίζονται στην αρχή της αποστάσεως ασφαλείας.
- (154) Κατά την άποψη της Επιτροπής, οι εν λόγω δεσμεύσεις δεν αρκούν για να αποφευχθεί η προαναφερθείσα δημιουργία και ενίσχυση δεσποζουσών θέσεων. Οι τρεις πρώτες δεσμεύσεις θα έχουν μόνο ένα ασημαντό και βραχυπρόθεσμο αποτέλεσμα επί της διαθεσιμότητας αναμεταδοτών προς τρίτους ενδιαφερομένους: Η πρώτη, σύμφωνα με την οποία η TD και η NT θα παραιτηθούν από τα δικαιώματα επιρροής στον τρόπο χρήσης των τεσσάρων αναμεταδοτών της Kinnevik στον δορυφόρο Astra, μάλλον δεν πρόκειται να έχει αποτέλεσμα που να ενδιαφέρει σχετικά επειδή η Kinnevik θα είναι ελεύθερη να διαθέσει τους αναμεταδότες αυτούς κατά την κρίση της. Η δεύτερη δέσμευση όσον αφορά την παραιτήση από τα [ειδικά] δικαιώματα (...) που έχουν για αναμεταδότες στη σουηδική δορυφορική θέση, δεν πρόκειται να έχει κανένα βραχυπρόθεσμο αποτέλεσμα, επειδή τα μέρη θα εξακολουθήσουν να έχουν τον έλεγχο (...), επί συνόλου δέκα, αναμεταδοτών στη θέση αυτή. Επιπλέον, η δέσμευση δεν αποκλείει το ενδεχόμενο μίσθωσης από την NSD πρόσθετων αναμεταδοτών στη σουηδική θέση εάν εμφανισθεί κάποια διαθεσιμότητα. Σε κάθε περίπτωση, τα [ειδικά] δικαιώματα (...) δεν είναι επικουρικά και συνιστούν απλώς κάποιο πρόσθετο στοιχείο που ενισχύει τα συμπεράσματα της Επιτροπής (βλέπε αιτιολογική σκέψη 112). Η τρίτη δέσμευση σχετικά με τη διάθεση δύο αναμεταδοτών από τους υφιστάμενους προς άλλους τηλεοπτικούς φορείς θα έχει μόνον κάποιο βραχυπρόθεσμο αποτέλεσμα ελάσσονος σημασίας. (...). Επιπλέον, η τιμή και οι υπόλοιποι όροι καθορίζονται από την NSD.
- (155) Η δέσμευση ότι η NSD θα καταστήσει διαθέσιμους (...) από τους (...) πρόσθετους αναμεταδότες της προς τηλεοπτικούς φορείς μη συνδεδεμένους με την NSD δεν περιλαμβάνει κάποιο χρονικό περιορισμό και, ως εκ τούτου, είναι ασαφές πότε οι πρόσθετοι αναμεταδότες θα καταστούν διαθέσιμοι. Εκτός αυτού, το γεγονός ότι η ίδια η NSD θα διανείμει τους (...) αυτούς αναμεταδότες θα δυσκολεύσει κατά πολύ τον έλεγχο των τιμών και των υπόλοιπων όρων μίσθωσης ως προς τον δίκαιο και άνευ διακρίσεων χαρακτήρα τους.
- (156) Η δέσμευση ότι η NSD δεν θα αποκτήσει αποκλειστικά δικαιώματα διανομής για (...) κανάλια δορυφορικής τηλεόρασης είναι πολύ περιοριστική. (...) από τα (...) αυτά τηλεοπτικά κανάλια ανήκουν στην Kinnevik και στα (...) κανάλια δεν περιλαμβάνονται τρία από τα δημοφιλέστερα διεθνή τηλεοπτικά κανάλια, (...), για τα οποία η NT έχει αποκλειστικά δικαιώματα. Επιπλέον, η δέσμευση θα ισχύσει μόνον για (...) και μόνον για αναλογικές και όχι για ψηφιακές μεταδόσεις. (...) Εκτός αυτού, η εφαρμογή της εν λόγω δέσμευσης θα ήταν δύσκολη.
- (157) Η δέσμευση ότι η Kinnevik θα προσφέρει τα τηλεοπτικά της κανάλια σε φορείς εκμετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης είναι ασαφής. Περιλαμβάνει διάφορες προϋποθέσεις και φαίνεται ότι στερεί από τους φορείς εκμετάλλευσης καλωδιακής τηλεόρασης το δικαίωμα να επιλέξουν ή να διατηρήσουν τη δική τους προγραμματική πολιτική και εμπορική στρατηγική. Επίσης, η εφαρμογή της εν λόγω δέσμευσης θα ήταν δύσκολη.
- (158) Η τελευταία δέσμευση με την οποία τα μέρη συμφωνούν να βασίσουν όλες τις εμπορικές τους σχέσεις στην αρχή της απόστασης ασφαλείας είναι δύσκολο να εφαρμοσθεί.
- (159) Συνολικά, οι δεσμεύσεις που προσέφεραν τα μέρη δεν αρκούν για την επίλυση των προβλημάτων ανταγωνισμού που αναφέρονται παραπάνω. Έχουν πολύ περιορισμένο εύρος, αφορούν κυρίως τη συμπεριφορά τους και θα ήταν πολύ δύσκολο να τεθούν σε εφαρμογή και να ελέγχονται.
- (160) Η συμβουλευτική επιτροπή για τις συγκεντρώσεις συμφωνεί με την Επιτροπή ότι οι δεσμεύσεις που προσφέρονται να αναλάβουν τα μέρη δεν αρκούν για να καταστήσουν τη σύσταση της κοινής επιχείρησης συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά και τη συμφωνία για τον EOX. Την άποψη αυτή συμμερίζονται και τρίτοι από τους οποίους η Επιτροπή ζήτησε να σχολιάσουν τις δεσμεύσεις που προσέφεραν τα μέρη.

ΣΤ. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ

- (161) Ως αποτέλεσμα της συγκέντρωσης, η NSD θα αποκτήσει δεσπόζουσα θέση στην αγορά υπηρεσιών αναμετάδοσης δορυφορικής τηλεόρασης για τις ανάγκες των σκανδιναβών τηλεθεατών.
- (162) Η δεσπόζουσα θέση της NSD στους αναμεταδότες θα ενισχύσει τη δεσπόζουσα θέση της TD στην αγορά καλωδιακής τηλεόρασης της Δανίας.
- (163) Ως αποτέλεσμα της συγκέντρωσης, η Viasat θα αποκτήσει δεσπόζουσα θέση στην αγορά διανομής συνδρομητικής τηλεόρασης και άλλων κρυπτογραφημένων καναλιών προς νοικοκυριά με εξοπλισμό απευθείας λήψης.
- (164) Η καθετοποίηση της NSD συνεπάγεται ότι οι θέσεις που κατέχουν τα μέρη στις διάφορες αγορές αλληλοενισχύονται. Επισημαίνεται ιδιαίτερα, ότι οι θέσεις των μερών στις παρεπόμενες αγορές (δίκτυα καλωδιακής τηλεόρασης και διανομή) ενισχύουν τη δεσπόζουσα θέση της στους αναμεταδότες και αποθαρρύνουν τους υποψήφιους ανταγωνιστές να εκπέμπουν από άλλους αναμεταδότες προς τις σκανδιναβικές χώρες.
- (165) Εκτός από τις τρεις αυτές αγορές που αναλύονται στην παρούσα απόφαση, η Επιτροπή ερεύνησε τους τέσσερις άλλους τομείς —συνδρομητική τηλεόραση, άλλα εμπορικά τηλεοπτικά κανάλια, υπηρεσίες ανοδικής σύνδεσης και παροχή κρυπτογραφικών συστημάτων— στους οποίους δραστηριοποιούνται τα μέρη. Η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι, ως προς τις δραστηριότητες αυτές, τα μέρη δεν πρόκειται,

εξαιτίας της συγκέντρωσης να αποκτήσουν ή να ενισχύσουν δεσπόζουσα θέση στους τομείς αυτούς,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η συγκέντρωση μέσω της σύστασης κοινής επιχείρησης όπως την κοινοποίησαν οι Norsk Telekom AS, TeleDanmark AS και Industrieförvaltnings AB Kinnevik κηρύσσεται ασυμβίβαστη με την κοινή αγορά και τη λειτουργία της συμφωνίας για τον ΕΟΧ.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στις ακόλουθες επιχειρήσεις:

1. Norsk Telekom AS
Keysersgate 15
N-0165 Oslo.
2. TeleDanmark AS
Kannikegade 16
DK-8000 Aarhus C.
3. Industrieförvaltnings AB Kinnevik
Skeppsbron 18
S-10313 Stockholm.

Βρυξέλλες, 19 Ιουλίου 1995.

Για την Επιτροπή

Karel VAN MIERT

Μέλος της Επιτροπής

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 18ης Οκτωβρίου 1995

σχετικά με κρατική ενίσχυση που χορήγησε το Ομόσπονδο Κράτος της Βαυαρίας στη χαλουργική επιχείρηση EKAX Neue Maxhütte Stahlwerke GmbH, Sulzbach-Rosenberg

(Το κείμενο στη γερμανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(96/178/EKAX)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, και ιδίως το άρθρο 4 στοιχείο γ),

την απόφαση αριθ. 3855/91/EKAX της Επιτροπής, της 27ης Νοεμβρίου 1991, που θεσπίζει κοινοτικούς κανόνες για τις ενισχύσεις στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα (¹),

αφού έδωσε σύμφωνα με το άρθρο 6, παράγραφος 4, της εν λόγω απόφασης, στα λοιπά κράτη μέλη και τους ενδιαφερόμενους τρίτους τη δυνατότητα να διατυπώσουν τις παρατηρήσεις τους,

αφού έλαβε υπόψη της τις υποβληθείσες παρατηρήσεις,

Εκτιμώντας ότι:

I

Η Επιτροπή αποφάσισε στις 30 Νοεμβρίου 1994 να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 6, παράγραφος 4 της απόφασης αριθ. 3855/91/EKAX («κώδικας ενισχύσεων στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα») για σειρά δανείων συνολικού ύψους 49,895 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων (26,53 εκατομμύρια Ecu) που χορήγησε Ομόσπονδο Κράτος της Βαυαρίας στην επιχείρηση Neue Maxhütte Stahlwerke GmbH στο εξής «NMH») κατά το διάστημα μεταξύ Μαρτίου 1993 και Αυγούστου 1994. Με βάση τις πληροφορίες που παρείχε η ομοσπονδιακή κυβέρνηση, η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι η χορήγηση των εν λόγω δανείων στην επιχείρηση δεν πρέπει ενδεχομένως να θεωρηθεί ότι συνιστά διάθεση κεφαλαίων επιχειρηματικού κινδύνου σύμφωνα με τις συνθήκες επενδυτικές πρακτικές της ελεύθερης οικονομίας και ως εκ τούτου η εν λόγω κρατική ενίσχυση θα μπορούσε να θεωρηθεί ότι δεν συμβιβάζεται με τον κώδικα ενισχύσεων στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα και τη συνθήκη EKAX.

Η Επιτροπή ενημέρωσε με επιστολή της στις 12 Δεκεμβρίου 1994 την ομοσπονδιακή κυβέρνηση σχετικά με την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία και την κάλεσε να υποβάλει τις παρατηρήσεις της και να της παράσχει οποιαδήποτε συμπληρωματική πληροφορία θεωρεί ότι σχετίζεται με την υπόθεση. Η απάντηση των γερμανικών αρχών στις 13 Ιανουαρίου 1995 περιείχε συμπληρωματικά στοιχεία σχετικά με τα κίνητρα που οδήγησαν την κυβέρνηση της Βαυαρίας να χορηγήσει τα εν λόγω δάνεια, τους λόγους για τους οποίους οι υπόλοιποι εταίροι δεν συμμετείχαν πλήρως στη χρηματοδότηση της επιχείρησης καθώς και για τον τρόπο διάθεσης των πόρων των δανείων (για λεπτομερή περιγραφή της άποψης της ομοσπονδιακής κυβέρνησης βλέπε τμήμα ΙΙΙ). Η ομοσπονδιακή κυβέρνηση παρέπεμψε επίσης στις παρατηρήσεις της της 15ης Ιουλίου 1994, της 14ης Σεπτεμβρίου 1994 και της 9ης Δεκεμβρίου 1994 αναφο-

ρικά με τη διαδικασία για τα προβλεπόμενα μέτρα χρηματοδότησης των επιχειρήσεων NMH και Lesh-Stahlwerke GmbH (στο εξής «LSW») στο πλαίσιο του σχεδίου ιδιωτικοποίησης της κυβέρνησης της Βαυαρίας και τόνισε ότι τα εν λόγω δάνεια θα πρέπει να εξεταστούν λαμβάνοντας ως βάση αποκλειστικά και μόνο το ανωτέρω σχέδιο. Η Επιτροπή αποφάσισε στις 4 Απριλίου 1995 (²) ότι το προβλεπόμενο ποσό ύψους 125,7 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων (67,81 εκατομμύρια Ecu) για αντιστάθμιση των ζημιών και οι επενδυτικές ενισχύσεις ύψους 56 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων (29,78 εκατομμύρια Ecu) υπέρ της επιχείρησης NMH καθώς και η προγραμματισμένη χορήγηση ποσού ύψους 20 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων (10,63 εκατομμύρια Ecu) για αντιστάθμιση των ζημιών στην επιχείρηση LSW αντιπροσωπεύουν κρατικές ενισχύσεις που είναι ασυμβίβαστες με τον κώδικα ενισχύσεων στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα και κατά συνέπεια η κυβέρνηση της Βαυαρίας οφείλει να μην χορηγήσει τις εν λόγω ενισχύσεις. Τα ανωτέρω μέτρα ελήφθησαν στο πλαίσιο της προβλεπόμενης ιδιωτικοποίησης των μεριδίων (45 % των εταιρικών μεριδίων της NMH και 19,734 της LSW) που κατέχει το Ομόσπονδο Κράτος της Βαυαρίας και τα οποία προτίθεται να μεταβιβάσει στον όμιλο Aicher. Η ομοσπονδιακή κυβέρνηση υπέβαλε προσφυγή στο Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και ζήτησε ακύρωση της απόφασης της Επιτροπής, Υπόθεση C-158/95 (³). Η NMH υπέβαλε προσφυγή στο Πρωτοδικείο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και ζήτησε επίσης ακύρωση της απόφασης της Επιτροπής, Υπόθεση T-129/95 (⁴).

Με τη δημοσίευση της επιστολής στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* (⁵), με την οποία η Επιτροπή ενημέρωσε την ομοσπονδιακή κυβέρνηση σχετικά με την απόφασή της να κινήσει την εν λόγω διαδικασία εκλήθησαν τα λοιπά κράτη μέλη και οι ενδιαφερόμενοι τρίτοι να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με την υπόθεση.

Επιστημαίνεται επίσης ότι η Επιτροπή αποφάσισε στις 19 Ιουλίου 1995 να κινήσει μια δεύτερη διαδικασία λόγω των δανείων που χορήγησε το Ομόσπονδο Κράτος της Βαυαρίας στην επιχείρηση NMH σε τέσσερις δόσεις στο διάστημα μεταξύ Ιουλίου 1994 και Μαρτίου 1995 και τα οποία ανήλθαν στο συνολικό ποσό των 24,1125 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων (12,82 εκατομμύρια Ecu) (⁶). Τα εν λόγω δάνεια, για τα οποία η Επιτροπή δεν είχε λάβει γνώση κατά την έναρξη της παρούσας διαδικασίας, ενδέχεται να αποτελούν παράνομη κρατική ενίσχυση επειδή κανένας άλλος εταίρος δεν συμμετείχε στα μέτρα αυτά που στόχευαν στη χρηματοδότηση της επιχείρησης και συνεπώς είναι δυνατό να

(²) Βλέπε Δελτίο 5-1995, σημείο 1.3.55.

(³) ΕΕ αριθ. C 208 της 12. 8. 1995, σ. 4.

(⁴) ΕΕ αριθ. C 229 της 2. 9. 1995, σ. 21.

(⁵) ΕΕ αριθ. C 173 της 8. 7. 1995, σ. 3.

(⁶) Δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα*, βλ. IP (95) 780.

(¹) ΕΕ αριθ. L 362 της 31. 12. 1991, σ. 57.

εξαχθεί το συμπέρασμα ότι το κράτος ενήργησε κατά τρόπο ο οποίος δεν συμβαδίζει με τη συνήθη πρακτική την οποία θα ακολουθούσε ένας ιδιώτης επενδυτής υπό συνθήκες ελεύθερης οικονομίας.

Στο πλαίσιο της παρούσας διαδικασίας η Επιτροπή έλαβε τις ακόλουθες παρατηρήσεις:

- Η κυβέρνηση ενός κράτους μέλους υποστήριξε ότι θεωρεί ότι τα εν λόγω δάνεια αντιπροσωπεύουν κρατική ενίσχυση η οποία στρεβλώνει τον ενδοκοινοτικό ανταγωνισμό ζημιώνοντας κατ' αυτόν τρόπο τους ανταγωνιστές της εταιρείας NMH που δραστηριοποιούνται στην επικράτεια του εν λόγω κράτους μέλους. Η συμπεριφορά των ιδιωτών εταίρων και η οικονομική κατάσταση της επιχείρησης αποτελούν σαφή ένδειξη του γεγονότος ότι τα δάνεια που χορήγησε το δημόσιο είναι ασυμβίβαστα με τη συνήθη επενδυτική πρακτική υπό καθεώς ελεύθερης οικονομίας και ως εκ τούτου αποτελούν κρατική ενίσχυση.
- Η κυβέρνηση άλλου κράτους μέλους υποστήριξε ότι τα δάνεια που χορηγήθηκαν προς την επιχείρηση NMH απέβησαν προς όφελος της *Rohrwerke Neue Maxhütte GmbH* (στο εξής «RNM») η οποία ανήκει κατά 85 % στην εν λόγω επιχείρηση ενώ παράλληλα επισήμανε τις σημαντικές πλεονάζουσες παραγωγικές ικανότητες που χαρακτηρίζουν την ευρωπαϊκή βιομηχανία κατασκευής χαλυδосσωλίων.
- Σύμφωνα με την άποψη μιας ευρωπαϊκής ένωσης παραγωγών χάλυβα, κανείς ιδιώτης επενδυτής δεν θα ήταν δυνατό να χορηγήσει κεφάλαια σε μια επιχείρηση η οποία δρισκόταν σε οικονομική κατάσταση παρόμοια με εκείνη της NMH. Η εν λόγω ένωση θεώρησε ότι τα δάνεια αντιπροσωπεύουν κρατική ενίσχυση και κάλεσε την Επιτροπή να ζητήσει με απόφασή της από τις γερμανικές αρχές να απαιτήσουν την επιστροφή της ενίσχυσης.
- Μια εθνική ένωση παραγωγών χάλυβα επισήμανε το γεγονός ότι σύμφωνα με τις θεμελιώδεις αρχές της νομοθεσίας περί κρατικών ενισχύσεων στην Κοινότητα, η συμπεριφορά ενός συνήθους ιδιώτη επενδυτή αποτελεί ουσιαστική ένδειξη για το κατά πόσον η συμμετοχή του κράτους σε επιχειρήσεις με μεικτό ιδιοκτησιακό καθεστώς, όπως η NMH, μπορεί να θεωρηθεί ότι συμβαδίζει με την συνήθη πρακτική που εφαρμόζεται υπό καθεστώς ελεύθερης οικονομίας. Κατά την άποψη της εν λόγω ένωσης η συμμετοχή του ομίλου *Aicher* στη χορήγηση των δανείων εμφανίζει ορισμένα ασυνήθη χαρακτηριστικά, επειδή κατά τη χρονική στιγμή της χορήγησης, ο όμιλος αυτός δρισκόταν σε διαπραγματεύσεις με το Ομόσπονδο Κράτος της Βαυαρίας για την απόκτηση της NMH. Η οριστική συμφωνία που έγινε γνωστή τον Μάρτιο του 1994 προέβλεπε τη χορήγηση στην NMH οικονομικής βοήθειας ευρείας έκτασης από το Ομόσπονδο Κράτος της Βαυαρίας. Σύμφωνα με την άποψη της ένωσης παραγωγών χάλυβα ο όμιλος *Aicher* είχε σημαντικό κίνητρο για να συμμετάσχει άμεσα στη χορήγηση του τρίτου δανείου, το οποίο διαφέρει από το κίνητρο που θα είχε ένας συνήθης επενδυτής επειδή ακριβώς το εν λόγω δάνειο ίσχυε υπό τον όρο της εκποίησης των επιχειρήσεων NMH και LSW από την κυβέρνηση της Βαυαρίας. Η λογική αυτή συμμετοχή, από οικονομικής πλευράς, του ομίλου *Aicher* δεν αποτελεί κατά την άποψη της ένωσης κατάλληλη ένδειξη για την εξαγωγή συμπεράσματος σχετικά με τη συνήθη συμπεριφορά ενός επενδυτή.
- Κατά την άποψη μεγάλης χαλυβουργίας ένας επιμελής πιστωτής θα έδινε ιδιαίτερη σημασία στην εξασφάλιση

της αποπληρωμής του δανείου από τα κέρδη ή τις ταιμ-ακές ροές των χαλυβουργικών επιχειρήσεων καθόλη τη διάρκεια του συγκυριακού κύκλου, επειδή ακριβώς είναι σε όλους γνωστό το γεγονός ότι τα οικονομικά αποτελέσματα των εν λόγω επιχειρήσεων εξαρτώνται σε μεγάλο βαθμό από την φάση του οικονομικού κύκλου. Η προσθήκη, στη σύμβαση του δανείου, όρου σύμφωνα με τον οποίο θα προβλεπόταν η εξόφληση του δανείου μόνο στην περίπτωση που η NMH εμφανίσει κέρδη δεν είναι δυνατό να θεωρηθεί ότι συμβαδίζει με τη συνήθη επενδυτική πρακτική υπό καθεστώς ελεύθερης οικονομίας. Η εν λόγω χαλυβουργία κάλεσε την Επιτροπή να υποχρεώσει με την απόφασή της το Ομόσπονδο Κράτος της Βαυαρίας να αποδώσει την επιστροφή της ενίσχυσης, αν από τις έρευνες προκύψει ότι τα δάνεια χορηγήθηκαν στην πραγματικότητα αποκλειστικά και μόνο για να επιστρέψουν στην εταιρεία NMH να συνεχίσει τις μη αποδοτικές εμπορικές της δραστηριότητες.

- Μια άλλη ευρωπαϊκή χαλυβουργική βιομηχανία υπογράμμισε ότι τα κρατικά δάνεια που χορηγήθηκαν στην NMH στρεβλώνουν ήδη τον ανταγωνισμό στους τομείς στους οποίους η NMH ανταγωνίζεται την εν λόγω χαλυβουργική βιομηχανία.
- Μια εθνική ένωση βιομηχανιών κατασκευής χαλυδосσωλίων υποστήριξε την αρχική άποψη της Επιτροπής κατά την οποία τα δάνεια του Ομόσπονδου Κράτους της Βαυαρίας στην NMH αποτελούν κρατικές ενισχύσεις που είναι ενδεχομένως ασυμβίβαστες με τη συνθήκη ΕΚΑΧ και τον κώδικα ενισχύσεων στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα. Η εν λόγω ένωση κάλεσε την Επιτροπή να επιβάλει με την απόφασή της στο Ομόσπονδο Κράτος της Βαυαρίας να ανακτήσει την ενίσχυση ακόμα και αν αυτό είχε ως αποτέλεσμα, όπως ακριβώς ισχύει και για κάθε ιδιωτική επιχείρηση που δεν υπολογίζει στην υποστήριξη του κράτους, να τεθεί η επιχείρηση υπό εκκαθάριση.
- Ένα δικηγορικό γραφείο που ενεργεί εξ ονόματος μιας βιομηχανίας κατασκευής χαλυδосσωλίων ανταγωνίστριας της RNM, η οποία είναι θυγατρική της NMH, ανέλυσε τα χρηματοδοτικά μέτρα που έλαβε το Ομόσπονδο Κράτος της Βαυαρίας με βάση τις πληροφορίες που δημοσιεύτηκαν στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* και κατέληξε στο συμπέρασμα ότι τα εν λόγω μέτρα αντιπροσωπεύουν κρατική ενίσχυση που είναι ασυμβίβαστη με τον κώδικα ενισχύσεων στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα. Οι δικηγόροι επισήμαναν το γεγονός ότι η ενίσχυση επέφερε έμμεσο όφελος στην RNM με αποτέλεσμα η εν λόγω εταιρεία που είναι άμεσος ανταγωνιστής της επιχείρησης την οποία εκπροσωπεί το δικηγορικό γραφείο να επιχορηγηθεί κατά τρόπο αθέμιτο.
- Μια άλλη βιομηχανία κατασκευής χαλυδосσωλίων επεσήμανε επίσης το γεγονός ότι η ανταγωνίστριά της εταιρεία RNM επωφελήθηκε από τη χρηματοδοτική υποστήριξη προς την NMH και υπογράμμισε ότι η NMH θα είχε την υποχρέωση καταβολής των τοκοχρεωλυτικών δόσεων των δανείων μόνο σε περίπτωση που είχε εμφανίσει κέρδος στο προηγούμενο έτος. Λόγω όμως του γεγονότος ότι η επιχείρηση αυτή δεν παρουσίασε κέρδη σε καμία χρονική περίοδο από την ίδρυσή της, δεν ήταν δυνατόν το κράτος να αναμένει την αποπληρωμή των δανείων από την εν λόγω επιχείρηση και κατά συνέπεια τα δάνεια αυτά θα πρέπει να θεωρηθούν ότι αποτελούν ενίσχυση ασυμβίβαστη με τη λειτουργία της κοινής αγοράς.

Με επιστολή της 22ας Αυγούστου 1995, οι παρατηρήσεις αυτές διαβιβάστηκαν στην ομοσπονδιακή κυβέρνηση ενώ παράλληλα ζητήθηκε από την κυβέρνηση αυτή να λάβει

θέση. Οι γερμανικές αρχές απάντησαν στις 18 Σεπτεμβρίου 1995 με επιστολή τους στην οποία υποστήριζαν την άποψη ότι τα δάνεια θα πρέπει να εξετασθούν λαμβάνοντας υπόψη αποκλειστικά και μόνο το σχέδιο ιδιωτικοποίησης της κυβέρνησης της Βαυαρίας. Σύμφωνα με τα στοιχεία που έδωσε η ομοσπονδιακή κυβέρνηση τα δάνεια χορηγήθηκαν με σκοπό να εξασφαλισθεί η λειτουργία της επιχείρησης μέχρι να γίνει τελείως δυνατή η εφαρμογή του σχεδίου ιδιωτικοποίησης. Λόγω του γεγονότος ότι η Επιτροπή αποφάσισε τον Απρίλιο του 1995 ότι η αναγκαία για την ιδιωτικοποίηση κρατική χρηματοδοτική υποστήριξη αποτελούσε παράνομη κρατική ενίσχυση, το σχέδιο ιδιωτικοποίησης θα ήταν δυνατό να εφαρμοστεί μόνο σε περίπτωση που το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ακυρώσει την παραπάνω απόφαση, όπως αναμένει η ομοσπονδιακή κυβέρνηση. Η ομοσπονδιακή κυβέρνηση ζήτησε από την Επιτροπή, σε περίπτωση που η τελευταία αποφασίσει οριστικά ότι τα παραπάνω δάνεια αποτελούν κρατική ενίσχυση, να αναβάλει την εφαρμογή της απόφασης περί επιστροφής των δανείων μέχρις ότου το Δικαστήριο αποφανθεί οριστικά επί της υπόθεσης αυτής, προκειμένου να μη διακυδευθεί η ενδεχόμενη εκποίηση των μεριδίων που κατέχει το Ομόσπονδο Κράτος της Βαυαρίας στη NMH και την LSW μετά την αναμενόμενη ακύρωση της απόφασης της Επιτροπής.

II

Σύμφωνα με τις διαδιδασθείσες πληροφορίες, τα λεπτομερή περιστατικά έχουν ως ακολούθως:

Στις 16 Απριλίου 1987 τέθηκε σε κίνηση η διαδικασία πτώχευσης για τα περιουσιακά στοιχεία της εταιρείας Eisenwerk - Gesellschaft Maximilianshütte mbH («Maxhütte»). Ο σύνδικος πτώχευσης αποφάσισε ότι η επιχείρηση έπρεπε να συνεχίσει τη λειτουργία της ενώ παράλληλα αποφάσισε να καταρτίσει ένα σχέδιο αναδιάρθρωσης. Στα μέσα του 1990, δύο νεοϊδρυθείσες εταιρείες ανέλαβαν να συνεχίσουν τις δραστηριότητες της εταιρείας Maxhütte που δρiscόταν υπό καθεστώς πτώχευσης. Η Neue Maxhütte Stahlwerke GmbH (NMH) ανέλαβε την κατασκευή των προϊόντων της πρώην εταιρείας Maxhütte που καλύπτονταν από το πεδίο εφαρμογής της EKAX, ενώ η Rohrwerke Neue Maxhütte GmbH (RNM) ανέλαβε την κατασκευή σωλήνων. Η NMH συμμετέχει κατά 85 % στο μετοχικό κεφάλαιο της RNM ενώ το υπόλοιπο 15 % ανήκει στην Kühnlein, Νυρεμβέργη η οποία αποτελεί και την κύρια εμπορική εκπρόσωπο της εταιρείας για τη διάθεση των κατασκευαζόμενων χαλυβδοσωλήνων.

Οι αρχικοί εταίροι της NMH ήταν το Ομόσπονδο Κράτος της Βαυαρίας (45 %), η Thyssen Edelstahlwerke AG (5,5 %), η Thyssen Stahl AG (5,5 %), η Lech - Stahlwerke GmbH (11 %), η Klupp Stahl AG (11 %), η Klöckner Stahl GmbH (11 %) και η Mannesmann Röhrenwerke AG (11 %). Το Ομόσπονδο Κράτος της Βαυαρίας απέκτησε το 1988 μερίδιο ύψους 19,734 % στην LSW ώστε να καταστήσει δυνατή τη συμμετοχή της τελευταίας στο εταιρικό κεφάλαιο της NMH. Η Επιτροπή, στην απόφασή της στις 26 Ιουλίου 1988 κατέληξε στο συμπέρασμα ότι η κρατική συμμετοχή στο κεφάλαιο των δύο επιχειρήσεων δεν εμπεριείχε στοιχεία κρατικής ενίσχυσης⁽¹⁾.

Η ομοσπονδιακή κυβέρνηση ενημέρωσε τον Αύγουστο του 1992 την Επιτροπή σχετικά με την πρόθεση της κυβέρνησης της Βαυαρίας να χορηγήσει στην NMH δάνειο ύψους 10

εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων (5,3 εκατομμύρια Ecu). Η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι το εν λόγω δάνειο δεν αποτελούσε κρατική ενίσχυση επειδή όλοι οι ιδιώτες εταίροι ήταν διατεθειμένοι να χορηγήσουν δάνεια με τους ίδιους όρους και σε ποσοστά αντίστοιχα προς τα μερίδιά τους. Το Ομόσπονδο Κράτος της Βαυαρίας ενήργησε κατ' αυτόν τον τρόπο όπως ακριβώς ενήργησαν και οι ιδιώτες εταίροι της επιχείρησης. Η γερμανική κυβέρνηση⁽²⁾ ενημερώθηκε για το περιεχόμενο και την αιτιολόγηση της απόφασης αυτής, με επιστολή της 2ας Φεβρουαρίου 1993.

Με συμφωνίες που συνάφθηκαν στις 7 Δεκεμβρίου 1992 και στις 3 Μαρτίου 1993, η Klöckner Stahl GmbH μεταβίβασε στην Annahütte Max Aicher GmbH & Co. KG (στο εξής «Annahütte», Hammerau, αντί του ποσού του 1,00 γερμανικού μάρκου (0,53 Ecu) τις μετοχές που κατείχε στο κεφάλαιο της NMH. Στις 14 Ιουνίου 1993 οι εταιρείες Klupp Stahl AG, Thyssen Stahl AG και Thyssen Edelstahlwerke AG μεταβίβασαν στην LSW, αντί του ποσού των 200 000 γερμανικών μάρκων, τις μετοχές που κατείχαν στο κεφάλαιο της NMH. Η ομοσπονδιακή κυβέρνηση ενημέρωσε με επιστολή της, στις 9 Δεκεμβρίου 1994, την Επιτροπή ότι η μεταβίβαση των μετοχών δεν υπόκειτο στην έγκριση των πιστωτών της εταιρείας. Με επιστολή της 18ης Σεπτεμβρίου 1995, οι γερμανικές αρχές ανακοίνωσαν στην Επιτροπή ότι η μεταβίβαση των μετοχών των τεσσάρων προαναφερθέντων εταιριών στις δύο επιχειρήσεις που ανήκουν στον όμιλο Aicher άρχισε να ισχύει επίσημα στις 21 Μαρτίου 1994 οπότε και η κυβέρνηση της Βαυαρίας έδωσε τη συγκατάθεσή της, η οποία ήταν αναγκαία βάση του καταστατικού της εταιρείας.

Η κατανομή των μεριδίων την περίοδο εκείνη ήταν η εξής:

Ομόσπονδο Κράτος της Βαυαρίας	45 %
LSW	33 %
Annahütte	11 %
Mannesmann Röhrenwerke AG	11 %

Η LSW και η Annahütte ελέγχονται από τον επιχειρηματία Aicher.

Η NMH παράγει ετησίως περίπου 299 χιλιάδες τόνους ακατέργαστου χάλυβα (παραγωγικής ικανότητας 444 χιλιάδων τόνων ετησίως), 81 χιλιάδες τόνους ημιτελών προϊόντων και περίπου 85 χιλιάδες τόνους ελαφρών και βαρέων μορφοχάλυβων (παραγωγική ικανότητα 258 χιλιάδες τόνοι ετησίως). Η θυγατρική εταιρεία RNM παράγει σωλήνες με ετήσιο ρυθμό 70 χιλιάδων τόνων (παραγωγική ικανότητα 136 χιλιάδες τόνοι ετησίως). Η NMH απασχολεί επί του παρόντος 1 040 άτομα ενώ η RNM απασχολεί 560. Η επιχείρηση δεν έχει εμφανίσει κέρδη από την ίδρυσή της, στα μέσα του 1990. Οι συσσωρευμένες ζημιές μέχρι το τέλος του 1994 ανέρχονταν σε 156,4 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα (83,19 εκατομμύρια Ecu). Το 1993 οι ζημιές ανήλθαν στο ποσό των 88 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων (46,8 εκατομμύρια Ecu) ενώ ο κύκλος εργασιών ανήλθε στα 216 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα (114,9 εκατομμύρια Ecu). Οι ζημιές οφειλονταν κατά 25 % στη σύμβαση μεταφοράς των αποτελεσμάτων που σύνταξε η εταιρεία με την RNM. Το 1994 η NMH είχε κύκλο εργασιών συνολικού ύψους 284 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων (151 εκατομμύρια Ecu) και παρουσίασε ζημιές ύψους 44 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων (23,4 εκατομμύρια Ecu) περίπου οι οποίες οφειλονταν κατά το ένα τρίτο στη σύμβαση μεταφοράς αποτελεσμάτων που σύνταξε η εταιρεία με την RNM.

⁽¹⁾ Βλέπε XVIII έκθεση επί της πολιτικής ανταγωνισμού (1989), αριθ. 198, σ. 163.

⁽²⁾ Απόφαση της Επιτροπής, της 23ης Δεκεμβρίου 1992, βλέπε Δελτίο 2-1992, σημείο 1.3.78.

Από το Μάρτιο του 1992, οπότε και οι Thyssen, Krupp και Klöckner ανακοίνωσαν στους λοιπούς εταίρους την απόφασή τους να μεταβιβάσουν τα μερίδιά τους, η κυβέρνηση της Βαυαρίας κατέβαλε προσπάθειες για την κατάρτιση διώσιμου σχεδίου ιδιωτικοποίησης και αναδιάρθρωσης της επιχείρησης. Ο θαναρός επιχειρηματίας Max Aicher, ο οποίος διαθέτει μετοχές στην NMH μέσω της εταιρείας LSW πρότεινε την αναδιάρθρωση της επιχείρησης με βάση την παραδοσιακή τεχνολογία της υψικαμίνου, χρησιμοποιώντας για το σκοπό αυτό τη συνένωση των θαναρικών χαλυβουργικών επιχειρήσεων NMH, Annahütte και LSW. Υπολογίζεται ότι το Ομόσπονδο Κράτος της Βαυαρίας θα δαπανήσει 200 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα (106,4 εκατομμύρια Ecu) για την υλοποίηση του σχεδίου αυτού. Η εταιρεία εμπορίας σωλήνων Manfred Kühnlein με έδρα τη Νυρεμβέργη, η οποία συμμετέχει κατά 15 % στην RNM, πρότεινε ένα πρόγραμμα που αποκαλείται MARS και το οποίο συνίσταται στην εφαρμογή από όμιλο δεκαεσσάρων επιχειρήσεων μιας νέας τεχνολογίας ανακύκλωσης των αμαξωμάτων των οχημάτων η οποία αναπτύχθηκε από την Voest Alpine AG και την Mercedes Benz AG. Υπολογίσθηκε ότι οι δαπάνες του Ομόσπονδου Κράτους της Βαυαρίας για την υλοποίηση του προγράμματος θα ανέρχονταν στα 280 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα (148,9 εκατομμύρια Ecu). Η γερμανική εταιρεία WASTE Management GmbH, η οποία ανήκει στην εταιρεία των ΗΠΑ WMX Technologies Inc που ειδικεύεται στις τεχνολογίες ανακύκλωσης, εκπόνησε το 1993 μελέτη σκοπιμότητας του εν λόγω προγράμματος για την ανακύκλωση των αυτοκινήτων και κατέληξε στις αρχές του 1994 στο συμπέρασμα ότι το σχέδιο αυτό δεν ήταν οικονομικά διώσιμο. Η κυβέρνηση της Βαυαρίας αποφάσισε τελικά το Μάρτιο του 1994 να υιοθετήσει την πρόταση της εταιρείας Aicher. Η ομοσπονδιακή κυβέρνηση κοινοποίησε το Μάιο του 1994 στην Επιτροπή τα χρηματοδοτικά μέτρα που προτίθετο να λάβει το Ομόσπονδο Κράτος της Βαυαρίας στο πλαίσιο της εφαρμογής του σχεδίου του επιχειρηματία Aicher.

Το Ομόσπονδο Κράτος της Βαυαρίας και η Max Aicher GmbH & Co KG σύναψαν στις 27 Ιανουαρίου 1995 σύμβαση με την οποία η Βαυαρία παραχωρεί στην Max Aicher GmbH & Co KG το μερίδιό της στην NMH (45 % του μετοχικού κεφαλαίου αντί του ποσού των 3,00 γερμανικών μάρκων (1,59 Ecu) ενώ παράλληλα ανέλαβε την υποχρέωση να καλύψει το 80,357 % των συσσωρευμένων ζημιών που εμφάνιζε η εταιρεία μέχρι το τέλος του 1994. Όπως προέκυψε στη συνέχεια, το συνολικό ποσό των ζημιών ανήλθε στα 156,4 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα (83,19 εκατομμύρια Ecu) από τα οποία τα 125,7 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα (67,81 εκατομμύρια Ecu) έπρεπε να καταβληθούν βάσει της σύμβασης από το Ομόσπονδο Κράτος της Βαυαρίας. Τα εταιρικά δάνεια που χορήγησε το Ομόσπονδο Κράτος της Βαυαρίας θα μπορούσαν να συμψηφισθούν βάσει της σύμβασης με το προβλεπόμενο αυτό ποσό καταβολής αμέσως μετά την έναρξη της ισχύος της σύμβασης. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφώνησαν επίσης να διαθέσει το Ομόσπονδο Κράτος της Βαυαρίας ένα ποσό μέχρι 56 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα (29,78 εκατομμύρια Ecu) για ορισμένες επενδύσεις. Το Ομόσπονδο Κράτος της Βαυαρίας και ο κ. Aicher συμφώνησαν, με μια δεύτερη σύμβαση που συνήψαν στις 27 Ιανουαρίου 1995, ότι το Ομόσπονδο Κράτος της Βαυαρίας θα διαθέσει το μερίδιό του, που αντιστοιχεί στο 19,734 % του κεφαλαίου της LSW, στον κ. Aicher αντί του ποσού του 1,00 γερμανικού μάρκου (0,53 Ecu) ενώ παράλληλα η σύμβαση προβλέπει ότι το Ομόσπονδο Κράτος της Βαυαρίας θα καταβάλει στην LSW αντισταθμιστική εισφορά ύψους 20 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων (10,63 εκατομμύρια Ecu).

Η ομοσπονδιακή κυβέρνηση κοινοποίησε στην Επιτροπή τα χρηματοδοτικά σχέδια που περιγράφηκαν παραπάνω. Η Επιτροπή αποφάσισε στις 4 Απριλίου 1995 ότι τα εν λόγω μέτρα αποτελούν κρατική ενίσχυση και ως εκ τούτου δεν επιτρέπεται καμία χρηματοδότηση στο πλαίσιο αυτό. Οι συμβάσεις δεν τέθηκαν σε ισχύ επειδή η εφαρμογή τους υπόκειται στη συναίνεση της Επιτροπής.

Σύμφωνα με τα στοιχεία της ομοσπονδιακής κυβέρνησης, το Ομόσπονδο Κράτος της Βαυαρίας χορήγησε στην Neue Maxhütte Stahlwerke GmbH τα ακόλουθα δάνεια:

Ημερομηνία σύναψης της σύμβασης	Ποσό (σε γερμανικά μάρκα)
25/29 Μαρτίου 1993	720 000
17/18 Αυγούστου 1993	6 400 000
20/29 Δεκεμβρίου 1993	4 500 000
28 Ιανουαρίου/3 Φεβρουαρίου 1994	4 200 000
24/28 Φεβρουαρίου 1994	12 800 000
31 Μαρτίου/7 Απριλίου 1994	7 000 000
5/9 Μαΐου 1994	3 100 000
31 Μαΐου/6 Ιουνίου 1994	5 000 000
Ιουλίου 1994	2 300 000
Αύγουστος 1994	3 875 000
Σύνολο	49 895 000

Η διάρκεια του δανείου καθορίστηκε στα δέκα έτη και το επιτόκιο σε 7,5 % ετησίως, ενώ η εξόφληση του δανείου επρόκειτο να πραγματοποιηθεί με ετήσιες τοκοχρεωλυτικές δόσεις μόνο στην περίπτωση που η NMH σημείωνε κέρδη κατά το προηγούμενο έτος.

Τα τρία πρώτα δάνεια που αναφέρθηκαν ανωτέρω συνοδεύτηκαν επίσης από δάνεια που χορηγήθηκαν από άλλους εταίρους της NMH και της RNM με τους ίδιους όρους: συγκεκριμένα, παράλληλα με το πρώτο δάνειο χορηγήθηκε και δάνειο ύψους 176 000 γερμανικών μάρκων από την LSW που συμμετείχε στην περίοδο εκείνη κατά 11 % στο κεφάλαιο της NMH και ένα δάνειο ύψους 54 000 γερμανικών μάρκων από την επιχείρηση Kühnlein η οποία συμμετέχει κατά 15 % στο κεφάλαιο της RNM. Το δεύτερο δάνειο συνοδεύτηκε από τη χορήγηση δανείου ύψους άνω των 1,5 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων από την LSW η οποία την περίοδο εκείνη κατείχε μεν επισήμως ακόμη μερίδιο που αντιστοιχούσε στο 11 % του κεφαλαίου της NMH αλλά στις 14 Ιουνίου 1993 είχε συμφωνήσει με την Thyssen και την Krupp να αποκτήσει επιπλέον μερίδιο 22 %. Το δεύτερο δάνειο συνοδεύτηκε επίσης και από τη χορήγηση δανείου ύψους 270 000 γερμανικών μάρκων από την Kühnlein. Το τρίτο δάνειο που χορήγησε το Ομόσπονδο Κράτος της Βαυαρίας συνοδεύτηκε από τη χορήγηση δανείου ύψους 1,1 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων από την Annahütte η οποία κατά την περίοδο αυτή δεν ήταν δέδαια ακόμη επίσημα εταίρος αλλά το Μάρτιο του 1993 σύναψε σύμβαση με την Klöckner Stahl GmbH (που ονομάζεται τώρα πλέον Stahlwerke Bremen GmbH) η οποία προέβλεπε την απόκτηση μεριδίου 11 % στην Annahütte. Οι υπόλοιποι εταίροι της NMH δεν συμμετείχαν από το Φεβρουάριο του 1993 στη χρηματοδότηση της επιχείρησης μέσω της χορήγησης παρόμοιων εταιρικών δανείων. Τα υπόλοιπα επτά δάνεια του Ομόσπονδου Κράτους της Βαυαρίας χορηγήθηκαν χωρίς να συνοδεύονται από δάνεια των άλλων εταίρων της επιχείρησης.

III

Η ομοσπονδιακή κυβέρνηση υπέβαλε τις παρατηρήσεις της σχετικά με την απόφαση της Επιτροπής να κινήσει τη διαδικασία καθώς και σχετικά με τις παρατηρήσεις που υπέβαλαν τα άλλα κράτη μέλη και οι τρίτοι ενδιαφερόμενοι. Η ομοσπονδιακή κυβέρνηση υποστηρίζει την άποψη ότι τα υπό κρίση δάνεια πρέπει να εξεταστούν μόνο στο πλαίσιο του σχεδίου ιδιωτικοποίησης και αναδιάρθρωσης και συνεπώς να μη θεωρηθούν ότι αποτελούν κρατική ενίσχυση.

Σύμφωνα με την ομοσπονδιακή κυβέρνηση, το Ομόσπονδο Κράτος της Βαυαρίας αποφάσισε το 1992 να παραχωρήσει το μερίδιό του στην NMH και να αναζητήσει μια λύση από βιομηχανικής πλευράς ώστε να εξασφαλιστεί η μελλοντική λειτουργία της επιχείρησης. Η κυβέρνηση της Βαυαρίας διεξήγαγε δύσκολες διαπραγματεύσεις με αρκετούς υποψήφιους βιομηχανικούς εταίρους οι οποίες διήρκεσαν καθόλη τη διάρκεια του 1993 και επεκτάθηκαν μέχρι και το Μάρτιο του 1994. Το Μάιο του 1994 ανακοινώθηκαν στην Επιτροπή τα μέτρα που προβλέπεται να εφαρμοστούν στο πλαίσιο της χρηματοδότησης του σχεδίου Aicher. Η NMH, η οποία κατά την περίοδο αυτή εμφάνιζε ζημίες δεν θα ήταν δυνατό να επιδιώσει χωρίς τη χορήγηση ρευστών διαθέσιμων από τους εταίρους της. Το Ομόσπονδο Κράτος της Βαυαρίας χορήγησε αυτά τα επίμαχα δάνεια για να εξασφαλίσει την προγραμματισμένη εκποίηση των μεριδίων του. Δεδομένου ότι το Ομόσπονδο Κράτος της Βαυαρίας ήταν ο κύριος μέτοχος της NMH με συμμετοχή μερίδιο 45 %, η χρηματοδότηση της εν λόγω επιχείρησης αποτελεί ενέργεια που αντιστοιχεί στη συνήθη συμπεριφορά ενός φερέγγυου εταίρου ο οποίος ασκεί τις δραστηριότητές του υπό καθεστώς ελεύθερης οικονομίας. Το επιχείρημα αυτό ισχύει ακόμα και στην περίπτωση που οι υπόλοιποι εταίροι οι οποίοι κατέχουν από κοινού την πλειοψηφία δεν ήταν διατεθειμένοι να συμμετάσχουν στη χρηματοδότηση.

Η ομοσπονδιακή κυβέρνηση αναφέρθηκε στις θέσεις τις οποίες υποστήριζε κατά τη διάρκεια της διαδικασίας για τα μέτρα που επρόκειτο να εφαρμοστούν στο πλαίσιο της χρηματοδότησης του σχεδίου ιδιωτικοποίησης και αναδιάρθρωσης, στις οποίες παραθέτει παραδείγματα που ενισχύουν την άποψή της ότι ένας ιδιώτης επενδυτής θα είχε ενεργήσει κατά παρόμοιο τρόπο. Η ομοσπονδιακή κυβέρνηση επισημαίνει ιδιαίτερα το παράδειγμα του ιδιωτικού ομίλου Schöghuber στην υπόθεση Heilit & Woerner Bau AG (¹).

Η συμπεριφορά των άλλων εταίρων της NMH στο διάστημα μεταξύ Μαρτίου 1993 και Αυγούστου 1994 δεν μπορεί σύμφωνα με την άποψη της ομοσπονδιακής κυβέρνησης να αποτελέσει γνώμονα για την εξαγωγή συμπερασμάτων σχετικά με τη συνήθη συμπεριφορά των επενδυτών υπό καθεστώς ελεύθερης οικονομίας αγοράς.

Οι επιχειρήσεις Thyssen, Krupp και Klöckner αποφάσισαν το Μάρτιο του 1992 να μεταβιβάσουν τις μετοχές της NMH που κατείχαν ύστερα από τη χορήγηση ενός τελευταίου εταιρικού δανείου ύψους 1,1 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων (0,58 εκατομμύρια Ecu). Μετά από την εν λόγω χορήγηση, οι προαναφερθέντες εταίροι θεώρησαν ότι δεν υποχρεούνται πλέον να συμμετάσχουν σε περαιτέρω χρηματοδότηση των ζημιολόγων δραστηριοτήτων της NMH.

Κατά την άποψη της ομοσπονδιακής κυβέρνησης, οι εταίροι Kühnlein και Aicher διέκοψαν τη συμμετοχή τους στη χρηματοδότηση της NMH τον Αύγουστο και Δεκέμβριο του 1993 αντίστοιχα επειδή υπήρχε αβεβαιότητα σχετικά με την

υλοποίηση των σχεδίων τους για τη μελλοντική λειτουργία της επιχείρησης ενώ αντίθετα η Mannesmann ενδιαφερόταν μόνο για την RNM και δεν προτίθετο να συμμετάσχει στη χρηματοδότηση της NMH.

Η ομοσπονδιακή κυβέρνηση θεωρεί ως εκ τούτου ότι η χορήγηση από το Ομόσπονδο Κράτος της Βαυαρίας, η οποία αποτελεί και τον κύριο μετοχικό εταίρο της NMH αποτελεί ενέργεια που αντιστοιχεί στη συνήθη πρακτική ενός ιδιώτη επενδυτή ο οποίος διαθέτει επαρκείς χρηματοδοτικούς πόρους ώστε να καταστήσει δυνατή τη συνέχιση της λειτουργίας της εν λόγω επιχείρησης.

Η ομοσπονδιακή κυβέρνηση δίνει επίσης σημασία στο γεγονός ότι κατά την αξιολόγηση των δανειοδοτήσεων πρέπει να ληφθεί υπόψη ότι η NMH κατέχει ασήμαντο μερίδιο στην ευρωπαϊκή αγορά χάλυβα, το οποίο σύμφωνα με τα στοιχεία της ανέρχεται στο 0,2 %.

IV

Η Neue Maxhütte Stahlwerke GmbH είναι μια επιχείρηση που εμπίπτει στις διατάξεις του άρθρου 80 της συνθήκης ΕΚΑΧ επειδή παράγει προϊόντα τα οποία περιλαμβάνονται στον πίνακα του παραρτήματος I της συνθήκης ΕΚΑΧ και εμπίπτουν κατ' αυτόν τον τρόπο στις διατάξεις της συνθήκης ΕΚΑΧ και του κώδικα ενισχύσεων στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα.

Βάσει του άρθρου 4, στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚΑΧ θεωρείται κρατική ενίσχυση οποιαδήποτε μεταφορά δημόσιων πόρων σε κρατικές ή ιδιωτικές χαλυδουργικές επιχειρήσεις, με τη μορφή συμμετοχής, χορήγησης κεφαλαίων ή με εφαρμογή παρόμοιων χρηματοδοτικών μέτρων, εφόσον η μεταφορά κεφαλαίων δεν αντιπροσωπεύει πραγματική χορήγηση επιχειρηματικού κεφαλαίου σύμφωνα με τις συνήθεις επενδυτικές πρακτικές υπό καθεστώς οικονομίας της αγοράς, κατά τις οποίες η τοποθέτηση κεφαλαίου πραγματοποιείται με την προοπτική μελλοντικής απόδοσης ή άλλου είδους εισοδημάτων (²).

Τα δάνεια που χορήγησε το Ομόσπονδο Κράτος της Βαυαρίας στη NMH και τα οποία ανέρχονται συνολικά σε 49,895 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα (26,53 εκατομμύρια Ecu) αποτελούν μεταφορά δημόσιων πόρων προς χαλυδουργική επιχείρηση. Πρέπει λοιπόν να εξεταστεί κατά πόσον η εν λόγω μεταφορά πόρων μπορεί να θεωρηθεί ότι αποτελεί εισφορά κεφαλαίου επιχειρηματικού κινδύνου κατά τρόπο ο οποίος αντιστοιχεί στις συνήθεις επενδυτικές πρακτικές υπό καθεστώς ελεύθερης οικονομίας και οι οποίες εφαρμόζονται με την προοπτική μελλοντικής απόδοσης ή άλλου είδους εισοδημάτων.

Η Επιτροπή, κατά τη διαδικασία λήψης απόφασης για το κατά πόσο συγκεκριμένη χορήγηση δημοσίων πόρων αντιστοιχεί στις συνήθεις επενδυτικές πρακτικές, χρησιμοποιεί πάντοτε ως σημεία αναφοράς τη συμπεριφορά ιδιωτών επενδυτών οι οποίοι ευρίσκονται στην ίδια ακριβώς θέση με το κράτος. Οι ιδιώτες εταίροι της εν λόγω επιχείρησης θα ελάμ-

(¹) Για λεπτομερή περιγραφή της υπόθεσης αυτής βλέπε την απόφαση της Επιτροπής της 23ης Δεκεμβρίου 1992, Δελτίο 12-1992, σημείο 1.3.78.

(²) Βλέπε απόφαση του Δικαστηρίου στην υπόθεση C-40/85, Βέλγιο κατά Επιτροπής, Συλλογή 1986, σελ. 2321, 2345, στην υπόθεση C-303/88, Ιταλική Δημοκρατία κατά Επιτροπής, Συλλογή 1991, σελ. I-1433, I-1476, απόφαση αριθ. 3855/91/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 27ης Νοεμβρίου 1991, ΕΕ αριθ. L 362 της 31. 12. 1991, σ. 57, II, παράγραφος 5, ανακοίνωση της Επιτροπής στα κράτη μέλη σχετικά με τις δημόσιες επιχειρήσεις, ΕΕ αριθ. C 307 της 13. 11. 1993, σ. 3, αριθ. 10 έως και 21.

βαναν υπόψη τους την ιδιαίτερη οικονομική κατάσταση της επιχείρησής για να διαπιστώσουν κατά πόσο μια επένδυση είναι συμφέρουσα από οικονομική άποψη. Ένας ιδιώτης εταίρος δεν θα ήταν πρόθυμος να χορηγήσει χρηματοδοτικούς πόρους σε μια επιχείρηση που αντιμετωπίζει δυσχέρειες στη λειτουργία της εάν οι υπόλοιποι εταίροι δεν ήταν επίσης διατεθειμένοι να συνεισφέρουν κατά ποσοστό αντίστοιχο με το εταιρικό τους μερίδιο.

Σύμφωνα με τη γερμανική νομοθεσία, εταιρικά δάνεια που χορηγούνται ή των οποίων η εξόφληση δεν απαιτείται όταν η οικονομική κατάσταση της εταιρείας οδηγεί σε πτώχευση ή έχει φθάσει σε σημείο που να απαιτεί τη διάθεση πρόσθετων κεφαλαίων από τους εταίρους, θεωρεί σε περίπτωση πτώχευσης ότι αποτελούν μέρος των ιδίων κεφαλαίων της εταιρείας, («Δάνεια που αντικαθιστούν τα ίδια κεφάλαια» βάσει των παραγράφων 32α και 32β του νόμου περί εταιρειών περιορισμένης ευθύνης που στο εξής θα αποκαλείται ΝΕΠΕ). Σύμφωνα λοιπόν με τις διατάξεις της νομοθεσίας τα δάνεια που χορηγούνται από τους εταίρους μιας επιχείρησης με σκοπό να αποφευχθεί η έλλειψη ρευστότητας και η επικείμενη πτώχευση της εταιρείας εξομοιώνονται με εισφορές ιδίων κεφαλαίων από τους εταίρους. Το άρθρο 26 παράγραφος 2 του ΝΕΠΕ βασίζεται στη δεμελιώδη αρχή ότι οι εταίροι είναι διατεθειμένοι να συνεισφέρουν πρόσθετα κεφάλαια στην επιχείρηση μόνον εφόσον και οι υπόλοιποι εταίροι διατίθενται να συνεισφέρουν νέα κεφάλαια κατ' αναλογία του ποσοστού που αντιστοιχεί στο εταιρικό μερίδιό τους. Οι εταίροι δεν είναι κατ' αρχήν υποχρεωμένοι να συνεισφέρουν πρόσθετα κεφάλαια πέραν του εταιρικού τους μεριδίου στα ίδια κεφάλαια της επιχείρησης (παρ. 707 του αστικού κώδικα) ακόμη και στην περίπτωση που η άρνησή τους αυτή μπορεί να καταστήσει την εταιρεία αφερέγγυο.

Στο διάστημα Μαρτίου 1993 - Αυγούστου 1994, το Ομόσπονδο Κράτος της Βαυαρίας, το οποίο κατέχει το 45 % των μετοχών μεριδίων της ΝΜΗ, διέθεσε το 94,15 % του συνολικού ποσού των ρευστών διαθέσιμων που διέθεσαν οι εταίροι της επιχείρησης, ώστε να γίνει κατ' αυτόν τον τρόπο δυνατή η συνέχιση της λειτουργίας της εν λόγω ζημιόγону επιχείρησης. Μόνο στο διάστημα Μαρτίου 1993 - Δεκεμβρίου 1993 χορηγήθηκαν δάνεια από άλλο εταίρο (LSW), από έναν εταίρο της RNM που είναι η θυγατρική της ΝΜΗ (Kühnlein) και από την επιχείρηση Annahütte. Τα δάνεια αυτά χορηγήθηκαν με τους ίδιους όρους με εκείνους των δανείων του Ομόσπονδου Κράτους της Βαυαρίας. Ο επιχειρηματίας Kühnlein, ο οποίος κατέχει το 15 % των μετοχών της RNM συμμετείχε κατά 5,7 % και 3,3 % στο συνολικό ποσό των δανείων που χορηγήθηκαν στο τέλος Μαρτίου και Αυγούστου 1993 αντίστοιχα. Οι LSW και Annahütte, που ανήκουν στον όμιλο Aicher, συμμετείχαν συνολικά κατά 18,5 % και κατά 18,4 % στα δάνεια του Μαρτίου και του Αυγούστου 1993 αντίστοιχα καθώς και κατά 19,6 % στο δάνειο που χορηγήθηκε το Δεκέμβριο του 1993. Την εποχή εκείνη η LSW κατείχε επισήμως μόνο το 11 % των μετοχών της επιχείρησης ενώ η Annahütte δεν κατείχε επισήμως καμία μετοχή επειδή η κυβέρνηση του κρατιδίου της Βαυαρίας ενέκρινε τη μεταβίβαση των μεριδίων της Klöckner, Thyssen και Krupp σε μεταγενέστερη ημερομηνία και συγκεκριμένα στις 21 Μαρτίου 1994.

Την εποχή που η επιχείρηση Kühnlein και ο όμιλος Aicher χορήγησαν τα δάνεια, διαπραγματεύονταν την απόκτηση της πλειοψηφίας των μετοχών της ΝΜΗ. Και οι δύο επιχειρήσεις υπέβαλαν σχέδια τα οποία προέβλεπαν μεταξύ άλλων την ανάληψη από το Ομόσπονδο Κράτος της Βαυαρίας της υποχρέωσης για κάλυψη των ζημιών που είχε υποστεί η ΝΜΗ, μέσω της χορήγησης χρηματοδοτικών

ενισχύσεων που θα κυμαίνονταν μεταξύ 200 και 280 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων. Το κοινοποιηθέν στην Επιτροπή σχέδιο του ομίλου Aicher προέβλεπε την παροχή αντισταθμίσεων για τις ζημιές της ΝΜΗ οι οποίες θα ανέρχονταν στο 80 % του συνόλου των ζημιών που είχε υποστεί η εν λόγω επιχείρηση από την ίδρυσή της. Το Ομόσπονδο Κράτος της Βαυαρίας θα έπρεπε βάσει του σχεδίου να παραιτηθεί πλήρως από κάθε απαίτηση που θα προέρχονταν από τη χορήγηση των εταιρικών δανείων και να χορηγήσει επιπρόσθετα κεφάλαια με τα οποία θα γινόταν μεταξύ άλλων, δυνατή η εξόφληση των δανείων άλλων εταίρων. Η κυβέρνηση της Βαυαρίας κατέστησε κατά τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων σαφές ότι δεν θα ζητούσε την εξόφληση των εταιρικών δανείων ώστε να εξασφαλισθεί κατ' αυτόν τον τρόπο η επιβίωση της επιχείρησης. Με βάση τα ανωτέρω οι Kühnlein και Aicher θα είχαν βάσιμους λόγους να συμμετάσχουν στη χορήγηση των πρώτων τριών δανείων που χορηγήθηκαν στο διάστημα Μαρτίου - Αυγούστου και Δεκεμβρίου 1993 αντίστοιχα. Οι δύο ανωτέρω επιχειρηματίες ήλπιζαν ότι θα αποκτούσαν την πλειοψηφία των μεριδίων της ΝΜΗ ύστερα από την ουσιαστική εξόφληση των δανείων από το Ομόσπονδο Κράτος της Βαυαρίας που θα γινόταν κατά την πώληση των μεριδίων της.

Ο όμιλος Aicher επωμίσθηκε περίπου το 20 % όλων των δανείων που χορηγήθηκαν το Μάρτιο, τον Αύγουστο και το Δεκέμβριο του 1993 μέσω της LSW και της Annahütte. Η απόφαση για τη συγχρηματοδότηση της ΝΜΗ μέσω της LSW και της Annahütte δεν βασίστηκε στο ποσοστό των μεριδίων που κατείχε εκείνη τη στιγμή ή αποσκοπούσε να αποκτήσει μελλοντικά η LSW αλλά αντικατόπτριζε την προσδοκία του ομίλου Aicher ότι οι συσσωρευμένες πριν από την ιδιωτικοποίηση υποχρεώσεις της ΝΜΗ θα καλύπτονταν κατά 80 % από το Ομόσπονδο Κράτος της Βαυαρίας γεγονός το οποίο οδήγησε, όπως περιγράφηκε ανωτέρω, στον υπολογισμό της αναμενόμενης κάλυψης των ζημιών κατά την κατάρτιση του σχεδίου ιδιωτικοποίησης και αναδιάρθρωσης. Το ποσοστό αυτό χρησιμοποιήθηκε για να ερμηνεύσει την προταθείσα παροχή για αντισταθμίση των ζημιών της ΝΜΗ την οποία απέρριψε η Επιτροπή με απόφασή της στις 4 Απριλίου 1995. Την περίοδο του Μαρτίου 1993 και του Αυγούστου 1993, οπότε και χορηγήθηκε η πρώτη σειρά των δύο δανείων, η LSW κατείχε επισήμως μόνο το 11 % της ΝΜΗ. Την εποχή που χορηγήθηκε το δεύτερο δάνειο, η LSW είχε ήδη συμφωνήσει με την Krupp και την Thyssen για την απόκτηση ενός επιπλέον μεριδίου 22 %. Η μόνη δέσμευση της Annahütte, η οποία κατά την εποχή της χορήγησης του τρίτου δανείου το Δεκέμβριο του 1993 δεν κατείχε κανένα μερίδιο της ΝΜΗ και δεν είχε καμία σχέση με την εταιρεία αυτή, ήταν η συμφωνία με την Klöckner για την απόκτηση του 11 % των μετοχών. Τα βασικά κίνητρα που καθόρισαν τη συμπεριφορά του ομίλου Aicher ήταν λοιπόν κυρίως η προσδοκία υλοποίησης του σχεδίου για την απόκτηση της πλειοψηφίας των μετοχών της ΝΜΗ και η επιθυμία να φανεί κατά τις διαπραγματεύσεις με το Ομόσπονδο Κράτος της Βαυαρίας, η ετοιμότητά του για διάθεση κεφαλαίων στην ΝΜΗ σε ποσοστό ανάλογο με εκείνο που θα διέθετε το Ομόσπονδο Κράτος της Βαυαρίας για την κάλυψη των ζημιών της επιχείρησης. Στις αρχές του 1994, ο όμιλος Aicher έπαψε να συμμετέχει στη χρηματοδότηση της ΝΜΗ, λίγο πριν από την τελική απόφαση της κυβέρνησης της Βαυαρίας για το σχέδιο Aicher, ούτε όμως ανέκτησε τις χρηματοδοτικές του εισφορές αφότου αποφασίσθηκε ότι θα είναι ο μελλοντικός πλειοψηφικός εταίρος της επιχείρησης, καθότι ανέμενε ότι η Βαυαρία θα ήταν διατεθειμένη να διασφαλίσει τη λειτουργία της ΝΜΗ μέχρι να εγκρίνει η Επιτροπή τη χορήγηση επιπρόσθετων δημόσιων πόρων από την κυβέρνηση της Βαυαρίας.

Ο επιχειρηματίας Kühnlein διέκρινε τη συγχρηματοδότηση της NMH όταν κατέστη οριστικά σαφές ότι το σχέδιό του δεν επρόκειτο να εφαρμοστεί.

Από τα ανωτέρω εξάγεται το συμπέρασμα ότι οι ενέργειες του επιχειρηματία Kühnlein και των επιχειρήσεων που ανήκουν στον όμιλο Aicher δεν είχαν ως αρχικό κίνητρο τη συμμετοχή στην εταιρεία NMH αλλά την απόκτηση της πλειοψηφίας των μετοχών με επιδότηση μέσω διαπραγματεύσεων με το Ομόσπονδο Κράτος της Βαυαρίας. Η συμπεριφορά αυτή των επιχειρηματιών δεν είναι συνεπώς δυνατόν να αποτελέσει γνώμονα για την εξαγωγή συμπερασμάτων σχετικά με τη συνήθη συμπεριφορά ενός ιδιώτη επενδυτή υπό καθεστώς οικονομίας της αγοράς, τα οποία θα ληφθούν υπόψη για την αξιολόγηση της συμπεριφοράς του δημοσίου κατά τη χρηματοδότηση της NMH μεταξύ Μαρτίου και Δεκεμβρίου 1993.

Οι πρώην ιδιώτες μέτοχοι της NMH (Krupp, Klöckner και Thyssen) αποφάσισαν το Μάρτιο του 1992 να διακόψουν τη συμμετοχή τους στην NMH, να μη διαθέτουν περαιτέρω πόρους και να πωλήσουν τα μερίδιά τους. Οι ανωτέρω δεν επιθυμούσαν να διαθέσουν περισσότερα κεφάλαια από όσα είχαν ήδη συμφωνήσει. Οι ενέργειες αυτές αποτελούσαν δείγμα της συνήθους συμπεριφοράς των επιχειρηματιών οι οποίοι επιθυμούσαν να αποσυρθούν από μια ζημιογόνο επιχείρηση με όσο το δυνατόν μικρότερες οικονομικές απώλειες.

Η εταιρεία Mannesmann Röhrenwerke AG η οποία συμμετέχει ακόμα στο εταιρικό κεφάλαιο της NMH δεν προτίθετο να χρηματοδοτήσει την αναδιάρθρωση της επιχείρησης. Το κίνητρο για τη διατήρηση της ηγετικής της θέσης στη βιομηχανία RNM αποτελεί ενδεχόμενο μια εξήγηση για το γεγονός ότι ενήργησε κατά διαφορετικό τρόπο απ' ό,τι οι Krupp, Thyssen και Klöckner αλλά δεν αποδεικνύει ότι η συμπεριφορά του δημοσίου αντιστοιχεί στη συμπεριφορά ενός επενδυτή υπό καθεστώς ελεύθερης οικονομίας. Εάν τα εταιρικά δάνεια που χορηγήθηκαν στην NMH είχαν νόημα από οικονομική άποψη και ήταν αποδοτικά τότε θα είχε συμμετάσχει σε αυτά και η ιδιωτική επιχείρηση Mannesmann.

Οι υπόλοιποι εταίροι της NMH που ήταν ιδιωτικές χαλουργικές επιχειρήσεις δεν συμμετείχαν από το Μάρτιο του 1992 και μετέπειτα στη χρηματοδότηση της ζημιογόνου επιχείρησης. Μόνο ο επιχειρηματίας Kühnlein και ο όμιλος Aicher οι οποίοι συναγωνίζονταν για την απόκτηση της πλειοψηφίας των μετοχών της NMH μέσω επιδότησης, χορήγησαν στο διάστημα Μαρτίου 1993 - Αυγούστου 1994 μικρότερα ποσά υπό τη μορφή δανείων.

Από τα ανωτέρω εξάγεται το συμπέρασμα ότι το Ομόσπονδο Κράτος της Βαυαρίας σε καμία περίπτωση δεν ήταν δυνατό να αναμένει την αποπληρωμή του δανείου συνολικού ύψους 49,895 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων (26,53 εκατομμύρια Ecu). Εάν είχε κηρύξει πτώχευση η NMH τότε τα δάνεια θα εξομοιώνταν με ίδια κεφάλαια με αποτέλεσμα το Ομόσπονδο Κράτος της Βαυαρίας να ελάμβανε τις εξοφλητικές δόσεις μόνο αφού είχαν ικανοποιηθεί όλοι οι υπόλοιποι πιστωτές της, πράγμα το οποίο ήταν απίθανο. Πέραν τούτου, το Ομόσπονδο Κράτος της Βαυαρίας είχε πάντα τη διάθεση να παραιτηθεί από τις απαιτήσεις για εξόφληση των δανείων αυτών ώστε να καταστεί δυνατή η πώληση των μεριδίων της στην NMH και να διατηρηθούν κατ' αυτόν τον τρόπο οι θέσεις εργασίας στην

περιοχή του Oberphalz η οποία εμφανίζει διαρθρωτικές αδυναμίες.

Η ομοσπονδιακή κυβέρνηση έχει την άποψη ότι τα δάνεια που χορήγησε το Ομόσπονδο Κράτος της Βαυαρίας στην NMH στόχευαν στη δημιουργία συνθηκών που θα επέτρεπαν την ανάπτυξη και την εφαρμογή σχεδίου ιδιωτικοποίησης και αναδιάρθρωσης το οποίο θα καθιστούσε δυνατή την εξασφάλιση μιας αυτόνομης και οικονομικά βιώσιμης μελλοντικής πορείας της επιχείρησης. Η εν λόγω χρηματοδότηση θεωρήθηκε ότι αποτελεί παράδειγμα συνήθους συμπεριφοράς ενός φερέγγυου εταίρου ο οποίος επιθυμεί να εξασφαλίσει, υπό συνθήκες ελεύθερης οικονομίας, την πλήρη μεταβίβαση της επιχείρησης στον ιδιωτικό τομέα, αναλαμβάνοντας παράλληλα τις ευθύνες του τόσο από επιχειρηματική όσο και από κοινωνική άποψη.

Η Επιτροπή κατά την εξέταση των ανωτέρω πτυχών, έλαβε υπόψη τις αποφάσεις του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου στις υποθέσεις C-303/88, που αναφέρθηκε προηγουμένως, και C-305/89⁽¹⁾. Το Δικαστήριο επεσήμανε μεταξύ άλλων στις αποφάσεις αυτές ότι οι εισφορές επενδυτικών κεφαλαίων από το δημόσιο, κατά τις οποίες δεν υφίσταται καμία προοπτική — ούτε καν μακροπρόθεσμη — για την επίτευξη απόδοσης, θα πρέπει να θεωρηθούν ότι αποτελούν κρατικές ενισχύσεις. Ακόμη και εάν ληφθούν υπόψη οι άλλες πτυχές της πιθανής συμπεριφοράς ιδιωτών επενδυτών οι οποίες αναφέρονται στις αποφάσεις του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου στις υποθέσεις C-303/88 και C-305/89, η εισφορά κεφαλαίων από το Ομόσπονδο Κράτος της Βαυαρίας δεν συμβαδίζει με τη συνήθη συμπεριφορά ενός ιδιώτη επενδυτή. Η εν λόγω εισφορά κεφαλαίων δεν συνοδευόταν από καμία προοπτική για οποιουδήποτε είδους εμμέσου ή ακόμη και μη υλικού οικονομικού πλεονεκτήματος. Οι συνθήκες κάτω από τις οποίες χορηγήθηκαν τα κεφάλαια αυτά καταδεικνύουν σαφώς ότι δεν υπήρξε ποτέ καμία προοπτική, βραχυπρόθεσμη ή μακροπρόθεσμη για επίτευξη κερδών από τις χρηματοδοτήσεις του Ομόσπονδου Κράτους της Βαυαρίας. Τα δάνεια στόχευαν στην κάλυψη των λειτουργικών ζημιών ώστε να μην περιέλθει η εταιρεία σε κατάσταση αφερεγγυότητας και αναγκασθεί να κηρύξει πτώχευση κατά την προετοιμασία της ιδιωτικοποίησης μέσω επιδοτήσεων. Η απαίτηση για επιστροφή των χρηματοδοτικών συνεισφορών που χορηγήθηκαν στο διάστημα Μαρτίου 1993 — Αυγούστου 1994 και ήταν αναγκαίες για τη διασφάλιση της λειτουργίας της επιχείρησης NMH δεν θεωρήθηκε ότι ήταν δυνατή αλλά ούτε και εκδηλώθηκε παρόμοια πρόθεση.

Στο πλαίσιο εφαρμογής της συνθήκης ΕΚ, η Επιτροπή αξιολογεί τις χρηματοδοτικές εισφορές, που αποσκοπούν στη διατήρηση της λειτουργίας των επιχειρήσεων κατά την εκπόνηση και διαπραγμάτευση ενός σχεδίου αναδιάρθρωσης, με βάση τις κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις στη διάσωση και την αναδιάρθρωση των επιχειρήσεων που αντιμετωπίζουν δυσχέρειες στη λειτουργία τους⁽²⁾. Οι ανωτέρω κατευθυντήριες γραμμές δεν εφαρμόζονται όμως στις επιχειρήσεις οι οποίες εμπίπτουν στις διατάξεις του άρθρου 80 της συνθήκης ΕΚΑΧ επειδή, σύμφωνα με τον κώδικα ενισχύσεων στη βιομηχανία σιδή-

⁽¹⁾ Βλέπε την υπόθεση Ιταλία κατά Επιτροπής, Συλλογή 1991, σ. I-1603 («Alfa Romeo»).

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. C 368 της 31. 12. 1994, σ. 12.

ρου και χάλυβα, οι ενισχύσεις που αποσκοπούν στη διάσωση και την αναδιάρθρωση των εν λόγω επιχειρήσεων θεωρούνται ότι είναι ασυμβίβαστες με τη λειτουργία της κοινής αγοράς.

Η συμπεριφορά του Ομόσπονδου Κράτους της Βαυαρίας κατά τη χορήγηση των αμφοισθητούμενων δανείων δεν συμβαδίζει με τη συνθήκη συμπεριφορά ενός ιδιώτη επενδυτή υπό καθεστώς ελεύθερης οικονομίας. Τα παραδείγματα που παρέθεσε η ομοσπονδιακή κυβέρνηση δεν αποδεικνύουν το αντίθετο. Η Επιτροπή, με την απόφασή της στις 4 Απριλίου 1995 απέδειξε ότι τα εν λόγω παραδείγματα είναι ακατάλληλα για να χρησιμοποιηθούν ως αποδεικτικά στοιχεία του επιχειρήματος ότι ένας ιδιώτης επενδυτής ακόμη και χωρίς την ύπαρξη ανάλογων προοπτικών για οικονομικά πλεονεκτήματα θα προτίθετο να διαθέσει κεφάλαια για την επιχείρησή αυτή. Το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αποφάνθηκε κατά παρόμοιο τρόπο στην προαναφερθείσα υπόθεση C-303/88: «Όταν οι εισφορές κεφαλαίου πραγματοποιούνται από τον δημόσιο επενδυτή χωρίς να υπάρχει προοπτική αποδοτικότητας ούτε μακροχρονίως, τότε πρέπει να θεωρηθούν ως ενισχύσεις [...]».

Ακόμη και το παράδειγμα του ιδιωτικού θανατικού ομίλου Schörghuber ο οποίος μεταβίβασε τις μετοχές του στην εταιρεία Heilit & Woerner Bau AG ύστερα από την καταβολή αντισταθμίσεων για τις ζημιές, δεν τεκμηριώνει την άποψη ότι οι ιδιώτες επενδυτές θα διατίθεντο να εξασφαλίσουν τη συνέχιση της λειτουργίας μιας ζημιολογούσης επιχείρησης αποκλειστικά και μόνο για να ανταποκριθούν σε υποτιθέμενες δεσμεύσεις περί προστασίας των συμφερόντων του κοινωνικού συνόλου υπό καθεστώς ελεύθερης οικονομίας. Δεν παύει να ισχύει βέβαια το γεγονός ότι οι ιδιωτικές επιχειρήσεις όπως ακριβώς και οι ιδιώτες διαθέτουν κατά διαστήματα πόρους για φιλανθρωπικούς ή άλλους σκοπούς υπέρ του κοινωνικού συνόλου αλλά οι ενέργειες αυτές διαφέρουν ριζικά από τον τρόπο δράσης ενός ιδιώτη επενδυτή ο οποίος έχει ως σκοπό το οικονομικό όφελος και ως εκ τούτου δεν αποτελούν γνώμονα για τη σύγκριση της συμπεριφοράς του δημοσίου με την συμπεριφορά ενός επενδυτή υπό καθεστώς ελεύθερης οικονομίας.

Η συμπεριφορά του Ομόσπονδου Κράτους της Βαυαρίας στην προκειμένη περίπτωση ενδέχεται να οφείλεται στην επιθυμία της κυβέρνησης του ομόσπονδου κράτους να αποφύγει κοινωνικά προβλήματα σε μια περιοχή με διαρθρωτικές αδυναμίες, να μη θεωρηθεί εκ μέρους των πολιτών ως υπεύθυνη για την πτώχευση της εταιρείας και να δοθηθεί μια επιχείρηση η οποία έχει περιέλθει σε δυσχερή θέση να αποκαταστήσει την οικονομική της βιωσιμότητα. Παρόμοια κίνητρα αποτελούν σύνηθες φαινόμενο κατά τη χορήγηση ενισχύσεων, αλλά δεν αποδεικνύουν βέβαια ότι κάθε χρηματοδοτική υποστήριξη που πηγάζει από παρόμοια δούληση δεν αποτελεί κρατική ενίσχυση βάσει του άρθρου 4, στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚΑΧ και του άρθρου 1 του κώδικα ενισχύσεων στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα.

Σύμφωνα με τα ανωτέρω, θα πρέπει να εξαχθεί το συμπέρασμα ότι τα εταιρικά δάνεια συνολικού ύψους 49,895 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων (26,53 εκατομμύρια Ecu) που χορήγησε το Ομόσπονδο Κράτος της Βαυαρίας στην ΝΜΗ στο διάστημα Μαρτίου 1993 - Αυγούστου 1994 αποτελούν κρατική ενίσχυση. Το στοιχείο της ενίσχυσης που αποτελούν τα δάνεια αυτά δεν συνίσταται στην προνομιακή μεταχείριση ως προς το ύψος του επιτοκίου, αλλά στην χορήγηση του ίδιου του δανείου.

Τα δάνεια θα πρέπει να θεωρηθούν ότι αποτελούν ίδια κεφάλαια επειδή το Ομόσπονδο Κράτος της Βαυαρίας θα ελάμβανε ως δανειοδότης τις ετήσιες εξοφλητικές δόσεις του κεφαλαίου που είχε χορηγήσει μόνο στην περίπτωση που η εν λόγω επιχείρηση θα είχε σημειώσει κέρδη στο προηγούμενο έτος. Αυτή είναι η συνήθης συνέπεια της χρηματοδότησης υπό μορφή ιδίων κεφαλαίων. Το Ομόσπονδο Κράτος της Βαυαρίας χορήγησε τα δάνεια χωρίς να υφίσταται καμία σοβαρή προοπτική για εξόφληση του χορηγηθέντος δανείου υπό μορφή ιδίων κεφαλαίων. Κατά συνέπεια, η χορήγηση του εν λόγω δανείου θα πρέπει να θεωρηθεί ως εισφορά ιδίων κεφαλαίων από τους εταίρους σε μια ΕΠΕ που αντιμετωπίζει δυσχέρειες στη λειτουργία της.

Βάσει του άρθρου 4, στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚΑΧ, απαγορεύεται η χορήγηση κρατικών ενισχύσεων σε χαλβουργικές επιχειρήσεις. Ο κώδικας ενισχύσεων στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα που εκδόθηκε ομόφωνα από το Συμβούλιο βάσει του άρθρου 95 της συνθήκης ΕΚΑΧ προβλέπει ότι ορισμένα είδη ενισχύσεων είναι δυνατό να θεωρηθούν ότι είναι συμβιβάσιμα με τη λειτουργία της κοινής αγοράς. Στα εν λόγω είδη περιλαμβάνονται μεταξύ άλλων οι ενισχύσεις για έρευνα και ανάπτυξη (άρθρο 2), για την προστασία του περιβάλλοντος (άρθρο 3), για το κλείσιμο των εγκαταστάσεων (άρθρο 4) καθώς επίσης οι ενισχύσεις που χορηγούνται βάσει καθεστώτων χορήγησης περιφερειακών επενδυτικών ενισχύσεων σε ορισμένες περιοχές της Κοινότητας (άρθρο 5). Οι ενισχύσεις που χορηγήθηκαν στην ΝΜΗ δεν εμπίπτουν σε καμία από τις ανωτέρω κατηγορίες. Βάσει των διατάξεων του κώδικα ενισχύσεων στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα, οι ενισχύσεις που στοχεύουν στη διάσωση και την αναδιάρθρωση των επιχειρήσεων θεωρούνται ότι είναι ασυμβίβαστες με τη λειτουργία της κοινής αγοράς.

V

Η Επιτροπή συμπεραίνει βάσει των ανωτέρω ότι οι εισφορές ύψους 49,895 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων (26,53 εκατομμύρια Ecu) που χορήγησε το Ομόσπονδο Κράτος της Βαυαρίας υπό μορφή δανείων στη χαλβουργική βιομηχανία ΕΚΑΧ Neue Maxhütte Stahlwerke GmbH στο διάστημα Μαρτίου 1993 - Αυγούστου 1994 αποτελούν κρατική ενίσχυση η οποία είναι ασυμβίβαστη με τη συνθήκη ΕΚΑΧ και τον κώδικα ενισχύσεων στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα.

Κάθε κρατική ενίσχυση που χορηγήθηκε παράνομα πρέπει, κατά κανόνα, να επιστρέφεται από την επιχείρηση που την καρπώθηκε. Η επιστροφή θα πρέπει να πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τις διατάξεις και τη διαδικασία που προβλέπει η γερμανική νομοθεσία συμπεριλαμβανομένων των τόκων το ύψος των οποίων υπολογίζεται από την ημερομηνία καταβολής της με βάση το ισχύον επιτόκιο αναφοράς που χρησιμοποιείται κατά την αξιολόγηση των σχεδίων περιφερειακών ενισχύσεων.

Το επιχείρημα σχετικά με το μικρό μερίδιο που κατέχει η ΝΜΗ στην ευρωπαϊκή αγορά χαλβουργικών προϊόντων δεν είναι δυνατό να χρησιμοποιηθεί για την αποφυγή της επιστροφής ενισχύσεων που χορηγήθηκαν κατά παράβαση της σχετικής νομοθεσίας. Οποιαδήποτε κρατική ενίσχυση σε χαλβουργικές βιομηχανίες ΕΚΑΧ η οποία δεν εγκρί-

νεται από την Επιτροπή σύμφωνα με τη συνθήκη ΕΚΑΧ και τον κώδικα ενισχύσεων στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα είναι παράνομη ανεξάρτητα από το γεγονός ότι η εν λόγω ενίσχυση δεν θα μπορέσει λόγω του μεγέθους της δικαιούχου επιχείρησης να προκαλέσει σημαντική στρέβλωση του ανταγωνισμού.

Δεν υφίσταται καμία νομική βάση δυνάμει της οποίας να είναι δυνατή η αναστολή της αξίωσης περί επιστροφής των ενισχύσεων που χορηγήθηκαν κατά παράβαση της σχετικής νομοθεσίας και χωρίς προηγούμενη απόφαση της Επιτροπής σχετικά με το συμβιβάσιμο των εν λόγω ενισχύσεων με τη λειτουργία της κοινής αγοράς. Η συνθήκη ΕΚΑΧ και ο κώδικας ενισχύσεων στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα ισχύουν χωρίς διάκριση για όλες τις ευρωπαϊκές χαλυβουργικές βιομηχανίες ΕΚΑΧ. Καμία επιχείρηση δεν θα πρέπει να εκμεταλλεύεται προς όφελός της τη διάθεση του κράτους να της χορηγήσει δημόσιους πόρους κατά παράβαση των υποχρεώσεών του βάσει του άρθρου 6, παράγραφος 2 του κώδικα ενισχύσεων στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα.

Δεν υφίσταται επίσης λόγος για αναστολή, στην προκειμένη περίπτωση, της αξίωσης περί επιστροφής των παρανόμως χορηγηθεισών ενισχύσεων μέχρις ότου εκδοθεί απόφαση του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου και του Πρωτοδικείου στις υποθέσεις C-158/95 και T-129/95. Οι προσφυγές κατά των αποφάσεων της Επιτροπής, στις οποίες ορίζεται ότι ορισμένα χρηματοδοτικά μέτρα υπέρ χαλυβουργικής βιομηχανίας αποτελούν κρατικές ενισχύσεις που ως εκ τούτου δεν θα πρέπει να χορηγηθούν, δεν έχουν ανασταλτικό αποτέλεσμα. Οποιαδήποτε επιχείρηση η οποία πρόκειται να επωφεληθεί από παρόμοια μέτρα απαγορεύεται να λάβει κρατικές ενισχύσεις οι οποίες θα της επιτρέψουν να συνεχίσει τη λειτουργία της μέχρι την έκδοση οριστικής απόφασης εκ μέρους των αρμοδίων δικαστηρίων. Το γεγονός ότι δίδονται οι απόψεις της Επιτροπής και ενός κράτους μέλους αναφορικά με το κατά πόσον τα σχεδιαζόμενα χρηματοδοτικά μέτρα αποτελούν κρατική ενίσχυση, δεν συνεπάγεται ότι η εν λόγω επιχείρηση δικαιούται να λαμβάνει λειτουργικές ενισχύσεις οι οποίες σε κάθε άλλη περίπτωση απαγορεύονται για επιχειρήσεις της συνθήκης ΕΚΑΧ.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Οι πόροι ύψους 49,895 εκατ. DM τους οποίους χορήγησε το Ομόσπονδο Κράτος της Βαυαρίας στη χαλυβουργική βιομη-

χανία Neue Maxhütte Stahlwerke GmbH, Sulzbach - Rosenberg σε δέκα δόσεις κατά το διάστημα Μαρτίου 1993 - Αυγούστου 1994 υπό μορφή δανείων, αποτελούν κρατική ενίσχυση η οποία είναι ασυμβίβαστη με τη λειτουργία της κοινής αγοράς και η χορήγησή τους είναι παράνομη βάσει των διατάξεων της συνθήκης ΕΚΑΧ και της απόφασης αριθ. 3855/91/ΕΚΑΧ.

Άρθρο 2

Η Γερμανία οφείλει να απαιτήσει την επιστροφή των ενισχύσεων που χορηγήθηκαν στην εν λόγω επιχείρηση. Η επιστροφή των κεφαλαίων θα πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τις διατάξεις και τη διαδικασία που προβλέπονται από τη γερμανική νομοθεσία ενώ στο επιστρεφόμενο ποσό πρέπει να συμπεριλαμβάνονται και οι τόκοι από την ημερομηνία καταβολής της ενίσχυσης οι οποίοι υπολογίζονται με βάση το επιτόκιο αναφοράς που προβλέπεται στο πλαίσιο της χορήγησης περιφερειακών ενισχύσεων.

Άρθρο 3

Η Γερμανία οφείλει να ανακοινώσει στην Επιτροπή, εντός δύο μηνών από την κοινοποίηση της παρούσας απόφασης, τα μέτρα που έλαβε για να συμμορφωθεί προς την παρούσα απόφαση.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας.

Βρυξέλλες, 18 Οκτωβρίου 1995.

Για την Επιτροπή

Karel VAN MIERT

Μέλος της Επιτροπής

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 31ης Οκτωδρίου 1995

με την οποία η γερμανική κυβέρνηση καλείται να χορηγήσει όλα τα έγγραφα, τις πληροφορίες και τα στοιχεία με τα νέα επενδυτικά προγράμματα του ομίλου Volkswagen στα νέα γερμανικά Länder καθώς και για τις ενισχύσεις που προβλέπεται να χορηγηθούν υπέρ των επενδύσεων αυτών

(C 62/91 ex NN 75, 77, 78 και 79/91)

(Το κείμενο στη γερμανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(96/179/EK)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 5, 92 και 93,

τη συμφωνία για την ίδρυση του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου, και ιδίως τα άρθρα 61 και 62,

Εκτιμώντας ότι:

- (1) Στις 18 Δεκεμβρίου 1991 η Επιτροπή αποφάσισε να κινηθεί τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ όσον αφορά διάφορα προγράμματα κρατικών ενισχύσεων υπέρ του ομίλου VW στη Θουριγγία και τη Σαξονία⁽¹⁾. Με επιστολή της 29ης Ιανουαρίου 1992, η Γερμανία δήλωσε ότι είναι πρόθυμη να αναστείλει την καταβολή περαιτέρω ενισχύσεων έως ότου περατωθεί η διαδικασία του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ.

Σύμφωνα με τις πληροφορίες της Επιτροπής, το συνολικό ποσό των εικαζόμενων ενισχύσεων που καταβλήθηκαν παράνομα στη VW με τη μορφή επιχορηγήσεων υπέρ των προγραμμάτων Mosel II και Chemnitz II τον Οκτώβριο και το Δεκέμβριο του 1991 ανέρχεται σε 360,8 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα (191,2 εκατομμύρια Ecu). Επιπλέον, χορηγήθηκαν στη VW Sachsen επιστροφές φόρου εταιρειών ύψους 11,4 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων (6,1 εκατομμύρια Ecu) και ειδικές εκπτώσεις για αποσβέσεις όσον αφορά τις επενδύσεις του ομίλου το 1991, το ποσό των οποίων δεν έχει ακόμη προσδιοριστεί.

- (2) Στις 27 Ιουλίου 1994, η Επιτροπή εξέδωσε οριστική απόφαση στο πλαίσιο της διαδικασίας για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης στη Sächsische Automobilbau GmbH για τις μονάδες παραγωγής αυτοκινήτων και κινητήρων της εταιρείας στο Mosel (Mosel I) και Chemnitz (Chemnitz I) και τη μονάδα κεφαλών κυλίνδρων στο Eisenach.

Περίπου την ίδια εποχή, η Γερμανία πληροφόρησε την Επιτροπή ότι ο όμιλος VW θα οριστικοποιούσε τα σχέδιά του για τα νέα επενδυτικά προγράμματα

στο Mosel και το Chemnitz (Mosel II και Chemnitz II) κοντά στα τέλη του 1994, οπότε και θα διαδίδονταν στην Επιτροπή οι σχετικές πληροφορίες προκειμένου να εξεταστούν οι προτεινόμενες περιφερειακές ενισχύσεις. Πριν από την οριστική απόφαση για την ενίσχυση αναδιάρθρωσης που λήφθηκε το 1994, η VW υπέβαλε στην Επιτροπή την προσωρινή μορφή των αναθεωρημένων προγραμμάτων. Η διάταξη των εγκαταστάσεων επρόκειτο να μεταβληθεί και οι επενδύσεις δεν θα άρχιζαν πριν από τα τέλη του 1994. Επιπλέον, είχαν αναθεωρηθεί οι συμβάσεις ενισχύσεων και οι επιχορηγήσεις μειώθηκαν σε 646,98 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα για το Mosel II και σε 167,3 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα για το Chemnitz II. Επίσης, οι επιστροφές φόρου εταιρειών επρόκειτο να μειωθούν σε 106,8 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα για το Mosel II και σε 31,9 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα για το Chemnitz II. Αυτό οφείλεται στο γεγονός ότι η επιλέξιμη επένδυση για το Mosel II είχε μειωθεί σε 2 812,8 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα και για το Chemnitz σε 758,8 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα, ενώ ο προβλεπόμενος αριθμός των απασχολούμενων μειώθηκε σε 2 846 για το Mosel II και σε 786 για το Chemnitz.

- (3) Κατά τα τέλη του 1994 καθώς και κατά τους επόμενους μήνες, η Γερμανία πληροφόρησε την Επιτροπή ότι τα επενδυτικά προγράμματα για τη VW δεν είχαν ακόμη οριστικοποιηθεί.
- (4) Με επιστολή της 12ης Απριλίου 1995, η Επιτροπή ζήτησε από τη Γερμανία να υποβάλει τα προγράμματα της VW για τις νέες εγκαταστάσεις. Η Γερμανία δεν απάντησε στην επιστολή αυτή.
- (5) Με επιστολή της 4ης Αυγούστου 1995, η Επιτροπή ζήτησε επειγόντως τις αναγκαίες πληροφορίες και προειδοποίησε τη Γερμανία ότι σε περίπτωση μη συμμόρφωσης θα ελάμβανε ασφαλιστικά μέτρα και ενδεχομένως οριστική απόφαση βάσει των διαθέσιμων πληροφοριών. Απαντώντας στην επιστολή αυτή, η γερμανική κυβέρνηση πληροφόρησε την Επιτροπή με επιστολή της 22ας Αυγούστου 1995, ότι το επενδυτικό πρόγραμμα της VW δεν είχε ακόμη οριστικοποιηθεί. Δήλωσε επίσης ότι βάσει του γερμανικού δικαίου θα απαιτείτο η επιστροφή της ενίσχυσης εάν η VW δεν εκτελούσε στο ακέραιο το πρόγραμμά της όσον αφορά τις επενδύσεις και τους απασχολούμενους.

(¹) ΕΕ αριθ. C 68 της 17. 3. 1992, σ. 14.

(6) Λαμβάνοντας υπόψη τα ανωτέρω, η Επιτροπή θεωρεί ότι η Γερμανία δεν έχει υποβάλει τις αναγκαίες πληροφορίες στην Επιτροπή προκειμένου να αξιολογηθεί κατά πόσο η κρατική ενίσχυση στον όμιλο VW για τα προγράμματα Mosel II και Chemnitz II συμβιβάζεται με το άρθρο 92 της συνθήκης ΕΚ. Από τις ενισχύσεις αυτές, έχουν ήδη χορηγηθεί επιχορηγήσεις ύψους 360,8 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων (191,2 εκατομμύρια Ecu), ελαφρύνσεις με τη μορφή επιστροφών φόρου εταιρειών ύψους 11,4 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων (6,1 εκατομμύρια Ecu) και ειδικές εκπτώσεις για αποσβέσεις όσον αφορά τις επενδύσεις του 1991, το ποσό των οποίων δεν έχει ακόμη προσδιοριστεί. Το γεγονός ότι η ενίσχυση ή μέρος αυτής θα πρέπει ενδεχομένως να επιστραφεί σύμφωνα με το γερμανικό δίκαιο στην περίπτωση που η εταιρεία δεν εκτελέσει στο ακέραιο το επενδυτικό της πρόγραμμα ή το πρόγραμμα σχετικά με τους απασχολούμενους, δεν αποτελεί ουσιώδες στοιχείο για την εκτίμηση του συμβιβάσιμου της ενίσχυσης.

(7) Λαμβάνοντας υπόψη τα ανωτέρω, και όπως αναγνωρίστηκε από το Δικαστήριο στην απόφασή του της 14ης Φεβρουαρίου 1990 στην υπόθεση C-301/87 (Broussac) και επιβεβαιώθηκε μεταγενέστερα στην απόφασή του της 13ης Απριλίου 1994 στις συνεκδικασθείσες υποθέσεις C-324/90 και C-342/90 (Pleuger) ⁽¹⁾, σε περίπτωση παραβίασης του άρθρου 93 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ, η Επιτροπή έχει την εξουσία να υποχρεώσει ένα κράτος μέλος με προσωρινή απόφαση, στην προκειμένη περίπτωση τη Γερμανία, να αναστείλει την καταβολή της ενίσχυσης και να παράσχει στην Επιτροπή όλα τα έγγραφα και τις πληροφορίες και τα στοιχεία που είναι απαραίτητα για να εξετάσει αν η ενίσχυση συμβιβάζεται προς την κοινή αγορά. Η Επιτροπή σημειώνει ότι όταν κοινοποιήθηκε στη Γερμανία η κίνηση της διαδικασίας, αυτή επιβεβαίωσε με επιστολή της 29ης Ιανουαρίου 1992 ότι επρόκειτο να αναστείλει την καταβολή της ενίσχυσης.

Επιπλέον, σύμφωνα με πάγια νομολογία, εάν η Γερμανία δεν συμμορφωθεί με την παρούσα απόφαση παρέχοντας όλες τις σχετικές πληροφορίες για να εκτιμηθεί το συμβιβάσιμο των ανωτέρω ενισχύσεων εντός έξι εβδομάδων, η Επιτροπή μπορεί να λάβει οριστική απόφαση βάσει των πληροφοριών που έχει επί του παρόντος στη διάθεσή της. Η απόφαση αυτή μπορεί να προβλέπει την επιστροφή της ενίσχυσης και την καταβολή τόκων, το ύψος των οποίων υπολογίζεται από την ημερομηνία καταβολής της ενίσχυσης με βάση το ισχύον επιτόκιο αναφοράς

κατά την ημερομηνία αυτή, το οποίο χρησιμοποιείται για τον υπολογισμό του καθαρού ισοδύναμου επιχορήγησης των διαφόρων μορφών ενισχύσεων στο εν λόγω κράτος μέλος. Το μέτρο αυτό θα είναι αναγκαίο για την αποκατάσταση της προτέρας καταστάσεως ⁽²⁾ καταργώντας όλα τα οικονομικά οφέλη που καρπώθηκε καταχρηστικώς ο αποδέκτης της παράνομης ενίσχυσης από την ημερομηνία κατά την οποία καταβλήθηκε η ενίσχυση,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η Γερμανία υποχρεούται, εντός έξι εβδομάδων από την κοινοποίηση της παρούσας απόφασης, να παράσχει όλες τις απαραίτητες πληροφορίες, τα έγγραφα και τα στοιχεία που θα επιτρέψουν στην Επιτροπή να εκτιμήσει κατά πόσο συμβιβάζονται με το άρθρο 92 της συνθήκης ΕΚ οι ενισχύσεις υπέρ του ομίλου Volkswagen για την πραγματοποίηση επενδύσεων στις μονάδες Mosel II και Chemnitz II στα νέα γερμανικά Länder. Οι πληροφορίες αυτές πρέπει ιδίως να περιλαμβάνουν λεπτομερή ανάλυση των επενδύσεων που πραγματοποιήθηκαν ήδη στις μονάδες Mosel II και Chemnitz II, τα λεπτομερή αναθεωρηθέντα προγράμματα όσον αφορά τις επενδύσεις, την παραγωγική ικανότητα και την παραγωγή και για τις δύο μονάδες, καθώς και όλες τις αναγκαίες πληροφορίες για τις δυσχέρειες που αντιμετωπίζει η VW στα νέα κρατίδια στο πλαίσιο των εν λόγω προγραμμάτων.

Επιπλέον, θα πρέπει να γνωστοποιηθούν τα παρόντα προγράμματα ενισχύσεων και λεπτομερή ποσοτικά στοιχεία όλων των ενισχύσεων που καταβλήθηκαν μέχρι στιγμής στο πλαίσιο των εν λόγω προγραμμάτων. Επιπλέον, μπορεί να δοθεί κάθε περαιτέρω πληροφορία που θεωρείται χρήσιμη από τη Γερμανία για την εξέταση της υπόθεσης.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας.

Βρυξέλλες, 31 Οκτωβρίου 1995.

Για την Επιτροπή

Karel VAN MIERT

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ Συλλογή 1994, σ. I-1205.

⁽²⁾ Υπόθεση C-142/87. Απόφαση του Δικαστηρίου της 21. 3. 1990, Συλλογή I-959.